

# Dziennik Urzędowy C 291

## Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

30 listopada 2006

Zawiadomienie nr	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	<b>Komisja</b>	
2006/C 291/01	Kursy walutowe euro .....	1
2006/C 291/02	Opinia komitetu doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej wydana na 391. posiedzeniu komitetu w dniu 30 maja 2005 r. dotycząca projektu decyzji w sprawie COMP/A.37.507/B2 — AstraZeneca .....	2
2006/C 291/03	Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/A/37.507 — AstraZeneca (zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21) .....	3
2006/C 291/04	Pomoc państwa — Zjednoczone Królestwo — Pomoc państwa nr C 39/06 (ex NN 94/05) — Program przydzielania po raz pierwszy pomocy zainteresowanym stronom (First Time Shareholders scheme) — Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE <sup>(1)</sup> .....	5
2006/C 291/05	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	10
2006/C 291/06	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu .....	15
2006/C 291/07	Zawiadomienie o wszczęciu częściowego przeglądu okresowego środków antydumpingowych stosowanych względem przywozu sklejki z drewna okoumé pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej .....	19
2006/C 291/08	Podatek od wartości dodanej (VAT) (Zwolnione z podatku złoto inwestycyjne) — Wykaz złotych monet spełniających kryteria ustanowione w art. 26b lit. a) pkt (ii) Dyrektywy Rady 77/388/EWG z dnia 17 maja 1977 r. zmienionej Dyrektywą Rady 98/80/WE z dnia 12 października 1998 r. (specjalny program dotyczący złota inwestycyjnego) .....	21



Cena:  
18 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść (ciąg dalszy)	Strona
2006/C 291/09	Zawiadomienie o wszczęciu postępowania antydumpingowego dotyczącego przywozu żelazokrzemu pochodzącego z Chińskiej Republiki Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji .....	34
2006/C 291/10	Zmiana wprowadzona przez Francję dotycząca obowiązku użyteczności publicznej w zakresie obsługi regularnych połączeń lotniczych między portami lotniczymi w Paryżu (Orly) i w Béziers .....	38
2006/C 291/11	Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej <sup>(1)</sup> .....	39
2006/C 291/12	Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE — Przykładki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu .....	41
2006/C 291/13	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4415 — Motorola/Symbol) <sup>(1)</sup> .....	43
2006/C 291/14	Upřednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4481 — Onex Corporation/Sitel Corporation) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	44
2006/C 291/15	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4421 — OJSC Novolipetsk Steel/Duferco/JV) <sup>(1)</sup> .....	45
2006/C 291/16	Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4293 — Nordic Capital Fund VI/ICA MENY) <sup>(1)</sup> .....	45
EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY		
<b>Urząd Nadzoru EFTA</b>		
2006/C 291/17	Wytyczne w sprawie pojęcia wpływu na handel zawartego w art. 53 i 54 Porozumienia EOG .....	46
<b>Stały Komitet Krajów EFTA</b>		
2006/C 291/18	EMAS — System zarządzania środowiskiem i audytu środowiskowego — Lista obiektów zarejestrowanych w Norwegii zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 761/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 marca 2001 r. ....	66
2006/C 291/19	Zmiany do Porozumienia pomiędzy państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości .....	68
2006/C 291/20	Wykaz pozwoleń na dopuszczenie do obrotu udzielonych przez Państwa EFTA należące do EOG w drugim półroczu 2005 r. ....	69



<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## I

(Informacje)

## KOMISJA

Kursy walutowe euro <sup>(1)</sup>

29 listopada 2006

(2006/C 291/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3157	SIT	Tolar słoweński	239,65
JPY	Jen	153,01	SKK	Korona słowacka	35,531
DKK	Korona duńska	7,4547	TRY	Lir turecki	1,9330
GBP	Funt szterling	0,67430	AUD	Dolar australijski	1,6800
SEK	Korona szwedzka	9,0801	CAD	Dolar kanadyjski	1,4953
CHF	Frank szwajcarski	1,5889	HKD	Dolar hong kong	10,2303
ISK	Korona islandzka	90,61	NZD	Dolar nowozelandzki	1,9398
NOK	Korona norweska	8,2520	SGD	Dolar singapurski	2,0333
BGN	Lew	1,9558	KRW	Won	1 224,39
CYP	Funt cypryjski	0,5780	ZAR	Rand	9,3790
CZK	Korona czeska	27,988	CNY	Juan renminbi	10,3036
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3532
HUF	Forint węgierski	257,16	IDR	Rupia indonezyjska	12 060,36
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,7727
LVL	Łat łotewski	0,6978	PHP	Peso filipińskie	65,430
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,6550
PLN	Złoty polski	3,8243	THB	Bat tajlandzki	47,477
RON	Lej rumuński	3,4610			

<sup>(1)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

**Opinia komitetu doradczego ds. praktyk ograniczających konkurencję i pozycji dominującej  
wydana na 391. posiedzeniu komitetu w dniu 30 maja 2005 r. dotycząca projektu decyzji w  
sprawie COMP/A.37.507/B2 — AstraZeneca**

(2006/C 291/02)

1. Członkowie komitetu doradczego zgadzają się z Komisją w kwestii zastosowania zarówno art. 82 traktatu WE, jak i art. 54 porozumienia EOG.
  2. Członkowie komitetu doradczego zgadzają się z przyjętą przez Komisję definicją właściwego rynku produktowego (tzn. rynku doustnych inhibitorów pompy protonowej (PPI) wydawanych na receptę, a zatem z wykluczeniem H2-blokerów).
  3. Członkowie komitetu doradczego zgadzają się z przyjętą przez Komisję definicją zakresu geograficznego właściwego rynku (w szczególności z krajowym charakterem tego rynku).
  4. Członkowie komitetu doradczego zgadzają się z Komisją, że AstraZeneca zajmuje pozycję dominującą na każdym z właściwych rynków.
  5. Większość członków komitetu doradczego zgadza się z Komisją, że przedsiębiorstwo AstraZeneca przez długi okres czasu nadużywało swojej pozycji dominującej, składając fałszywe oświadczenia w urzędach patentowych w Belgii, Danii, Niemczech, Holandii, Norwegii i Zjednoczonym Królestwie oraz w sądach krajowych w Niemczech i Norwegii, przy czym fałszywe oświadczenia stanowiły element strategii AstraZeneca w odniesieniu do omeprazolu. Mniejszość członków komitetu doradczego wstrzymuje się od głosu.
  6. Większość członków komitetu doradczego zgadza się z Komisją, że przedsiębiorstwo AstraZeneca nadużywało swojej pozycji dominującej, systematycznie i niewłaściwie wykorzystując procedury dotyczące dopuszczania do obrotu wyrobów farmaceutycznych, tzn. dokonując selektywnego wyrejestrowania kapsułek Losec w Danii, Szwecji i Norwegii w powiązaniu z zamianą kapsułek Losec na tabletki Losec MUPS, co stanowiło część strategii AZ w odniesieniu do LPPS. Mniejszość członków komitetu doradczego wstrzymuje się od głosu, natomiast druga grupa mniejszościowa nie zgadza się z tym twierdzeniem.
  7. Członkowie komitetu doradczego zgadzają się z opinią Komisji dotyczącą wagi naruszenia.
  8. Członkowie komitetu doradczego zgadzają się z uwagami Komisji dotyczącymi występowania okoliczności łagodzących (tj. nowatorskiego charakteru sprawy).
  9. Członkowie komitetu doradczego zwracają się do Komisji o uwzględnienie wszystkich pozostałych kwestii poruszonych podczas dyskusji.
  10. Członkowie komitetu doradczego zwracają się do Komisji z prośbą o opublikowanie niniejszej opinii.
-

### Sprawozdanie końcowe urzędnika przeprowadzającego spotkanie wyjaśniające w sprawie COMP/A/37.507 — AstraZeneca

(zgodnie z art. 15 i 16 decyzji Komisji 2001/462/WE, EWWiS z dnia 23 maja 2001 r. w sprawie zakresu uprawnień urzędników przeprowadzających spotkania wyjaśniające w niektórych postępowaniach z zakresu konkurencji — Dz.U. L 162 z 19.6.2001, str. 21)

(2006/C 291/03)

Projekt decyzji w wyżej wymienionej sprawie stwarza podstawy do następujących uwag:

Postępowanie zostało wszczęte w następstwie skargi złożonej 12 maja 1999 r. wspólnie przez przedsiębiorstwa Generics (Zjednoczone Królestwo) Ltd i Scandinavian Pharmaceuticals Generics AB (oba zwane dalej „Generics” lub „stroną skarżącą”) na mocy art. 82 TWE i art. 54 porozumienia EOG przeciwko zakładom farmaceutycznym Astra AB (obecnie AstraZeneca AB) oraz AstraZeneca Plc (oba zwane dalej „AstraZeneca”) <sup>(1)</sup>, zgodnie z art. 3 rozporządzenia Rady nr 17/62 <sup>(2)</sup>.

Sprawa dotyczy nadużyć oficjalnych procedur, jakich dopuściła się spółka AstraZeneca, mając na celu wykluczenie producentów leków generycznych i przedsiębiorstw handlowych jako potencjalnych konkurentów dla jej produktu zwanego „Losec”. Nadużycia obejmowały niewłaściwe wykorzystywanie systemu patentowego polegające na świadomym składaniu fałszywych oświadczeń w urzędach patentowych w celu rozszerzenia podstawowej ochrony patentowej produktu „Losec”, a także naruszenie zasad dopuszczania do obrotu leków, tj. wyrejstrowanie w wybranych krajach pierwotnej wersji kapsułek Losec, co miało zapobiec dopuszczeniu do obrotu odpowiedników generycznych wspomnianego produktu, a także wykluczyć handel równoległy.

W dniu 29 lipca 2003 r. do AstraZeneca wysłano pisemne zgłoszenie zastrzeżeń zgodnie z art. 2 rozporządzenia nr 2842/98 <sup>(3)</sup>. Jednocześnie spółce AstraZeneca przekazano wykaz dokumentów znajdujących się w aktach Komisji wraz z dostępnymi kopiami dokumentów z tego wykazu na dwóch CD-ROM-ach.

Spółka AstraZeneca przedłożyła wspólną odpowiedź w dniu 3 grudnia 2003 r. (data otrzymania pisma) oraz złożyła wniosek o spotkanie wyjaśniające zgodnie z art. 5 rozporządzenia Komisji (WE) nr 2842/98.

Odnosząc się do kwestii prawa dostępu do akt, muszę nadmienić, że według przedsiębiorstwa AstraZeneca służby Komisji były zobowiązane do robienia notatek ze spotkań ze stroną skarżącą i włączenia ich do akt. Dyrekcja Generalna ds. Konkurencji stwierdziła, że w decyzji końcowej będzie się opierać jedynie na pisemnych notatkach sporządzonych przez stronę skarżącą w związku z wyżej wspomnianymi spotkaniami. Uznała, że nie ma ona żadnego obowiązku robienia notatek z tych spotkań, chyba że miałyby one służyć jako dowód przy podejmowaniu ostatecznej decyzji. Uważam, że stanowisko to jest poparte orzecznictwem Sądu Pierwszej Instancji (połączone sprawy T-191/98 i T-212/98 — *Atlantic Container Line*, pkt 377, 386, 394-395). Zgodnie z tym orzecznictwem notatki, które Komisja może — ale nie musi — sporządzić podczas spotkania ze stroną skarżącą, stanowią dokumenty wewnętrzne, które z zasady nie muszą być ujawniane, chyba że Komisja opiera na nich swoją ostateczną decyzję.

W dniu 7 listopada 2003 r. stronie skarżącej przekazano nieopatrzoną klauzulą poufności wersję pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń wraz z nieopatrzoną klauzulą poufności wersją odpowiedzi przedsiębiorstwa AstraZeneca z dnia 8 stycznia 2004 r. Strona skarżąca przedłożyła uwagi do pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń w dniu 16 grudnia 2003 r., które zostały przekazane spółce AstraZeneca.

Aby umożliwić udział dwóch byłych pracowników przedsiębiorstwa AstraZeneca w spotkaniu wyjaśniającym, odłożono nieco jego organizację. Spotkanie odbyło się w dniach 16 i 17 lutego 2004 r. Obecne były obie strony, AstraZeneca i Generics. Zarówno przed spotkaniem wyjaśniającym w dniu 9 marca 2004 r., jak i po nim spółka AstraZeneca przedłożyła nowe informacje, w szczególności celem udzielenia odpowiedzi na kwestie podniesione w trakcie spotkania wyjaśniającego.

<sup>(1)</sup> Od dnia 6 kwietnia 1999 r. obowiązuje połączenie Astry AB z grupą Zeneca Plc, które razem tworzą brytyjską spółkę AstraZeneca Plc.

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie Rady nr 17 z dnia 6 lutego 1962 r., pierwsze rozporządzenie wprowadzające w życie art. 85 i 86 traktatu WE (Dz.U. L 13 z 21.2.1962, str. 204).

<sup>(3)</sup> Rozporządzenie Komisji nr 2842/98/EWG z dnia 22 grudnia 1998 r. w sprawie przesłuchania stron w określonych procedurach na podstawie art. 85 i art. 86 traktatu WE (Dz.U. L 354 z 30.12.1998, str. 18-21).

Pismem z dnia 23 listopada 2004 r. Komisja dała spółce AstraZeneca możliwość skomentowania kilku faktów i uwag, niejednoznacznie określonych w pisemnym zgłoszeniu zastrzeżeń, do których Komisja mogła się odnieść w swojej ostatecznej decyzji skierowanej do spółki AstraZeneca („opis faktów”). Na wniosek strony przedłużyłem termin składania uwag do wspomnianego opisu faktów do dnia 13 stycznia 2005 r. Następnie upewniłem się, że spółka AstraZeneca otrzymała wszystkie dodatkowe, nieopatrzone klauzulą poufności dokumenty włączone do akt Komisji po wydaniu pisemnego zgłoszenia zastrzeżeń. AstraZeneca przedstawiła swoje uwagi na temat opisu faktów w piśmie z dnia 21 stycznia 2005 r.

Uważam, że projekt decyzji obejmuje jedynie zastrzeżenia, w odniesieniu do których stronom zapewniono możliwość przedstawienia swoich poglądów.

W związku z powyższym stwierdzam, że w niniejszej sprawie prawo do złożenia ustnych wyjaśnień zostało zachowane wobec wszystkich stron.

Bruksela, dnia 31 maja 2005 r.

Serge DURANDE

---

**POMOC PAŃSTWA — ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO****Pomoc państwa nr C 39/06 (ex NN 94/05)****Program przydzielania po raz pierwszy pomocy zainteresowanym stronom (First Time Shareholders scheme)****Zaproszenie do zgłaszania uwag zgodnie z art. 88 ust. 2 traktatu WE**

(2006/C 291/04)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Pismem z dnia 13 września 2006 r., zamieszczonym w języku oryginału na stronach następujących po niniejszym streszczeniu, Komisja powiadomiła Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej o swojej decyzji dotyczącej wszczęcia postępowania przewidzianego w art. 88 ust. 2 traktatu WE w odniesieniu do wyżej wspomnianej pomocy.

Zainteresowane strony mogą zgłaszać uwagi w terminie jednego miesiąca od daty publikacji niniejszego streszczenia i następującego po nim pisma. Uwagi należy kierować do Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej na następujący adres lub numer faksu:

European Commission  
Dyrekcja Generalna ds. Rybołówstwa  
DG FISH/D/3 „Kwestie Prawne”  
B-1049 Bruksela  
faks: (32-2) 295 19 42

Komentarze te zostaną przekazane Zjednoczonemu Królestwu Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. Zainteresowane strony zgłaszające uwagi mogą wystąpić z odpowiednio umotywowanym pisemnym wnioskiem o objęcie ich tożsamości klauzulą poufności.

**STRESZCZENIE**

W czerwcu 2004 r. Komisja została poinformowana o pomocy przyznanej przez Shetland Islands Council, organ państwowy na Wyspach Szetlandzkich, dla sektora rybołówstwa, związanej najprawdopodobniej z nielegalną pomocą państwa.

W ramach programu po raz pierwszy przyznano zainteresowanym stronom pomoc jako wkład równą własnemu wkładowi finansowemu na zakup udziałów w istniejących lub nowych statkach rybackich. Pomoc w wysokości 50 % kosztów nabycia tych udziałów, maksymalnie w wysokości 7 500 GBP w przypadku istniejących statków i 15 000 GBP w przypadku nowych statków, a maksymalnie 25 % wartości statku, została przyznana osobom powyżej 18 roku życia, które jeszcze nie posiadają udziałów w statku rybackim. Pomoc została przyznana pod warunkiem, że statek był użytkowany w pełnym wymiarze czasu do połowu przez kolejne 5 lat oraz że beneficjent zachował swoje udziały w statku przez okres pięciu lat od otrzymania pomocy.

Zgodnie z art. 88 ust. 3 traktatu WE państwo członkowskie jest zobowiązane do poinformowania Komisji o wszelkich planach przyznania lub zmiany pomocy. Według Zjednoczonego Królestwa program był stosowany od 1982 r. do dnia 14 stycznia 2005 r. Jednakże Zjednoczone Królestwo potwierdziło, że Komisja nigdy nie została poinformowana o programie i dlatego środek pomocy należy uważać za nową pomoc.

Rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999<sup>(1)</sup> nie ustanawia żadnego terminu przedawnienia zbadania nielegalnej pomocy. Jednakże art. 15 tego rozporządzenia stanowi, że kompetencje

Komisji w zakresie windykacji pomocy podlegają dziesięcioletniemu okresowi przedawnienia, że okres przedawnienia rozpoczyna bieg w dniu, w którym przyznano pomoc beneficjentowi oraz że jakiegokolwiek działanie podejmowane przez Komisję powoduje przerwanie okresu przedawnienia. W związku z tym Komisja uznaje, że nie jest konieczne w tym przypadku zbadanie pomocy przyznanej ponad 10 lat przed podjęciem przez Komisję jakiegokolwiek środka dotyczącego tej pomocy. Komisja uznaje, że okres przedawnienia został przerwany wnioskiem o podanie informacji wysłanym do Zjednoczonego Królestwa dnia 24 sierpnia 2004 r. W związku z tym okres przedawnienia ma zastosowanie do pomocy przyznanej beneficjentom przed dniem 24 sierpnia 1994 r. i Komisja ocenia poniżej jedynie pomoc przyznaną na mocy decyzji podjętych między dniem 24 sierpnia 1994 r. i 14 stycznia 2005 r. Zgodnie z informacjami dostępnymi Komisji wydaje się, że w ramach tego programu w tym okresie przyznano około 8 000 000 GBP.

Środki stanowią pomoc państwa w rozumieniu art. 87 traktatu WE. Pomoc może zostać zgłoszona jako zgodna we wspólnym rynkiem, jeżeli jest zgodna z jednym z wyjątków przewidzianych w traktacie WE. Pomoc państwa dla sektora rybołówstwa może zostać uznana za zgodną ze wspólnym rynkiem, jeżeli spełnia wymogi „Wytucznych dla celów analizy pomocy państwa dla rybołówstwa i akwakultury” mające zastosowanie w chwili przydzielania pomocy<sup>(2)</sup>.

W odniesieniu do pomocy przyznanej na nabycie udziałów w używanym statku, zgodnie z wytycznymi z 1994, 1997 i 2001 r., pomoc może być uważana za zgodną ze wspólnym rynkiem w przypadku, gdy pomoc przeznaczona jest na umożliwienie

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 659/1999 z dnia 22 marca 1999 r. ustanawiające szczegółowe zasady stosowania art. 93 traktatu WE (Dz.U. L 83 z 27.3.1999, str. 1). Rozporządzenie zmienione aktem przystąpienia z 2003 r.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 260 z 17.9.94, str. 3. Dz.U. C 100 z 27.3.1997, str. 12 i Dz.U. C 19 z 20.1.2001, str. 7; Dz.U. C 229 z 14.9.2004, str. 5.

rybakom nabycia części własności lub zastąpienie statku po jego całkowitej utracie oraz gdy statek nie ma więcej niż 20 lat i może być używany przez co najmniej kolejne 10 lat. Wytyczne z 2004 r. są bardziej rygorystyczne i odnoszą się do wymogów ustanowionych w art. 12 ust. 3 lit. d) i art. 12 ust. 4 lit. f) rozporządzenia (WE) nr 2792/1999, które zawiera dodatkowe wymogi dotyczące wieku beneficjenta i całkowitej długości statku. Zgodnie z wytycznymi z 1994 i 1997 r. całkowita kwota pomocy, która zostanie przyznana, nie może przekroczyć 30 % rzeczywistych kosztów nabycia statku. Na mocy wytycznych z 2001 r. kwota ta została zmniejszona do 20 %.

Na tym etapie pomoc przyznana na nabycie udziałów w używanym statku wydaje się nie być zgodna z wymogami ustanowionymi w wytycznych. Ponadto program zezwala na pomoc do maksymalnie 25 % rzeczywistych kosztów nabycia statku, co jest niezgodne z wymogami wytycznych z 2001 r.

W odniesieniu do pomocy przyznanej na nabycie udziałów w nowym statku, zgodnie z pkt 2.2.3.1. wytycznych z 1994 i 1997 r. pomoc na budowę nowych statków rybackich wydaje się zgodna ze wspólnym rynkiem pod warunkiem, że jest zgodna z odpowiednimi wymogami rozporządzenia (WE) nr 3699/93. Statki muszą być zbudowane zgodnie z celem wieloletniego programu orientacji oraz muszą być zgodne z rozporządzeniami i dyrektywami regulującymi higienę i bezpieczeństwo oraz przepisami wspólnotowymi dotyczącymi rozmiaru statków. Statki muszą być zarejestrowane w rejestrze floty rybackiej.

Na mocy wytycznych z 2001 r. dokonuje się odesłania do wymogów rozporządzenia (WE) nr 2792/1999, w którym mowa o tym, że wprowadzanie nowych statków rybackich jest kompensowane przez wycofanie statków rybackich nieobjętych pomocą finansową ze środków publicznych, które jest co najmniej równe nowym statkom rybackim wprowadzanym w tych segmentach. Do dnia 31 grudnia 2001 r., kiedy nieprzestrzegane były jeszcze cele, wycofanie statków powinno być co najmniej o 30 % większe niż wielkość wprowadzonych nowych statków rybackich. Dodatkowo pomoc może zostać przyznana jedynie, jeżeli państwo członkowskie przedstawiło informacje dotyczące stosowania wieloletnich programów orientacji zgodnie z wymogami art. 5 tego rozporządzenia oraz jeżeli spełnia jego wymogi na mocy rozporządzenia (EWG) nr 2930/86 określającego parametry statków rybackich, wdrożyło uzgodnienia na mocy art. 6 rozporządzenia (WE) nr 2792/1999 oraz spełnia ogólne cele wieloletnich programów orientacji.

Ponieważ program nie dokonuje odesłania do poziomu referencyjnego dotyczącego rozmiaru statków rybackich ani do wymogów higieny i bezpieczeństwa, a rejestracja statku w rejestrze floty rybackiej nie jest obowiązkowa, Komisja na obecnym etapie ma poważne wątpliwości co do zgodności pomocy na zakup udziałów w nowym statku przyznanej po dniu 1 lipca 2001 r.

W związku z tym, że nadal prowadzona jest analiza tego przypadku, Komisja podjęła decyzję o niewnoszeniu żadnych zastrzeżeń wobec tego programu pomocy w zakresie pomocy przyznanej na zakup udziałów w nowym statku przyznanej przed dniem 1 lipca 2001 r. Jednakże w odniesieniu do pomocy przyznanej w ramach programu na nabycie udziałów w nowym statku po dniu 1 lipca 2001 r., oraz wszelkiej

pomocy przyznanej na zakup udziałów w używanych statkach, Komisja, na obecnym etapie, ma poważne wątpliwości co do zgodności ze wspólnym rynkiem.

Zgodnie z art. 14 rozporządzenia Rady (WE) nr 659/1999, wszelka bezprawnie przyznana pomoc może podlegać windykacji od jej beneficjenta.

#### TEKST PISMA

„(1) The Commission wishes to inform the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty.

#### 1. PROCEDURE

(2) By letter of 15 June 2004 the Commission was informed by a citizen of the UK of unlawful aid granted by the authorities of the Shetland Islands of the UK. By letters of 24 August 2004, 4 February, 11 May and 16 December 2005 the Commission has requested the UK authorities to provide information about these measures, to which the UK authorities responded by letters of 10 December 2004, 6 April, 8 September 2005 and 31 January 2006.

#### 2. DESCRIPTION

- (3) The Shetland Islands Council (SIC), the public authority in Shetland, has made payments to the fisheries sector under the scope of two general aid measures named “Aid to the Fish Catching and Processing Industry” and “Aid to the Fish Farming Industry”, which actually consisted of several different types of aid schemes. One of these schemes is the so-called First time shareholders scheme. Under the First time shareholders scheme, which was applied from 1982 until 14 January 2005, grants could be given as contribution to matching own financial contribution for the purchase of a share in an existing or new fishing vessel. Aid was only granted to persons over 18 years old that did not yet own a share in a fishing vessel.
- (4) Aid was granted for 50 % of the acquisition costs of the share, with a maximum of GBP 7 500 in case of an existing vessel and GBP 15 000 in case of a new vessel. The other 50 % may only be financed by the beneficiaries own contribution, derived either from his own savings or from any interest-free family loan. The amount of aid may never exceed 25 % of the value of the vessel.
- (5) The aid was granted under the condition that the vessel is used for full time fishing for the next 5 years and that the beneficiary retained his share in the vessel for a period of five years from receipt of the aid.

#### 3. COMMENTS FROM THE UNITED KINGDOM

(6) The United Kingdom states that the aid measures concerned have already been applied already before the accession of the United Kingdom to the European Economic Community. The United Kingdom is however not able to provide any evidence of the existence of these measures at the time of accession.



- (7) The United Kingdom confirms that the aid measures have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty (former Article 93(3)). The United Kingdom states however that the expenditure and application of the measures have been reported yearly to the Commission by way of the annual State aid inventory and that the officials responsible for the aids believed that by transmitting the annual reports no notification of the aid would be necessary.
- (8) Finally the United Kingdom states that where the measures and the amendments to the schemes might have been applied without prior notification to the Commission, they were applied in accordance with the conditions laid down in the Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the time aid was granted under the measures.
- (9) In addition, with regard to the First time shareholder scheme the United Kingdom states that the scheme was in operation until 14 January 2005, but that actually no assistance has been awarded during the financial years 2003/2004 and 2004/2005 as there were no applications. Furthermore, they state that they consider the aid to have been compatible with Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the times concerned.

#### 4. ASSESSMENT

- (10) It must be determined first if the scheme can be regarded as State aid and if this is the case, if this aid is compatible with the common market.
- (11) Aid has been granted to a limited number of companies within the fisheries sector and is thus of a selective nature. The aids have been granted by the Shetland Islands Council, the public authority of Shetland, from State resources and are in the benefit of these companies which are in direct competition with other companies in the fisheries sector of both within the United Kingdom as well as in other Member States. Therefore, the measures distort or threaten to distort competition and appear to be State aid in the sense of Article 87 of the EC Treaty.

##### 4.1. Legality

- (12) According to the United Kingdom, the two general schemes have been applied before the accession of the United Kingdom to the European Economic Community. However, the Commission notes that according to the provided information, the *First time shareholders* scheme was put in place only 1982. In any event, due to the absence of past records, the United Kingdom acknowledged that it is not able to provide evidence that the aid measures existed already before the United Kingdom joined the union and thus would have to be regarded as existing aids. In addition, the United Kingdom confirmed that the aid schemes have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty (former Article 93(3)). As a result, the aid measures have to be considered as new aid.

- (13) The Commission regrets that the United Kingdom did not respect Article 88(3) of the EC Treaty, under which Member State are obliged to inform the Commission of any plans to grant or alter aid. In this respect the United Kingdom has stated that its authorities were mistakenly convinced that the inclusion of the measures into the annual State aid inventory, yearly submitted to the Commission, would be sufficient to inform the Commission of the aid in question. It must be noted however that such reporting to the Commission can not be considered as notification of the aid as required under Article 88(3) of the EC Treaty.

##### 4.2. Basis for the assessment

- (14) Council Regulation (EC) No 659/1999<sup>(3)</sup> does not lay down any limitation period for the examination of unlawful aid within the meaning of Article 1(f) thereof, i.e. aid implemented before the Commission is able to reach a conclusion about its compatibility with the common market. However, Article 15 of that Regulation stipulates that the powers of the Commission to recover aid is subject to a limitation period of ten years, that the limitation period begins on the day on which the aid is awarded to the beneficiary and that that limitation period is interrupted by any action taken by the Commission. Consequently, the Commission considers that it is not necessary in this case to examine the aid covered by the limitation period, i.e. aid granted more than ten years before any measure taken by the Commission concerning it.
- (15) The Commission considers that in this case the limitation period was interrupted by its request for information sent to the United Kingdom on 24 August 2004. Accordingly, the limitation period applies to aid granted to beneficiaries before 24 August 1994. Consequently, the Commission will assess below only the aid granted by decisions taken between 24 August 1994 and January 2005. It seems that during that time approximately GBP 8 000 000 have been granted under the scheme.
- (16) State aid can be declared compatible with the common market if it complies with one of the exceptions foreseen in the EC Treaty. As regards the State aid to the fisheries sector, State aid measures are deemed to be compatible with the common market if they comply with the conditions of Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture. According to point 5.3 of the current Guidelines<sup>(4)</sup> an "unlawful aid" within the meaning of Article 1(f) of Regulation (EC) No 659/1999 will be appraised in accordance with the guidelines applicable at the time when the administrative act setting up the aid has entered into force. The aid is thus to be assessed on the compatibility with the Guidelines of 1994, 1997 and 2001<sup>(5)</sup>.

<sup>(3)</sup> Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty, OJ L 83, 27.3.1999, p. 1. Regulation as amended by the Act of Accession of 2003.

<sup>(4)</sup> OJ C 229, 14.9.2004, p. 5.

<sup>(5)</sup> OJ C 260, 17.9.1994, p. 3; OJ C 100, 27.3.1997, p. 12 and OJ C 19, 20.1.2001, p. 7.

### 4.3. Used vessels

#### 4.3.1. Guidelines of 1994, 1997 and 2001

- (17) With regard to aid for the acquisition of a share in a second hand vessel, according to point 2.2.3.3 of the 1994, 1997 and 2001 Guidelines, such aid may be deemed compatible with the common market when the vessel can be used for at least another 10 years. Under the 1994, 1997 Guidelines the vessel has to be at least 10 years old, under the 2001 Guidelines 20 years. According to all guidelines the aid should be intended to enable sea-fishermen to acquire part ownership or to replace a vessel after its total loss.
- (18) With regard to the aid rate, under the 1994 and 1997 Guidelines the total amount of aid to be granted may not exceed 50 % of the participation rate provided for in Annex IV to Regulation (EC) No 3699/93, applying the scale relating to construction aid set out in that Annex. As Shetland is an Objective I region, the maximum participation rate is set at 60 %. Thus the aid for sea-fishermen to acquire part ownership of a second hand vessel may not exceed 30 % of the actual costs of the acquisition of the vessel.
- (19) Under the 2001 Guidelines this provision is amended and it is stated that the rate of the aid may not exceed in subsidy equivalent 20 % of the actual cost of the acquisition of the vessel.

#### 4.3.2. Compatibility

- (20) Under the scheme aid was granted for individuals who acquired for the first time a share in a second hand vessel. According to the Guidelines aid could only be granted with regard to vessels, not older than 20 years, that could be used for at least another 10 years. The scheme does not contain any conditions with regard to the age of the vessels. The fact that the beneficiaries of the aid are obliged to keep their share in the vessel for at least another five years and to use the vessel for fishing during those years seems to insure that aid is granted for vessels that are still operational and to be used for some years. However, this condition is insufficient to comply with the requirements established in point 2.2.3.3. of the 1994, the 1997 as well as the 2001 Guidelines.
- (21) In addition, according to the information provided, under the scheme the aid may not exceed 25 % of the value of the vessel. Under the 1994 and 1997 Guidelines, applicable until 1 July 2001, it is allowed to grant aid with a maximum of 30 % of the actual costs of the acquisition of the vessel and thus the aid rate of the scheme of 25 % is compatible with that condition.
- (22) However the 2001 Guidelines, which Member States were to apply as from 1 July 2001, require that the aid shall not exceed 20 % of the actual costs of the acquisition of the vessel. The aid rate of the scheme of 25 % therefore no longer complies with the conditions established under the Guidelines. Therefore, from 1 July 2001, the aid rate of the scheme of 25 % exceeds seems no longer compatible.

- (23) With regard to the above, the Commission at this stage has serious doubts on the compatibility with the common market of the aid granted for the acquisition of a share in used vessels.

### 4.4. New vessels

#### 4.4.1. Guidelines of 1994 and 1997

- (24) With regard to aid for the acquisition of a share in new vessels, point 2.2.3.1 of the 1994 and the 1997 Guidelines apply. According to those guidelines, aid for the construction of new fishing vessels may be deemed compatible with the common market provided that it complies with the relevant conditions of Regulation (EC) No 3699/93 <sup>(6)</sup>.

#### **Regulation (EC) No 3699/93**

- (25) According to the conditions laid down in Articles 7 and 10 and Annex III (paragraph 1.3) of Regulation (EC) No 3699/93, the vessels must be built in compliance with the objectives set for the size of the fishing fleet of the Member State concerned under the multiannual guidance programme (MAGP) and must comply with the regulations and directives governing hygiene and safety and Community provisions concerning the dimension of vessels. The vessels have to be registered in the fleet register.

#### 4.4.2. Guidelines of 2001

- (26) With regard to aid for the acquisition of a share in new vessels, point 2.2.3.1 of the 2001 Guidelines applies. According to those guidelines, aid for the construction of new fishing vessels may be deemed compatible with the common market provided that it complies with the relevant conditions of Regulation (EC) No 2792/1999 <sup>(7)</sup>.

#### **Regulation (EC) No 2792/1999**

- (27) Articles 6, 7, 9 and 10 and Annex III (point 1.3) of Regulation (EC) No 2792/1999 <sup>(8)</sup>, as applicable until 1 January 2003, require that the entry of new capacity is compensated by the withdrawal of a capacity without public aid which is at least equal to the new capacity introduced in the segments concerned. Until 31 December 2001, where the objectives were not yet respected, the withdrawal of capacity should at least be 30 % more than the new capacity introduced.

<sup>(6)</sup> Council Regulation (EC) 3699/93 of 21 December 1993 laying down the criteria and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries and aquaculture sector and the processing and the marketing of its products, OJ L 346, 31.12.1993, p. 1.

<sup>(7)</sup> Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector OJ L 337, 30.12.1999, p.10, as last amended by Regulation (EC) No 485/2005, OJ L 81, 30.3.2005, p. 1.

<sup>(8)</sup> Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector OJ L 337, 30.12.1999, p.10, as last amended by Regulation (EC) No 485/2005, OJ L 81, 30.3.2005, p. 1.

- (28) The aid may only be granted where the Member State has submitted the information concerning the application of the Multi-annual Guidance Programme (MAGP) as required under Article 5 of that Regulation and furthermore, has complied with its obligations under Regulation (EEC) No 2930/86 concerning the characteristics of fishing vessels, has implemented the arrangements under Article 6 of Regulation (EC) No 2792/1999 and has complied with the overall MAGP-objectives.
- (29) When the vessel is deleted from the fishing vessel register of the Community, within 10 years from construction, the aid should be recovered pro rata temporis.
- (30) Finally, the vessels must be built to comply with the regulations and directives governing hygiene and safety and Community provisions concerning the dimension of vessels. The vessels have to be registered in the fleet register and must be entered in the Community fishing fleet register.
- (31) With regard to the compatibility of aid for the construction of new fishing vessels with the common market, the 2001 Guidelines aid also make reference to the provisions of Regulation (EC) No 2792/1999 as mentioned above.

#### **Regulation (EC) No 2369/2002**

- (32) However, on 1 January 2003 the relevant Articles and Annex of Regulation (EC) No. 2792/1999 were amended by Regulation (EC) No 2369/2002<sup>(9)</sup>. This amendment introduced the phasing out of aid for construction of new fishing vessels. According to the amended provisions, the conditions have been broadened in the sense that aid for the renewal of fishing vessels may only be granted until 31 December 2004 and for vessels of less than 400 GT.

#### **4.4.3. Compatibility**

- (33) Under the scheme grants can be given for the purchase of a share in a new fishing vessel. Aid can only be granted to persons over 18 years old that do not yet own a share in a fishing vessel. The beneficiary is obliged to use the vessel for fishing for the following 5 years and must retain their share in the vessel for at least the same period. In case of breach of the conditions under the scheme the authorities can require pro rata temporis repayment of the aid.
- (34) As the scheme seems to make no reference to the reference level for the size of the fishing fleet nor to the hygiene and safety requirement and there is obligation for the registration of the vessel in the fleet register, the Commission at this stage has serious doubts that the conditions for the acquisition of a share in a new vessel during the period starting from 1 July 2001 can be considered compatible with the Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture.
- (35) Furthermore the scheme does not seem to contain any provisions with regard to the additional requirements introduced by Regulation (EC) No 2369/2002 (point 32), applicable as from 1 January 2003. Although the United Kingdom has stated that no aid has been granted under the scheme during the financial years 2003/2004 and

2004/2005, aid has been granted during the financial year 2002/2003 which could include aid granted after 1 January 2003. Therefore at this stage the Commission also has doubts whether the additional conditions established by Regulation (EC) No. 2369/2002 have been complied with.

- (36) With regard to the above, the Commission at this stage has serious doubts on the compatibility with the common market of the aid granted for the acquisition of a share in new vessels after 1 July 2001. Aid granted before that date however is deemed to be compatible with the guidelines in force at the time the aid was granted and thus compatible with the common market.

#### **5. DECISION**

- (37) In view of the foregoing analysis the Commission has decided not to raise any objections to this aid scheme as far as it concerns the aid granted for the acquisition of a share in a new vessel granted before 1 July 2001.
- (38) With regard to the aid granted under the scheme for the acquisition of a share in a new vessel after 1 July 2001 and all aid granted for the acquisition of a share in second hand vessels, the Commission observes that there exist, at this stage of the preliminary examination, as provided for by Article 6 of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, serious doubts on the compatibility of these aids with the Guidelines for the examination of State aid to Fisheries and aquaculture and, therefore, with the EC Treaty.
- (39) In the light of the foregoing conditions, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty and Article 6 of Regulation (EC) No 659/1999, requests the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to submit its comments and to provide all such information as may help to further assess the aid, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the recipients of the aid immediately.
- (40) The Commission wishes to remind the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Article 88 (3) of the EC Treaty has suspensory effect and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (41) The Commission warns the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication."

<sup>(9)</sup> OJ L 358, 31.12.2002, p. 49.

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2006/C 291/05)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu do wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

STRESZCZENIE

**ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006**

**Wniosek o rejestrację zgodnie z art. 5 i art. 17 ust. 2**

**„RISO DI BARAGGIA BIELLESE E VERCELLESE”**

**Nr WE: IT/PDO/005/0337/26.2.2004**

**CHNP (X) CHOG ( )**

Niniejsze zestawienie zostało sporządzone wyłącznie do celów informacyjnych. W celu uzyskania dokładnych informacji zainteresowane strony mogą zapoznać się z pełną wersją specyfikacji produktu udostępnianą przez władze krajowe, o których mowa w pkt 1, lub przez służby Komisji Europejskiej <sup>(1)</sup>.

1. *Właściwy organ państwa członkowskiego:*

Nazwa: Ministero delle Politiche Agricole e Forestali

Adres: Via XX Settembre n. 20 — I-00187 Roma

Tel.: (39-06) 481 99 68

Faks: (39-06) 42 01 31 26

e-mail: qtc3@politicheagricole.it

2. *Grupa składająca wniosek:*

Nazwa: Associazione Riso di Baraggia Biellese e Vercellese

Adres: Via F.lli Bandiera, 16 — c/o Consorzio di Bonifica della Baraggia Biellese e Vercellese — I-13100 Vercelli

Tel.: (39-0161) 28 38 11

Faks: (39-0161) 25 74 25

e-mail: —

Skład: producenci/przetwórcy ( X ) inni ( )

3. *Rodzaj produktu:*

Klasa 1.6 — Owoce, warzywa i zboża nieprzetworzone lub przetworzone, wymienione w załączniku II — Ryż

4. *Specyfikacja produktu (podsumowanie warunków określonych w art. 4 ust. 2)*

4.1 Nazwa: „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese”

<sup>(1)</sup> Komisja Europejska — Dyrekcja Generalna ds. Rolnictwa i Rozwoju Obszarów Wiejskich — Departament ds. Polityki Jakości Produktów Rolnych — B-1049 Bruksela.

4.2 Opis: Chroniona nazwa pochodzenia (CHNP) „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese” oznacza wyłącznie produkt uprawy ryżu otrzymany poprzez przetworzenie ryżu niełuskanego na ryż „łuskany”, „bielony” lub „parzony”.

Odmiany ryżu objęte przedmiotową chronioną nazwą pochodzenia CHNP i ich właściwości są wskazane w poniższej tabeli:

Odmiana	Barwa plewki	Długość	Forma	Perłowość	Prążek	Twardość	Przekrój	Głowa
Arborio	Biały	Długi	Półokrągły	Środkowa wydłużona	Brak	Wyraźna	Splaszczony	Podłużna
Baldo	Biały	Długi	Półwrzecionowaty	Brak	Brak	Normalna	Zaokrąglony	Normalna
Balilla	Biały	Krótki	Okrągły	Boczna	Krótki	Normalna	Zaokrąglony	Masywna
Carnaroli	Biały	Długi	Półwrzecionowaty	Środkowo-boczna	Brak	Wyraźna	Zaokrąglony	Podłużna
S.Andrea	Biały	Długi	Półwrzecionowaty	Środkowo-boczna	Krótki	Normalna	Zaokrąglony	Normalna
Loto	Biały	Długi	Półwrzecionowaty	Brak	Brak	Normalna	Zaokrąglony	Podłużna
Gladjo	Biały	Długi	Bardzo wrzecionowaty	Brak	Brak	Niewyraźna	Splaszczony	Podłużna

Dane biometryczne i właściwości fizyczne i chemiczne, dzięki którym można zidentyfikować i określić przedmiotowe odmiany ryżu wymienione są poniżej wraz z ich parametrami.

Odmiana	Wielkość ziarna		Konsystencja kg/cm <sup>2</sup>	Kleistość g/cm <sup>2</sup>	Sypkość %	Waga dla 1 000 ziaren g	
	Długość mm	Szerokość mm				Łuskany	Bielony
	nie więcej niż		nie mniej niż	nie więcej niż	nie mniej niż	nie więcej niż	
Arborio	7,2	3,5	0,65	3,6	—	38	34
Baldo	7,2	3,2	0,61	4,7	50	35	31
Balilla	5,2	3,2	0,64	3,4	—	25	22
Carnaroli	7,0	3,4	0,86	1,3	—	35	31
S.Andrea	6,6	3,3	0,58	4,6	—	34	30
Loto	6,4	3,1	0,72	3,8	40	28	25
Gladjo	7,0	2,2	0,86	0,8	70	22	20

4.3 Obszar geograficzny: Obszar, którego dotyczy chroniona nazwa pochodzenia „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese” znajduje się na północnym-wschodzie Piemontu w prowincjach Biella i Vercelli i obejmuje w całości lub w części terytorium gmin wymienionych poniżej: Albano Vercellese, Arborio, Balocco, Brusnengo, Buronzo, Carisio, Casanova Elvo, Castelletto Cervo, Cavaglia, Collobiano, Dorzano, Formigliana, Gattinara, Ghislarengo, Giffenga, Greggio, Lenta, Massazza, Masserano, Mottalciata, Oldenico, Rovasenda, Roasio, Salussola, San Giacomo Vercellese, Santhià, Villanova Biellese, Villarboit.

- 4.4 Dowód pochodzenia: Wszystkie etapy produkcji są kontrolowane przez organ kontrolny, o którym mowa w pkt 4.7, zgodnie z postanowieniami ustalonymi w programie kontroli, który przewiduje sporządzanie dokumentacji dla każdego produktu wchodzącego do zakładu i opuszczającego go. W ten sposób oraz dzięki wpisaniu danych katastralnych dotyczących gruntów uprawnych, wytwórców/przetwórców i podmiotów pakujących do wykazu prowadzonego przez organ kontrolny, a także dzięki zadeklarowaniu we właściwym czasie ilości wyprodukowanych, opakowanych i etykietowanych, gwarantuje się możliwość odtworzenia historii produktu. Wszystkie osoby fizyczne i prawne wymienione w poszczególnych rejestrach podlegają kontroli prowadzonej przez organ kontrolny, zgodnie ze specyfikacją produktu i odpowiednim planem kontroli.
- 4.5 Metoda produkcji: W specyfikacji produktu przewiduje się między innymi, że stosowanie nawozów powinno mieć na celu otrzymanie produktu zdrowego o pełnej dojrzałości. Stosowanie nawozów azotowych lub preparatów nawożących zawierających metale ciężkie jest zakazane. Środki grzybobójcze i owadobójcze mogą być stosowane nie później niż 40 dni przed zbiorem, pod warunkiem całkowitego przestrzegania norm obowiązujących w zakresie stosowania dopuszczonych preparatów środków ochrony roślin. Nasiona stosowane w uprawie powinny posiadać świadectwo E.N.S.E. (Ente Nazionale delle Sementi Elette — Państwowy Urząd Selekcji Nasion) zapewniające czystość odmiany, brak grzybów i zdolność kiełkowania.

Suszenie ryżu niełuskanego powinno odbywać się przy użyciu środków i metod pozwalających uniknąć lub ograniczyć do minimum ryzyko zanieczyszczenia plewki pozostałościami paliwa i obcymi zapachami. Zaleca się suszenie na ogniu niebezpośrednim, w suszarniach zasilanych metanem bądź LPG lub podobnym.

Stopień wilgotności ryżu niełuskanego pozostającego w magazynie lub wprowadzonego do obrotu w celu przetworzenia nie może przekraczać 14 %.

Przy przechowywaniu ryżu niełuskanego producent ryżu jest zobowiązany zastosować wszelkie niezbędne środki aby nie dopuścić do pojawienia się szkodników zwierzęcych lub grzybów, ani też do zaistnienia niepożądanego fermentacji. W końcu lata oraz we wszystkich przypadkach przed zbiorem ryżu niełuskanego i składowaniem go w magazynach, silosach, komorach składowych i pomieszczeniach przylegających, należy przeprowadzić następujące czynności:

- a) zastosować zapobiegawczo środki insektobójcze w celu uniemożliwienia owadom wyjścia z kryjówek, gdzie mogły się schować w czasie poprzedniego ewentualnego czyszczenia;
- b) oczyścić i usunąć niepożądane resztki pozostałe po dezynfekcji, w celu zapobieżenia ewentualnemu powrotowi owadów;
- c) całkowicie usunąć pozostałości po poprzednich zbiorach z kombajnu i innych pojazdów należących do gospodarstwa lub osób trzecich, które były używane do przewożenia ryżu niełuskanego do magazynu lub do punktu sprzedaży. Dopuszcza się następujące czynności związane z przetworzeniem ryżu niełuskanego:

*W celu uzyskania ryżu łuskanego lub przeprowadzenia następnie bielienia produktów*

Obłuskiwanie: czynność mająca na celu oddzielenie plewek od łusek ryżu i następujące po niej kalibrowanie.

*W celu uzyskania ryżu bielonego*

Bielenie — proces mający na celu na usunięcie z powierzchni ziarna, poprzez ścieranie, pozostałości owocni: czynność ta powinna być przeprowadzona tak, aby ryż uzyskał drugi stopień bielienia.

Techniki stosowane w czasie bielienia nie powinny pozostawiać na ziarnach uszkodzeń spowodowanych przez mikro pęknięcia.

- 4.6 Związek: Można uznać, że obszar produkcji opisany w pkt 4.3 stanowi zwartą całość, charakteryzującą się wysokim skomplikowaniem zróżnicowania terenu, spowodowanym w szczególności gliniastym charakterem gleby z dużą zawartością żelaza, co przyczynia się do powstania nierównomiernych warunków zalewowych. Drugim elementem charakterystycznym jest klimat, którego cechami charakterystycznymi są raczej chłodne miesiące letnie i częste inwersje termiczne spowodowane obecnością wiatrów z gór. Ponadto obecność zimnych wód na obszarze, znajdującym się u stóp Alp, powoduje, że jest on najczęściej nawadniany potokami górskimi.

Takie cechy charakterystyczne obszaru produkcji ryżu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese” sprawiają, że zachowuje on twardość w gotowaniu, ma dobrą konsystencję i umiarkowaną kleistość. Te cechy, jednogłośnie uznawane przez konsumentów, przypisuje się między innymi jego mniejszej wydajności i cyklowi wegetacyjnemu dłuższemu niż na innych obszarach.

Od początku poprzedniego stulecia ryż, który jest historyczną uprawą regionu Baraggia, był wykorzystywany jako symbol w popularnych imprezach, także o charakterze sportowym, jak np. wyścigi rowerowe, w których uczestniczyli w szczególności mistrzowie kolarstwa tacy jak Coppi, Bartali, Magni i inni.

Oryginalny charakter regionu Baraggia i jego ryżu był przez prawie 50 lat opisywany w „Giornale di Riscicoltura”, wydawanym co miesiąc przez ex Istituto Sperimentale di Riscicoltura di Vercelli, w latach 1912-1952. Instytut wydał szereg artykułów technicznych i naukowych opisujących charakterystyczne cechy obszaru Baraggia i ryżu, który był tam uprawiany. W 1931 r. ten sam instytut zakupił gospodarstwo uprawy ryżu w gminie Villarboit (w centrum obszaru uprawy ryżu regionu Baraggia) w celu wykorzystania go jako ośrodek badawczo-naukowy mający na celu ulepszenie szczególnych cech charakterystycznych ryżu produkowanego w regionie Baraggia. Od 1952 r. następca wymienionego powyżej miesięcznika, miesięcznik „Il Riso”, wydawany przez Ente Nazionale Risi (E.N.R.), publikuje rozmaite artykuły, w których mowa o szczególnym charakterze i jakości ryżu produkowanego na tym obszarze.

Uprawa ryżu na obszarze Baraggia znana była od początku XVI wieku; jest o niej mowa w aktach notarialnych z 1606 r. dotyczących gminy Salussola znajdującej się w granicach przedmiotowego obszaru.

#### 4.7 Organ kontrolny:

Nazwa: Ente Nazionale Risi  
Adres: Piazza Pio XI — I-20123 Milano  
Tel.: (39-02) 885 51 11  
Faks: —  
e-mail: —

#### 4.8 Etykietowanie: Aby objęty chronioną nazwą pochodzenia CHNP ryż „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese” został przeznaczony do spożycia, na jego opakowaniu musi znajdować się szczegółowe oznaczenie odmiany uprawianej na przedmiotowym obszarze, a nie jakiegokolwiek innej podobnej odmiany, nawet jeśli jest dopuszczona przez obowiązujące przepisy. Stosuje się różne formy pakowania i opakowań, w zależności od rynku przeznaczenia. Opakowania CHNP ryżu „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese”, aby mogły być przeznaczone do konsumpcji, muszą mieć następującą wagę podaną w kg: 0,250 — 0,500 — 1,0 — 2,0 — 5,0 — 10,0 — 25,0; ryż musi być pakowany w worki, torebki z materiału lub z plastiku spełniające wymagania higieniczne odpowiednie dla produktów spożywczych, pudełka z różnych materiałów dopuszczonych na mocy przepisów higieniczno-sanitarnych dotyczących produktów spożywczych.

Oznaczenia, które muszą być wydrukowane na opakowaniach są następujące:

- oznakowanie (CHNP) Wspólnoty Europejskiej;
- logo CHNP. „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese”, które musi znajdować się na opakowaniu wraz ze wspomnianym oznakowaniem, napisane literami łatwymi do odróżnienia, jeśli chodzi o ich wielkość i kolor;
- indywidualne znaki firmowe podmiotów zajmujących się uprawą ryżu i zakładów polerujących, ich nazwy oraz informacje dotyczące odmiany ryżu.

Informacje wprowadzające w błąd lub nadmiernie pochlebne są zakazane.

Produkty, do przygotowania których używa się CHNP „Riso di Baraggia Biellese e Vercellese”, w tym produkty poddane obróbce lub przetworzone, mogą być wprowadzone do obrotu w opakowaniach, na których znajduje się odniesienie do powyższej nazwy bez logo wspólnotowego, pod warunkiem, że:

- produkt o chronionej nazwie, potwierdzony jako taki, stanowi wyłączny składnik przynależnej grupy towarowej;
- użytkownicy produktu o chronionej nazwie pochodzenia zostali upoważnieni do jej używania przez właścicieli prawa do własności intelektualnej udzielonego w drodze rejestracji CHNP, zrzeszonych w zrzeszeniu wyznaczonym przez Ministerstwo Rolnictwa i Leśnictwa jako jednostka nadzoru. Zrzeszenie to odpowiedzialne będzie także za dokonywanie wpisów w odpowiednich rejestrach i sprawowanie nadzoru nad prawidłowym użyciem chronionej nazwy. W przypadku braku zrzeszenia nadzorującego, powyższe funkcje sprawować będzie Ministerstwo Rolnictwa i Leśnictwa, jako organ władzy państwowej odpowiedzialny za stosowanie rozporządzenia (EWG) nr 2081/92.

Logo nazwy „RISO DI BARAGGIA Biellese e Vercellese”, którego cechy kolorymetryczne zostały szczegółowo opisane w specyfikacji produktu, jest okrągłe, a w jego pierwszym planie u podstawy przedstawione są trzy ziarenka ryżu bielonego, ustawione jeden obok drugiego, tak jak przeważnie widzi je konsument. Widać wyraźnie niewielkie zagłębienie na szczycie ziarna, gdzie znajdował się zarodek ziarenka przed bieleniem.

Na białym tle wewnątrz logo widać wystylizowany rysunek masywu Monte Rosa, lodowca, z którego spływają wody zasilające bezpośrednio uprawy ryżowe w Baraggia, jedyne miejsce gdzie uprawia się ryż „RISO DI BARAGGIA Biellese e Vercellese”.

Na szczycie logo u góry umieszczony jest napis „RISO DI BARAGGIA”, a na dole wskazany jest przedstawiony obszar administracyjny — Biellese. e Vercellese.

4.9 Krajowe wymogi ustawodawcze: —

---



**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE  
Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2006/C 291/06)

Data przyjęcia decyzji	12.10.2006
Numer pomocy	N 131/06
Państwo członkowskie	Niderlandy
Nazwa	Groefaciliteit
Podstawa prawna	Wet van 29 februari 1996, houdende vaststelling van regels inzake de verstrekking van subsidies door de Minister van Economische Zaken (Kaderwet EZ-subsidies);
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Małe i średnie przedsiębiorstwa
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 900 mln EUR
Intensywność pomocy	Środek nie stanowi pomocy
Czas trwania	1.6.2006 — 1.6.2012
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministry of Economic Affairs Bezuidenhoutseweg 20 Postbus 20101 2500 EC Den Haag Nederland

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	12.10.2006
Numer pomocy	N 349/06
Państwo członkowskie	Francja
Region	Île-de-France
Nazwa	Aide à la formation en faveur de Rioglass France SA
Podstawa prawna	Protocole d'accord pour la formation des salariés Thomson Vidéoglass Bagneaux-sur-Loing du 21 octobre 2005
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Szkolenia
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 1,5 mln EUR

Czas trwania	1.11.2005 — 1.4.2007
Sektory gospodark	Sektory związane z produkcją
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministère de l'emploi, de la cohésion sociale et du logement + Conseil régional Ile-de-France

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	11.1.2006
Numer pomocy	N 613/05
Państwo członkowskie	Republika Czeska
Nazwa	Změna úlevy spotřební daně a provozních subvencí na bionaftu (Česká republika)
Podstawa prawna	Nařízení vlády ze 7. prosince 2005, kterým se mění nařízení vlády č. 148/2005
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Ochrona środowiska
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 77 mln EUR
Czas trwania	1.1.2006 — 31.12.2006
Sektory gospodarki	Energia

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	20.10.2006
Numer pomocy	N. 625/06
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Piemonte
Nazwa	Bando regionale sulla ricerca industriale e attività di sviluppo precompetitivo
Podstawa prawna	Determinazione dirigenziale n. 501 del 25.7.2006
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Badania i rozwój
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu 32 mln EUR

Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	31.12.2008
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Regione Piemonte Piazza Castello 165 Torino (Italia)

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	19.1.2006
Numer pomocy	N 643/05
Państwo członkowskie	Niderlandy
Nazwa	Milieu-investeringsaftrek (MIA)
Podstawa prawna	Artikel 3.42a van de Wet inkomstenbelasting 2001
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Ochrona środowiska
Forma pomocy	Obniżenie podstawy podatku dochodowego
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy 91 — 123 mln EUR
Czas trwania	1.12.2006 — 31.12.2009

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	26.9.2006
Nr środka pomocy	N. 51/06
Państwo członkowskie	Włochy
Nazwa środka pomocy	Poste Italiane SpA: zwrot kosztów przekazany przez państwo w ramach świadczenia międzynarodowych usług pocztowych w latach 2000-2005
Podstawa prawna	Contratto di programma 2000-2002 tra il Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica e le Poste italiane SpA, Contratto di programma 2003-2005 tra il Ministero delle comunicazioni di concerto con il Ministero dell'economia e delle finanze e la società per azioni Poste Italiane
Rodzaj środka pomocy	Pomoc zgodna ze wspólnym rynkiem
Cel pomocy	Usługi świadczone w ogólnym interesie gospodarczym
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia

Budżet	2,4 mld EUR w okresie-
Czas trwania pomocy	2000-2005
Sektory gospodarki	Usługi pocztowe
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministero dell'economia e delle finanze

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	8.11.2006
Numer pomocy	NN 54/06
Państwo członkowskie	Republika Czeska
Region	Olomouc
Nazwa	Vysoká škola logistiky, o.p.s
Podstawa prawna	Umowy ad hoc
Rodzaj środka pomocy	Środek nie stanowi pomocy
Budżet	229 000 EUR
Intensywność pomocy	Środek nie stanowi pomocy
Sektory gospodarki	Edukacja
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Magistrát města Přerova, Česká republika

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

## Zawiadomienie o wszczęciu częściowego przeglądu okresowego środków antydumpingowych stosowanych względem przywozu sklejki z drewna okoumé pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej

(2006/C 291/07)

Komisja otrzymała wniosek o dokonanie częściowego przeglądu okresowego zgodnie z art. 11 ust. 3 rozporządzenia Rady (WE) nr 384/96 w sprawie ochrony przed dumpingowym przywozem z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej („rozporządzenie podstawowe”) <sup>(1)</sup>, ostatnio zmienionego rozporządzeniem Rady (WE) nr 2117/2005 <sup>(2)</sup>. Przegląd jest ograniczony do zbadania zakresu produktu.

Wniosek został złożony przez Europejską Federację Przemysłu Sklejkowego (FEIC) (zwaną dalej „wnioskodawcą”).

### 1. Produkt

Produktem objętym przeglądem jest sklejka z drewna okoumé, określona jako sklejka składająca się wyłącznie z arkuszy drewna, gdzie grubość żadnej warstwy nie przekracza 6 mm, z przynajmniej jedną zewnętrzną warstwą z drewna okoumé niepowlaną stałą powłoką z innego materiału, pochodząca z Chińskiej Republiki Ludowej („produkt objęty postępowaniem”), obecnie objęta kodem CN ex 4412 13 10. Powyższy kod CN podany jest jedynie w celach informacyjnych.

### 2. Istniejące środki

Obecnie obowiązującym środkiem jest ostateczne cło antydumpingowe nałożone rozporządzeniem Rady (WE) nr 1942/2004 <sup>(3)</sup> w sprawie przywozu sklejki z drewna okoumé, zdefiniowanej jako sklejka składająca się wyłącznie z arkuszy drewna, gdzie grubość żadnej warstwy nie przekracza 6 mm, z przynajmniej jedną zewnętrzną warstwą z drewna okoumé niepowlaną stałą powłoką z innego materiału, obecnie objętej kodem CN ex 4412 13 10 (kod TARIC 4412 13 10 10) i pochodzącej z Chińskiej Republiki Ludowej.

### 3. Podstawy dokonania przeglądu

Wnioskodawca przedstawił wystarczające dowody na to, iż zakres obecnie obowiązujących środków nie jest już wystarczający dla przeciwdziałania dumpingowi powodującemu szkodę.

Wnioskodawca twierdzi, że na rynku pojawiły się nowe rodzaje produktu, takie jak sklejka składająca się wyłącznie z arkuszy drewna, gdzie grubość żadnej warstwy nie przekracza 6 mm, z przynajmniej jedną zewnętrzną warstwą z drewna bintangora, czerwonego kanarecznika, kedondongu lub niektórych innych gatunków, niepowlana stałą powłoką z innego materiału, objęta kodami CN ex 4412 13 10, ex 4412 13 90 i ex 4412 14 00. Powyższe kody CN podane są jedynie w celach informacyjnych. Produkty te powinny zostać włączone do zakresu stosowania środków z uwagi na fakt, iż mają one te same podstawowe cechy fizykochemiczne oraz zastosowanie końcowe, co produkt objęty obowiązującymi środkami. W związku z powyższym, zarówno produkt objęty postępowaniem, jak i nowe rodzaje produktu powinny być uważane za jeden produkt.

### 4. Procedura

Po konsultacji z Komitetem Doradczym i po ustaleniu, że istnieją wystarczające dowody do wszczęcia częściowego przeglądu okresowego, Komisja, działając na podstawie art. 11 ust. 3 rozporządzenia podstawowego, niniejszym wszczyna przegląd, którego zakres jest ograniczony do definicji produktu objętego postępowaniem. W toku dochodzenia zostanie ustalone, czy istnieje potrzeba dokonania zmiany zakresu stosowania obowiązujących środków.

#### a) Kwestionariusze

W celu uzyskania informacji uznanych za niezbędne dla dochodzenia Komisja prześle kwestionariusze do wnioskodawcy, importerów, użytkowników i producentów eksportujących w Chińskiej Republice Ludowej, jak również do władz państwa eksportującego objętego postępowaniem. Wspomniane informacje i dowody potwierdzające powinny wpłynąć do Komisji w terminie określonym w pkt 5 lit. a) niniejszego zawiadomienia.

#### b) Gromadzenie informacji i przeprowadzanie przesłuchań

Wszystkie zainteresowane strony niniejszym wzywa się do przedstawienia swoich opinii, a także informacji innych niż odpowiedzi udzielone na pytania zawarte w kwestionariuszu oraz do dostarczenia dowodów potwierdzających. Wspomniane informacje i dowody potwierdzające powinny wpłynąć do Komisji w terminie określonym w pkt 5 lit. a) niniejszego zawiadomienia.

Ponadto Komisja może przesłuchać zainteresowane strony, pod warunkiem że wystąpiły one z wnioskiem o przesłuchanie, wskazując szczególne powody, dla których powinny być wysłuchane. Wniosek ten należy złożyć w terminie określonym w pkt 5 lit. b) niniejszego zawiadomienia.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 56 z 6.3.1996, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 340 z 23.12.2005, str. 17.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 336 z 12.11.2004, str. 4.

## 5. Terminy

### a) Dla stron zgłaszających się, składających odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i przedkładających inne informacje

Wszystkie zainteresowane strony, jeżeli ich wnioski mają być uwzględnione w toku dochodzenia, muszą zgłosić się do Komisji, przedstawić swoje opinie i przedłożyć odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu lub wszystkie inne informacje w terminie 40 dni od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, o ile nie wskazano inaczej. Należy zwrócić uwagę na fakt, iż korzystanie z większości proceduralnych praw ustanowionych w rozporządzeniu podstawowym jest uwarunkowane zgłoszeniem się przez stronę w wyżej wymienionym terminie.

### b) Przesłuchania

Wszystkie zainteresowane strony mogą składać wnioski o przesłuchanie przez Komisję w takim samym terminie 40 dni.

## 6. Oświadczenia pisemne, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencja

Wszelkie oświadczenia i wnioski przedkładane przez zainteresowane strony należy składać na piśmie (nie w formie elektronicznej, chyba że ustalono inaczej); należy w nich wskazać nazwę, adres, adres e-mail, numery telefonu i faksu zainteresowanej strony. Wszelkie oświadczenia pisemne, łącznie z informacjami wymaganymi w niniejszym zawiadomieniu, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencję dostarczaną przez zainteresowane strony na zasadzie poufności należy oznakować „Limited”<sup>(1)</sup> oraz, zgodnie z art. 19 ust. 2 rozporządzenia podstawowego, dołączyć do nich wersję bez klauzuli poufności, oznakowaną „DO WGLĄDU ZAINTERESOWANYCH STRON”.

Adres Komisji do celów korespondencji:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Fax (32-2) 295 65 05

## 7. Brak współpracy

W przypadkach, w których zainteresowana strona odmawia dostępu do niezbędnych informacji, nie dostarcza ich w określonych terminach albo znacznie utrudnia dochodzenie, istnieje możliwość dokonania ustaleń potwierdzających lub zaprzeczających na podstawie dostępnych faktów, zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego.

W przypadku ustalenia, że zainteresowana strona dostarczyła nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd informacje, informacje te nie są brane pod uwagę, a ustalenia mogą być dokonywane na podstawie dostępnych faktów, zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego. Jeżeli zainteresowana strona nie współpracuje lub współpracuje jedynie częściowo i z tego względu ustalenia opierają się na dostępnych faktach, wynik może być mniej korzystny dla wymienionej strony niż w przypadku, gdyby strona ta współpracowała.

## 8. Harmonogram dochodzenia

Dochodzenie zostanie zamknięte, zgodnie z art. 11 ust. 5 rozporządzenia podstawowego, w terminie 15 miesięcy począwszy od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

<sup>(1)</sup> Oznacza to, że dokument służy wyłącznie do użytku wewnętrznego. Jest on chroniony zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji (Dz.U. L 145 z 31.5.2001, str. 43). Jest dokumentem poufnym zgodnie z art. 19 rozporządzenia podstawowego oraz art. 6 Porozumienia WTO w sprawie wykonania art. VI GATT 1994 (porozumienie antydumpingowe).

**PODATEK OD WARTOŚCI DODANEJ (VAT)****(Zwolnione z podatku złoto inwestycyjne)**

**Wykaz złotych monet spełniających kryteria ustanowione w art. 26b lit. a) pkt (ii) Dyrektywy Rady 77/388/EWG z dnia 17 maja 1977 r. zmienionej Dyrektywą Rady 98/80/WE z dnia 12 października 1998 r. (specjalny program dotyczący złota inwestycyjnego)**

(2006/C 291/08)

**Obowiązuje w 2007 r.**

NOTA WYJAŚNIAJĄCA

- a) Niniejszy wykaz odzwierciedla informacje przesłane przez Państwa Członkowskie do Komisji w terminie ustalonym w art. 26b pkt A szóstej dyrektywy (zmienionej dyrektywą 98/80/WE z dnia 12 października 1998 r.).
- b) Uznaje się, że monety objęte niniejszym wykazem spełniają kryteria art. 26b i dlatego też będą traktowane jako złoto inwestycyjne w Państwach Członkowskich. W konsekwencji ich dostawa jest zwolniona z podatku od wartości dodanej przez cały rok kalendarzowy 2007.
- c) Zwolnienie będzie miało zastosowanie do każdej emisji monet wyszczególnionych w niniejszym wykazie, z wyłączeniem emisji monet opatrzonych próbą niższą niż 900 tysięcznych.
- d) Jednakże, w przypadku gdy monety nie wyszczególniono w niniejszym wykazie, jej dostawa będzie zwolniona z podatku, wówczas gdy moneta spełnia kryteria zwolnienia ustanowione w szóstej dyrektywie.
- e) Wymieniony wykaz jest uporządkowany alfabetycznie, według nazw krajów i nominałów monet. W ramach tej samej kategorii monet, wykaz jest uporządkowany według rosnącej wartości danej waluty.
- f) W wykazie nominały monet odzwierciedlają walutę wskazaną na monecie. Jednakże, w przypadku gdy na monecie nie określono waluty, używając alfabetu rzymskiego, tam, gdzie jest to możliwe, jej nominał podano w nawiasach.

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>AFGANISTAN</b>	(20 AFGHANI) 10 000 AFGHANI (½ AMANI) (1 AMANI) (2 AMANI) (4 GRAMS) (8 GRAMS) 1 TILLA 2 TILLAS
<b>ALBANIA</b>	50 LEKE 100 LEKE 200 LEKE 500 LEKE
<b>ALDERNEY</b>	25 POUNDS
<b>ANDORA</b>	50 DINERS 100 DINERS 250 DINERS 1 SOVEREIGN
<b>ANGUILLA</b>	5 DOLLARS 10 DOLLARS 20 DOLLARS 100 DOLLARS

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>ANTYLE NIDERLANDZKIE</b>	5 GULDEN 10 GULDEN 50 GULDEN 100 GULDEN 300 GULDEN
<b>ARABIA SAUDYJSKA</b>	1 GUINEA (= 1 SAUDI POUND)
<b>ARGENTYNA</b>	1 ARGENTINO
<b>AUSTRALIA</b>	5 DOLLARS 15 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 150 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS 1 000 DOLLARS 2 500 DOLLARS 3 000 DOLLARS 10 000 DOLLARS 1/2 SOVEREIGN (= ½ POUND)
<b>AUSTRIA</b>	20 CORONA (= 20 KRONEN) 100 CORONA (= 100 KRONEN) ( 4 DUCATS ) 10 EURO 25 EURO 50 EURO 100 EURO 4 FLORIN = 10 FRANCS (= 4 GULDEN) 8 FLORIN = 20 FRANCS (= 8 GULDEN) 25 SCHILLING 100 SCHILLING 200 SCHILLING 1 000 SCHILLING 2 000 SCHILLING
<b>BAHAMY</b>	10 DOLLARS 20 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 150 DOLLARS 200 DOLLARS 2 500 DOLLARS
<b>BELGIA</b>	10 ECU 25 ECU 50 ECU 100 ECU 100 EURO 5 000 FRANCS
<b>BELIZE</b>	25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>BERMUDY</b>	10 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 60 DOLLARS 100 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS



PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>BHUTAN</b>	1 SERTUM 2 SERTUMS 5 SERTUMS
<b>BOLIWIA</b>	4 000 PESOS BOLIVIANOS
<b>BOTSWANA</b>	5 PULA 150 PULA 10 THEBE
<b>BRAZYLIA</b>	300 CRUZEIROS (4 000 REIS) ( 5 000 REIS) ( 6 400 REIS) (10 000 REIS) (20 000 REIS)
<b>BRYTYJSKIE WYSPI DZIEWICZE</b>	100 DOLLARS
<b>BULGARIA</b>	10 LEVA 100 LEVA
<b>BURUNDI</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>CHILE</b>	2 PESOS 5 PESOS 10 PESOS 20 PESOS 50 PESOS 100 PESOS 200 PESOS
<b>CHINY</b>	5 (YUAN) 10 (YUAN) 25 (YUAN) 50 (YUAN) 100 (YUAN) 150 (YUAN) 200 (YUAN) 250 (YUAN) 300 (YUAN) 400 (YUAN) 450 (YUAN) 500 (YUAN) 1 000 (YUAN)
<b>CYPR</b>	50 POUNDS
<b>CZAD</b>	3 000 FRANCS 5 000 FRANCS 10 000 FRANCS 20 000 FRANCS
<b>CZECHOSŁOWACJA</b>	1 DUKÁT 2 DUKÁT 5 DUKÁT 10 DUKÁT
<b>EKWADOR</b>	1 CONDOR 10 SUCRES

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>ETIOPIA</b>	400 BIRR 600 BIRR 10 (DOLLARS) 20 (DOLLARS) 50 (DOLLARS) 100 (DOLLARS) 200 (DOLLARS)
<b>FIDŹI</b>	200 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>FILIPINY</b>	1 000 PISO 1 500 PISO 5 000 PISO
<b>FRANCJA</b>	10 EURO 20 EURO 50 EURO 5 FRANCS 40 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>GABON</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS 1 000 FRANCS 3 000 FRANCS 5 000 FRANCS 10 000 FRANCS 20 000 FRANCS
<b>GAMBIA</b>	200 DALASIS 500 DALASIS 1 000 DALASIS
<b>GIBRALTAR</b>	2 CROWNS 25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS 1/25 ROYAL 1/10 ROYAL 1/5 ROYAL 1/2 ROYAL 1 ROYAL
<b>GUERNSEY</b>	1 POUND 5 POUNDS 10 POUNDS 25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS
<b>GWATEMALA</b>	5 QUETZALES 10 QUETZALES 20 QUETZALES
<b>GWINEA</b>	1 000 FRANCS 2 000 FRANCS 5 000 FRANCS 10 000 FRANCS

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>GWINEA RÓWNIKOWA</b>	250 PESETAS 500 PESETAS 750 PESETAS 1 000 PESETAS 5 000 PESETAS
<b>HAITI</b>	20 GOURDES 50 GOURDES 100 GOURDES 200 GOURDES 500 GOURDES 1 000 GOURDES
<b>HISZPANIA</b>	10 (ESCUDOS) 10 PESETAS 5 000 PESETAS 10 000 PESETAS 20 000 PESETAS 40 000 PESETAS 80 000 PESETAS 100 (REALES)
<b>HONDURAS</b>	200 LEMPIRAS 500 LEMPIRAS
<b>HONG KONG</b>	1 000 DOLLARS
<b>INDIE</b>	1 MOHUR 15 RUPEES 1 SOVEREIGN
<b>INDONEZJA</b>	2 000 RUPIAH 5 000 RUPIAH 10 000 RUPIAH 20 000 RUPIAH 25 000 RUPIAH 100 000 RUPIAH 200 000 RUPIAH
<b>IRAN</b>	(1/2 AZADI) (1 AZADI) (1/4 PAHLAVI) (1/2 PAHLAVI) (1 PAHLAVI) ( 2 1/2 PAHLAVI ) (5 PAHLAVI) (10 PAHLAVI) 500 RIALS 750 RIALS 1 000 RIALS 2 000 RIALS
<b>IRAK</b>	(5 DINARS) (50 DINARS) (100 DINARS)
<b>ISLANDIA</b>	500 KRONUR

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>IZRAEL</b>	20 LIROT
	50 LIROT
	100 LIROT
	200 LIROT
	500 LIROT
	1 000 LIROT
	5 000 LIROT
	5 NEW SHEQALIM
	10 NEW SHEQALIM
	20 NEW SHEQALIM
	5 SHEQALIM
	10 SHEQALIM
	500 SHEQEL
<b>JAMAJKA</b>	100 DOLLARS
	250 DOLLARS
<b>JERSEY</b>	1 POUND
	2 POUNDS
	5 POUNDS
	10 POUNDS
	20 POUNDS
	25 POUNDS
	50 POUNDS
	100 POUNDS
	1 SOVEREIGN
<b>JORDANIA</b>	2 DINARS
	5 DINARS
	10 DINARS
	25 DINARS
	50 DINARS
	60 DINARS
<b>JUGOSŁAWIA</b>	20 DINARA
	100 DINARA
	200 DINARA
	500 DINARA
	1 000 DINARA
	1 500 DINARA
	2 000 DINARA
	2 500 DINARA
<b>KAJMANY</b>	25 DOLLARS
	50 DOLLARS
	100 DOLLARS
	250 DOLLARS
<b>KANADA</b>	1 DOLLAR
	2 DOLLARS
	5 DOLLARS
	10 DOLLARS
	20 DOLLARS
	50 DOLLARS
	175 DOLLARS
	200 DOLLARS
350 DOLLARS	
<b>KATANGA</b>	5 FRANCS
<b>KENIA</b>	100 SHILLINGS
	250 SHILLINGS
	500 SHILLINGS
<b>KIRIBATI</b>	150 DOLLARS

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>KOLUMBIA</b>	1 PESO 2 PESOS 2 1/2 PESOS 5 PESOS 10 PESOS 20 PESOS 100 PESOS 200 PESOS 300 PESOS 500 PESOS 1 000 PESOS 1 500 PESOS 2 000 PESOS 15 000 PESOS
<b>KONGO</b>	10 FRANCS 20 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>KOREA POŁUDNIOWA</b>	2 500 WON 20 000 WON 30 000 WON 50 000 WON
<b>KOSTARYKA</b>	5 COLONES 10 COLONES 20 COLONES 50 COLONES 100 COLONES 200 COLONES 1 500 COLONES 5 000 COLONES 25 000 COLONES
<b>KUBA</b>	4 PESOS 5 PESOS 20 PESOS 50 PESOS 100 PESOS
<b>LESOTHO</b>	1 LOTI 2 MALOTI 4 MALOTI 10 MALOTI 20 MALOTI 50 MALOTI 100 MALOTI 250 MALOTI 500 MALOTI
<b>LIBERIA</b>	12 DOLLARS 20 DOLLARS 25 DOLLARS 30 DOLLARS 100 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>LUKSEMBURG</b>	5 EURO 20 FRANCS
<b>ŁOTWA</b>	100 LATUS

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>MAKAU</b>	500 PATACAS 1 000 PATACAS
<b>MALAWI</b>	250 KWACHA
<b>MALEZJA</b>	100 RINGGIT 200 RINGGIT 250 RINGGIT 500 RINGGIT
<b>MALI</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>MALTA</b>	5 (LIRI) 10 (LIRI) 20 (LIRI) 25 (LIRI) 50 (LIRI) 100 (LIRI)
<b>MAN</b>	1/20 ANGEL 1/10 ANGEL 1/4 ANGEL 1/2 ANGEL 1 ANGEL 5 ANGEL 10 ANGEL 15 ANGEL 20 ANGEL 1/25 CROWN 1/10 CROWN 1/5 CROWN 1/2 CROWN 1 CROWN 1 POUND 2 POUNDS 5 POUNDS 50 POUNDS ( 1/2 SOVEREIGN ) (1 SOVEREIGN) (2 SOVEREIGNS) (5 SOVEREIGNS)
<b>MAURITIUS</b>	100 RUPEES 200 RUPEES 250 RUPEES 500 RUPEES 1 000 RUPEES
<b>MEKSYK</b>	2 PESOS 2 1/2 PESOS 5 PESOS 10 PESOS 20 PESOS 50 PESOS 250 PESOS 500 PESOS 1 000 PESOS 2 000 PESOS 1/20 ONZA 1/10 ONZA 1/4 ONZA 1/2 ONZA 1 ONZA

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>MONAKO</b>	20 FRANCS 100 FRANCS 200 FRANCS
<b>MONGOLIA</b>	750 ( TUGRIK ) 1 000 ( TUGRIK )
<b>NEPAL</b>	1 ASARPHI 1 000 RUPEES
<b>NIDERLANDY</b>	( 2 DUKAAT ) 1 GULDEN 5 GULDEN
<b>NIGER</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>NIKARAGUA</b>	50 CORDOBAS
<b>NORWEGIA</b>	1 500 KRONER
<b>NOWA ZELANDIA</b>	10 DOLLARS 150 DOLLARS
<b>OMAN</b>	25 OMANI RIALS 75 OMANI RIALS
<b>PAKISTAN</b>	3 000 RUPEES
<b>PANAMA</b>	100 BALBOAS 500 BALBOAS
<b>PAPUA-NOWA GWINEA</b>	100 KINA
<b>PERU</b>	1/5 LIBRA 1/2 LIBRA 1 LIBRA 5 SOLES 10 SOLES 20 SOLES 50 SOLES 100 SOLES
<b>POLSKA</b>	50 ZŁOTYCH (orzeł bielik) 100 ZŁOTYCH (orzeł bielik) 100 ZŁOTYCH 200 ZŁOTYCH (orzeł bielik) 200 ZŁOTYCH 500 ZŁOTYCH (orzeł bielik)
<b>PORTUGALIA</b>	100 ESCUDOS 200 ESCUDOS 500 ESCUDOS 10 000 REIS
<b>REPUBLIKA CZESKA</b>	1 000 KORUN (1 000 Kč) 2 000 KORUN (2 000 Kč) 2 500 KORUN (2 500 Kč) 5 000 KORUN (5 000 Kč) 10 000 KORUN (10 000 Kč)
<b>REPUBLIKA DOMINIKANY</b>	30 PESOS 100 PESOS 200 PESOS 250 PESOS

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>REPUBLIKA POŁUDNIOWEJ AFRYKI</b>	1/10 KRUGERRAND 1/4 KRUGERRAND 1/2 KRUGERRAND 1 KRUGERRAND 1/10 oz NATURA 1/4 oz NATURA 1/2 oz NATURA 1 oz NATURA 1/10 PROTEA 1 PROTEA 1 RAND 2 RAND 1/2 SOVEREIGN (=½ POUND) 1 SOVEREIGN (= 1 POUND)
<b>RODEZJA</b>	10 SHILLINGS 1 POUND 5 POUNDS
<b>ROSJA</b>	25 ROUBLES 50 (ROUBLES) 200 (ROUBLES)
<b>RWANDA</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>SALWADOR</b>	25 COLONES 50 COLONES 100 COLONES 200 COLONES 250 COLONES
<b>SAMOA ZACHODNIE</b>	50 TALA 100 TALA
<b>SAN MARINO</b>	1 SCUDO 2 SCUDI 5 SCUDI 10 SCUDI
<b>SENEGAL</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS 250 FRANCS 500 FRANCS 1 000 FRANCS 2 500 FRANCS
<b>SERBIA</b>	10 DINARA
<b>SESZELE</b>	1 000 RUPEES 1 500 RUPEES
<b>SIERRA LEONE</b>	1/4 GOLDE 1/2 GOLDE 1 GOLDE 5 GOLDE 10 GOLDE 20 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS



PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>SINGAPUR</b>	1 DOLLAR 2 DOLLARS 5 DOLLARS 10 DOLLARS 20 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS 150 DOLLARS 250 DOLLARS 500 DOLLARS
<b>SŁOWENIA</b>	5 000 TOLARS 20 000 TOLARS
<b>SOMALIA</b>	20 SHILLINGS 50 SHILLINGS 100 SHILLINGS 200 SHILLINGS 500 SHILLINGS 1 500 SHILLINGS
<b>SUDAN</b>	25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS
<b>SURINAM</b>	100 GULDEN
<b>SUAZI</b>	2 EMALANGENI 5 EMALANGENI 10 EMALANGENI 20 EMALANGENI 25 EMALANGENI 50 EMALANGENI 100 EMALANGENI 250 EMALANGENI 1 LILANGENI
<b>SYRIA</b>	(1/2 POUND) ( 1 POUND )
<b>SZWAJCARIA</b>	10 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS
<b>TANZANIA</b>	1 500 SHILINGI 2 000 SHILINGI
<b>TAJLANDIA</b>	(150 BAHT) (300 BAHT) (400 BAHT) (600 BAHT) (800 BAHT) (1 500 BAHT) (2 500 BAHT) (3 000 BAHT) (4 000 BAHT) (5 000 BAHT) (6 000 BAHT)
<b>TONGA</b>	1/2 HAU 1 HAU 5 HAU 1/4 KOULA 1/2 KOULA 1 KOULA

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>TUNEZJA</b>	2 DINARS 5 DINARS 10 DINARS 20 DINARS 40 DINARS 75 DINARS 10 FRANCS 20 FRANCS 5 PIASTRES
<b>TURCJA</b>	(25 KURUSH) (= 25 PIASTRES ) (50 KURUSH) (= 50 PIASTRES) (100 KURUSH) (= 100 PIASTRES) (250 KURUSH) (= 250 PIASTRES) 1/2 LIRA 1 LIRA 500 LIRA 1 000 LIRA 10 000 LIRA
<b>TUVALU</b>	50 DOLLARS
<b>UGANDA</b>	50 SHILLINGS 100 SHILLINGS 500 SHILLINGS 1 000 SHILLINGS
<b>URUGWAJ</b>	5 000 NUEVO PESOS 20 000 NUEVO PESOS 5 PESOS
<b>USA</b>	25 DOLLARS 50 DOLLARS
<b>WATYKAN</b>	20 LIRE
<b>WENEZUELA</b>	(20 BOLIVARES) (100 BOLIVARES) 1 000 BOLIVARES 3 000 BOLIVARES 5 000 BOLIVARES 10 000 BOLIVARES 5 VENEZOLANOS
<b>WĘGRY</b>	1 DUKAT 8 FORINT = 20 FRANCS 50 FORINT 100 FORINT 200 FORINT 500 FORINT 1 000 FORINT 5 000 FORINT 10 000 FORINT 20 000 FORINT 50 000 FORINT 100 000 FORINT 20 KORONA 100 KORONA
<b>WYBRZEŻE KOŚCI SŁONIOWEJ</b>	10 FRANCS 25 FRANCS 50 FRANCS 100 FRANCS

PAŃSTWO EMISJI	MONETY
<b>WYSPY COOKA</b>	100 DOLLARS 200 DOLLARS 250 DOLLARS
<b>WYSPY MARSHALLA</b>	20 DOLLARS 50 DOLLARS 200 DOLLARS
<b>WYSPY SALOMONA</b>	10 DOLLARS 25 DOLLARS 50 DOLLARS 100 DOLLARS
<b>WYSPY TURKS I CAICOS</b>	100 CROWNS
<b>ZAIR</b>	100 ZAIRES
<b>ZAMBIA</b>	250 KWACHA
<b>ZJEDNOCZONE EMIRATY ARABSKIE</b>	(500 DIRHAMS) (750 DIRHAMS) (1 000 DIRHAMS)
<b>ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO</b>	(1/3 GUINEA) (1/2 GUINEA) 50 PENCE 2 POUNDS 5 POUNDS 10 POUNDS 25 POUNDS 50 POUNDS 100 POUNDS (2 SOVEREIGNS) (5 SOVEREIGNS)

---

**Zawiadomienie o wszczęciu postępowania antydumpingowego dotyczącego przywozu żelazokrzemu pochodzącego z Chińskiej Republiki Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji**

(2006/C 291/09)

Komisja otrzymała skargę złożoną zgodnie z art. 5 rozporządzenia Rady (WE) nr 384/96 w sprawie ochrony przed dumpingowym przywozem z krajów niebędących członkami Wspólnoty Europejskiej („rozporządzenie podstawowe”) (1), zawierającą zarzut istnienia dumpingu w przywozie żelazokrzemu pochodzącego z Chińskiej Republiki Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji („państwa objęte postępowaniem”), który powoduje istotną szkodę dla przemysłu wspólnotowego.

### 1. Skarga

Skarga została złożona dnia 16 października 2006 r. przez Komitet Łącznikowy Przemysłu Metalurgicznego Euroalliances („skarżący”) w imieniu producentów reprezentujących znaczną część, w tym przypadku powyżej 50 %, całkowitej wspólnotowej produkcji żelazokrzemu.

### 2. Produkt

Produktem, którego dotyczy zarzut dumpingu jest żelazokrzem pochodzący z Chińskiej Republiki Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji („produkt objęty postępowaniem”), zgłaszany zwykle w ramach kodów CN 7202 21 00 i 7202 29 90. Powyższe kody CN podane są jedynie w celach informacyjnych.

### 3. Zarzut dumpingu

Zarzut dotyczący dumpingu w odniesieniu do Egiptu i Rosji jest oparty na porównaniu wartości normalnej ustalonej na podstawie cen krajowych, z cenami eksportowymi produktu objętego postępowaniem sprzedawanego na wywóz do Wspólnoty.

Zarzut dumpingu dotyczący Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii opiera się na porównaniu wartości normalnej konstruowanej z ceną eksportową produktu objętego postępowaniem sprzedawanego na wywóz do Wspólnoty.

Zgodnie z przepisami art. 2 ust. 7 rozporządzenia podstawowego skarżący ustalił wartość normalną dla Chińskiej Republiki Ludowej i Kazachstanu na podstawie wartości normalnej konstruowanej dla kraju o gospodarce rynkowej wymienionego w pkt 5.1 lit. d). Zarzut dumpingu jest oparty na porównaniu wyliczonej wartości normalnej z cenami eksportowymi produktu objętego postępowaniem sprzedawanego na wywóz do Wspólnoty.

Obliczone na tej podstawie marginesy dumpingu są znaczne w odniesieniu do wszystkich państw wywozu objętych postępowaniem.

### 4. Zarzut spowodowania szkody

Skarżący przedstawił dowody świadczące o tym, że przywóz produktu objętego postępowaniem z Chińskiej Republiki

Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji ogólnie wzrósł w wartościach bezwzględnych oraz pod względem jego udziału w rynku.

Zarzuca się, że ilości i ceny przywożonego produktu objętego postępowaniem mają, oprócz innych skutków, negatywny wpływ na udział w rynku, sprzedawane ilości oraz poziom cen stosowanych przez przemysł wspólnotowy, co ma znaczące niekorzystne skutki w odniesieniu do ogólnych wyników i sytuacji finansowej przemysłu wspólnotowego.

### 5. Procedura

Po konsultacji z Komitetem Doradczym i ustaleniu, że skarga została złożona przez przemysł wspólnotowy lub w jego imieniu oraz że istnieją wystarczające dowody uzasadniające wszczęcie postępowania, Komisja niniejszym wszczyną dochodzenie zgodnie z art. 5 rozporządzenia podstawowego.

#### 5.1. Procedura dotycząca stwierdzenia dumpingu i ustalenia szkody

W dochodzeniu ustalono, czy produkt objęty postępowaniem pochodzący z Chińskiej Republiki Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji jest sprzedawany po cenach dumpingowych i czy dumping ten spowodował szkodę.

##### a) Kontrola wyrywkowa

Ze względu na dużą liczbę stron uczestniczących w postępowaniu Komisja może podjąć decyzję o zastosowaniu kontroli wyrywkowej zgodnie z art. 17 rozporządzenia podstawowego.

##### (i) Kontrola wyrywkowa importerów

Aby umożliwić Komisji podjęcie decyzji co do konieczności dokonania kontroli wyrywkowej i, jeżeli konieczność taka zostanie stwierdzona, aby umożliwić dobór próby, wszyscy importerzy lub przedstawiciele działający w ich imieniu są niniejszym proszeni o zgłoszenie się do Komisji i dostarczenie, w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt (i) i w formie wskazanej w pkt 7, następujących informacji na temat swojego przedsiębiorstwa lub przedsiębiorstw:

- nazwa, adres, adres e-mail, numer telefonu i faksu oraz dane osoby wyznaczonej do kontaktów,
- łączny obrót przedsiębiorstwa wyrażony w euro w okresie od 1 października 2005 r. do 30 września 2006 r.,
- łączna liczba pracowników,

(1) Dz.U. L 56 z 6.3.1996, str. 1. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Rady (WE) nr 2117/2005 (Dz.U. L 340 z 23.12.2005, str. 17).

- dokładne określenie działalności firmy w odniesieniu do produktu objętego postępowaniem,
- wielkość w tonach oraz wartość w euro przywozu do Wspólnoty i odsprzedaży dokonanej na rynku wspólnotowym w okresie od 1 października 2005 r. do 30 września 2006 r. w odniesieniu do przywożonego produktu objętego postępowaniem pochodzącego z Chińskiej Republiki Ludowej, Egiptu, Kazachstanu, Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii i Rosji,
- nazwy i dokładne określenie działalności wszystkich przedsiębiorstw powiązanych<sup>(1)</sup> uczestniczących w produkcji i/lub sprzedaży produktu objętego postępowaniem,
- wszelkie inne istotne informacje, które mogłyby pomóc Komisji w doborze próby,
- poprzez przekazanie wyżej wspomnianych informacji przedsiębiorstwo wyraża zgodę na ewentualne włączenie go do próby. Jeżeli przedsiębiorstwo zostanie włączone do próby, będzie to dla niego oznaczać konieczność udzielenia odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu oraz wyrażenie zgody na przeprowadzenie dochodzenia na miejscu w zakresie udzielonych odpowiedzi. W przypadku gdy przedsiębiorstwo nie wyrazi zgody na ewentualne włączenie go do próby, zostanie uznane za podmiot niewspółpracujący w dochodzeniu. Konsekwencje braku współpracy określono w pkt 8 poniżej.

Ponadto, w celu otrzymania informacji uznanych za niezbędne dla doboru próby importerów, Komisja skontaktuje się z wszystkimi znanymi zrzeczeniami importerów.

#### (ii) Ostateczny dobór próby

Wszystkie zainteresowane strony pragnące przedstawić jakiegokolwiek istotne informacje dotyczące doboru próby muszą tego dokonać w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt ii).

Komisja zamierza dokonać ostatecznego doboru próby po konsultacji z zainteresowanymi stronami, które wyraziły gotowość włączenia ich do próby.

Przedsiębiorstwa włączone do próby muszą udzielić odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu w terminie ustalonym w pkt 6 lit. b) ppkt (iii) niniejszego zawiadomienia i muszą współpracować w trakcie dochodzenia.

W przypadku braku wystarczającej współpracy, Komisja może oprzeć swoje ustalenia, zgodnie z art. 17 ust. 4 i art. 18 rozporządzenia podstawowego, na dostępnych faktach. Ustalenia oparte na dostępnych faktach mogą być mniej korzystne dla zainteresowanej strony, zgodnie z wyjaśnieniami w pkt 8 niniejszego zawiadomienia.

#### b) Kwestionariusze

W celu uzyskania informacji uznanych za niezbędne dla dochodzenia Komisja prześle kwestionariusze do produ-

centów przemysłu wspólnotowego oraz do wszystkich zrzeczeń producentów we Wspólnocie, do eksporterów/producentów w Chińskiej Republice Ludowej, Egipcie, Kazachstanie, Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii i w Rosji do wszelkich zrzeczeń eksporterów/producentów, do importerów włączonych do próby, do wszystkich zrzeczeń importerów wymienionych w skardze oraz do władz odnośnych krajów wywozu.

Eksporterzy/producenti w Chińskiej Republice Ludowej, Egipcie, Kazachstanie, Byłej Jugosłowiańskiej Republice Macedonii i Rosji

Wszystkie zainteresowane strony powinny skontaktować się z Komisją przy użyciu faksu niezwłocznie, lecz nie później niż w terminie ustalonym w pkt 6 lit. a) ppkt (i), aby dowiedzieć się, czy są wymienione w skardze i, jeżeli to konieczne, zwrócić się z prośbą o przesłanie kwestionariusza, biorąc pod uwagę, iż termin ustalony w pkt 6 lit. a) ppkt (ii) ma względem nich zastosowanie.

#### c) Gromadzenie informacji i przeprowadzanie przesłuchań

Wszystkie zainteresowane strony niniejszym wzywa się do przedstawienia swoich opinii, a także informacji innych niż odpowiedzi udzielone na pytania zawarte w kwestionariuszu oraz dostarczenia dowodów potwierdzających. Wymienione informacje i dowody potwierdzające powinny wpłynąć do Komisji w terminie określonym w pkt 6 lit. a) ppkt (ii).

Ponadto Komisja może przesłuchać zainteresowane strony, pod warunkiem że wystąpiły one z wnioskiem o przesłuchanie, wskazując szczególne powody, dla których powinny być wysłuchane. Wniosek ten należy złożyć w terminie określonym w pkt 6 lit. a) ppkt (iii).

#### d) Wybór kraju o gospodarce rynkowej

Zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. a) rozporządzenia podstawowego przewiduje się wybór Norwegii jako odpowiedniego kraju o gospodarce rynkowej w celu ustalenia wartości normalnej w odniesieniu do Chińskiej Republiki Ludowej i Kazachstanu. Zainteresowane strony są niniejszym proszone o wypowiedzenie się na temat stosowności wyboru kraju w szczególnym terminie określonym w pkt 6 lit. c).

#### e) Status gospodarki rynkowej

Dla eksporterów/producentów z Chińskiej Republiki Ludowej i Kazachstanu, którzy wystąpią z wnioskiem i dostarczą wystarczające dowody, że prowadzą działalność w warunkach gospodarki rynkowej, tzn. spełniają kryteria ustanowione w art. 2 ust. 7 lit. c) rozporządzenia podstawowego, wartość normalna zostanie ustalona zgodnie z art. 2 ust. 7 lit. b) rozporządzenia podstawowego. Eksporterzy/producenti mający zamiar przedłożyć właściwie uzasadnione wnioski muszą to zrobić w szczególnym terminie ustalonym w pkt 6 lit. d). Komisja prześle formularze wniosków do wszystkich eksporterów/producentów w Chińskiej Republice Ludowej wymienionych w skardze oraz do eksporterów/producentów w Kazachstanie, którzy zostali włączeni do próby oraz do wszystkich zrzeczeń eksporterów/producentów wymienionych w skardze, a także do władz Chińskiej Republiki Ludowej i Kazachstanu.

<sup>(1)</sup> Objaśnienia dotyczące pojęcia przedsiębiorstw powiązanych zawiera art. 143 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2454/93 ustanawiającego przepisy w celu wykonania rozporządzenia Rady (EWG) nr 2913/92 ustanawiającego Wspólnotowy Kodeks Celny (Dz.U. L 253 z 11.10.1993, str. 1).

## 5.2. Procedura oceny interesu Wspólnoty

Zgodnie z art. 21 rozporządzenia podstawowego i w przypadku, gdy zarzuty dumpingu i spowodowania szkody są uzasadnione, zostanie podjęta decyzja, czy przyjęcie środków antidumpingowych nie będzie sprzeczne z interesem Wspólnoty. Z tego powodu przemysł wspólnotowy, importerzy, reprezentujące ich zrzeszenia, reprezentatywni użytkownicy i reprezentatywne organizacje konsumentów mogą, w terminach ustalonych w pkt 6 lit. a) ppkt (ii) niniejszego zawiadomienia, zgłosić się do Komisji i przekazać stosowne informacje, pod warunkiem, iż udowodnią istnienie obiektywnego związku pomiędzy swoją działalnością a produktem objętym postępowaniem. Strony, które postąpiły zgodnie z wymogiem określonym w poprzednim zdaniu, mogą wystąpić z wnioskiem o przesłuchanie, wskazując szczególne powody, dla których powinny być wysłuchane, w terminie ustalonym w pkt 6 lit. a) ppkt (iii). Należy zauważyć, iż każda informacja przedstawiona zgodnie z art. 21 zostanie uwzględniona wyłącznie wtedy, gdy będzie poparta udokumentowanymi informacjami w momencie jej przedstawienia.

## 6. Terminy

### a) Terminy ogólne

- (i) Dla stron zwracających się z prośbą o przesłanie kwestionariusza lub innych formularzy

Wszystkie zainteresowane strony powinny zwrócić się z prośbą o przesłanie kwestionariusza lub innych formularzy w jak najkrótszym terminie, lecz nie później niż 10 dni po opublikowaniu niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- (ii) Dla stron zgłaszających się, udzielających odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i przedkładających inne informacje

Wszystkie zainteresowane strony, jeżeli ich wnioski mają być uwzględnione podczas dochodzenia, muszą zgłosić się do Komisji, przedstawić swoje opinie i przedłożyć odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu lub przedstawić wszystkie inne informacje w terminie 40 dni od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, o ile nie wskazano inaczej. Należy zwrócić uwagę na fakt, iż korzystanie z większości proceduralnych praw ustanowionych w rozporządzeniu podstawowym jest uwarunkowane zgłoszeniem się przez stronę w wyżej wymienionym terminie.

Przedsiębiorstwa wybrane do próby muszą przedłożyć odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu w terminach wskazanych w pkt 6 lit. b) ppkt (iii) niniejszego zawiadomienia.

- (iii) Przesłuchania

Wszystkie zainteresowane strony mogą składać wnioski o przesłuchanie przez Komisję w takim samym terminie 40 dni.

### b) Szczególny termin w odniesieniu do kontroli weryfikacyjnych

- (i) Informacje, o których mowa w pkt 5.1 lit. a) ppkt (i), powinny wpłynąć do Komisji w terminie 15 dni od

daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, biorąc pod uwagę, iż Komisja zamierza przeprowadzić konsultacje na temat ostatecznego doboru próby ze stronami, które wyraziły gotowość włączenia ich do próby, w terminie 21 dni od opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- (ii) Wszystkie inne informacje istotne dla doboru próby, o których mowa w pkt 5.1 lit. a) ppkt (ii), muszą wpłynąć do Komisji w terminie 21 dni od opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

- (iii) Kwestionariusze wypełnione przez strony objęte próbą muszą wpłynąć do Komisji w terminie 37 dni od daty powiadomienia ich o włączeniu do próby.

### c) Szczególny termin dotyczący wyboru kraju o gospodarce rynkowej

Strony dochodzenia mogą chcieć wypowiedzieć się na temat stosowności wyboru Norwegii, która, jak wskazano w pkt 5.1 lit. d), ma być wykorzystana jako kraj o gospodarce rynkowej w celu ustalenia wartości normalnej w odniesieniu do Chińskiej Republiki Ludowej i Kazachstanu. Uwagi muszą wpłynąć do Komisji w terminie 10 dni od opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

### d) Szczególny termin dotyczący składania wniosków o przyznanie statusu gospodarki rynkowej i/lub indywidualne traktowanie

Właściwie uzasadnione wnioski o przyznanie statusu gospodarki rynkowej (jak wskazano w pkt 5.1 lit. e)) i/lub o indywidualne traktowanie zgodnie z art. 9 ust. 5 rozporządzenia podstawowego muszą wpłynąć do Komisji w terminie 15 dni od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

## 7. Oświadczenia pisemne, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencja

Wszelkie oświadczenia i wnioski przedkładane przez zainteresowane strony należy składać na piśmie (nie w formie elektronicznej, chyba że ustalono inaczej); należy w nich wskazać nazwę, adres, adres e-mail, numery telefonu i faksu zainteresowanej strony. Wszelkie oświadczenia pisemne, łącznie z informacjami wymaganymi w niniejszym zawiadomieniu, odpowiedzi na pytania zawarte w kwestionariuszu i korespondencja dostarczone przez zainteresowane strony na zasadzie poufności są oznakowane „Limited (1)” oraz, zgodnie z art. 19 ust. 2 rozporządzenia podstawowego, towarzyszy im wersja bez klauzuli poufności, która jest oznakowana „Do wglądu zainteresowanych stron”.

Adres Komisji do celów korespondencji:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate B  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Faks: (32-2) 295 65 05

(1) Oznacza to, że dokument służy wyłącznie do użytku wewnętrznego. Jest on chroniony zgodnie z art. 4 rozporządzenia (WE) nr 1049/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie publicznego dostępu do dokumentów Parlamentu Europejskiego, Rady i Komisji (Dz.U. L 145 z 31.5.2001, str. 43) Jest to dokument poufny zgodnie z art. 19 rozporządzenia podstawowego i art. 6 Porozumienia WTO w sprawie wykonywania art. VI GATT 1994 (porozumienie antidumpingowe).

## 8. Brak współpracy

W przypadkach, w których zainteresowana strona odmawia dostępu do niezbędnych informacji, nie dostarcza ich w określonych terminach albo znacznie utrudnia dochodzenie, istnieje możliwość dokonania ustaleń tymczasowych lub końcowych, potwierdzających lub zaprzeczających, na podstawie dostępnych faktów, zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego.

W przypadku ustalenia, że zainteresowana strona dostarczyła nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd informacje, informacje te nie są brane pod uwagę, a ustalenia mogą być dokonywane na podstawie dostępnych faktów. Jeżeli zainteresowana strona nie współpracuje lub współpracuje jedynie częściowo i z tego względu ustalenia opierają się na dostępnych faktach

zgodnie z art. 18 rozporządzenia podstawowego, wynik może być mniej korzystny dla wymienionej strony niż w przypadku gdyby strona ta współpracowała.

## 9. Harmonogram dochodzenia

Dochodzenie zostanie zamknięte, zgodnie z art. 6 ust. 9 rozporządzenia podstawowego, w terminie 15 miesięcy począwszy od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*. Zgodnie z art. 7 ust. 1 rozporządzenia podstawowego tymczasowe środki mogą zostać nałożone nie później niż 9 miesięcy od daty opublikowania niniejszego zawiadomienia w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

**Zmiana wprowadzona przez Francję dotycząca obowiązku użyteczności publicznej w zakresie obsługi regularnych połączeń lotniczych między portami lotniczymi w Paryżu (Orly) i w Béziers**

(2006/C 291/10)

1. Zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzspółnotowych tras lotniczych, Francja podjęła decyzję o zmianie obowiązku użyteczności publicznej w zakresie obsługi regularnych połączeń lotniczych między portami lotniczymi w Paryżu (Orly) i w Béziers, opublikowanym w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich* nr C 95 z dnia 19 kwietnia 2002 r.

**2. Obowiązek użyteczności publicznej jest następujący:**

**2.1. Minimalna częstotliwość lotów**

Minimalny oferowany poziom obsługi połączenia lotniczego poza dniami wolnymi od pracy jest następujący:

- 2 loty dziennie w obie strony od poniedziałku do piątku przez cały rok;
- 1 lot dziennie w obie strony w niedzielę przez cały rok;
- 3 dodatkowe loty tygodniowo w obie strony przez 13 tygodni w roku;
- 1 dodatkowy lot w sobotę lub w niedzielę w obie strony przez 13 tygodni w roku.

W dni wolne od pracy należy zaoferować co najmniej 1 lot dziennie w obie strony.

**2.2. Flota i zdolność przewozowa**

Obsługa powinna być wykonywana przy wykorzystaniu samolotów z kabiną ciśnieniową o liczbie miejsc nie mniejszej niż 48.

**2.3. Rozkład lotów**

Rozkład lotów powinien umożliwiać pasażerom odbycie podróży w obie strony w ciągu tego samego dnia z możliwością spędzenia przynajmniej 7 godzin zarówno w Paryżu jak i w Béziers.

**2.4. Sprzedaż biletów lotniczych**

Sprzedaż biletów lotniczych powinna odbywać się przynajmniej w jednym komputerowym systemie rezerwacji.

**2.5. Ciągłość obsługi**

Z wyjątkiem przypadków działania siły wyższej, liczba lotów odwołanych bezpośrednio z winy przewoźnika nie powinna przekraczać rocznie 3 % liczby zaplanowanych lotów.

Przewoźnik może wstrzymać wykonywanie obsługi wyłącznie za uprzednim sześciomiesięcznym zawiadomieniem.

Przewoźników wspólnotowych informuje się, że prowadzenie działalności bez znajomości obowiązku użyteczności publicznej może skutkować karami administracyjnymi i/lub sankcjami karnymi.

3. Ponadto informuje się, iż w porcie lotniczym Paryż (Orly) zarezerwowano przydział czasu na start lub lądowanie dla obsługi regularnych połączeń krajowych na trasie do Béziers, zgodnie z art. 9 rozporządzenia Rady (EWG) nr 95/93 w sprawie wspólnych zasad przydzielania czasu na start lub lądowanie w portach lotniczych Wspólnoty. Przewoźnicy lotniczy zainteresowani powyższą trasą mogą uzyskać wszelkie informacje dotyczące przydziału czasu na start lub lądowanie u koordynatora paryskich portów lotniczych.



**Informacje przekazane przez Państwa Członkowskie, dotyczące pomocy państwa przyznanej na mocy rozporządzenia Komisji (WE) nr 68/2001 z dnia 12 stycznia 2001 r. w sprawie zastosowania art. 87 i 88 Traktatu WE do pomocy szkoleniowej**

(2006/C 291/11)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

Numer środka pomocy	XT 38/06	
Państwo członkowskie	Grecja	
Region	Cały kraj	
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Greckie klastry przemysłowe (Ελληνικοί Τεχνολογικοί Συνεργατικοί Σχηματισμοί) to inicjatywa prowadzona pod auspicjami Ministerstwa Rozwoju, której celem jest utworzenie i rozwój konkurencyjnych klastrów, posiadających rozległe know-how i ukierunkowanych na wywóz w konkretnych sektorach gospodarki. Wybrane klastry składają się głównie z MŚP	
Podstawa prawna	Νόμος 1514/85 όπως τροποποιήθηκε από το Νόμο 2919/01. Ο ρόλος του Ερευνητικού Κέντρου «Αθήνα» περιγράφεται στο Άρθρο 8 του Νόμου 2919/01 και το Προεδρικό Διάταγμα 145/03 όπως τροποποιήθηκαν από το άρθρο 9 του Νόμου 3438/06 και το άρθρο 15 του Νόμου 3460/06.	
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Całkowita kwota roczna pomocy	2006: 200 000 EUR 2007: 200 000 EUR 2008: 106 000 EUR
	Całkowita kwota pomocy Ostateczne kwoty roczne mogą różnić się nieznacznie od kwot wymienionych powyżej, jednak całkowita kwota pomocy pozostaje niezmienną	287 000 EUR
Maksymalna intensywność pomocy	Całkowita intensywność pomocy nie przekroczy progów przewidzianych w rozporządzeniu nr 68/2001 zmienionym rozporządzeniem nr 363/2004	
Data realizacji	Opinię na temat programu pomocy opublikowano na początku sierpnia 2006 r.	
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31 grudnia 2008 r. Zobowiązania prawne do 31 grudnia 2006 r.	
Cel środka pomocy	W ramach programu dotowane będą działania klastrów podejmowane w danym okresie (lata 2006-2008) i dotyczące szkoleń ogólnych i specjalistycznych organizowanych w MŚP i innych przedsiębiorstwach. Celem jest wspieranie rozszerzania działalności klastrów, promowanie rozpowszechniania technologii i know-how wśród członków klastrów oraz skupienie się na rozwoju potencjału pracowników i rozwoju zdolności w przedsiębiorstwach objętych pomocą	
Sektor(-y) gospodarki	Mikroelektronika i układy scalone, z wyjątkiem przedsiębiorstw prowadzących działalność związaną z produkcją, przetwórstwem i obrotem produktami wymienionymi w załączniku I do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Ερευνητικό Κέντρο „Αθήνα” Γ. Αναστασίου 13 GR-11527 Αθήνα  (Ministerstwo Rozwoju, sekretariat generalny ds. badań i technologii, ośrodek badawczy „Atena” G. Anastasiou 13 GR-11527 Ateny)	
Inne informacje	Program jest zgodny z rozporządzeniem (WE) nr 68/2001 zmienionym rozporządzeniem (WE) nr 363/2004. Pomoc przyznawana jest w ramach działania 4.6.3 programu operacyjnego „Konkurencyjność”, współfinansowanego z funduszy strukturalnych.	

Nr środka pomocy	XT 47/06		
Państwo członkowskie	Austria		
Region	Kärnten		
Nazwa programu pomocy lub nazwa podmiotu otrzymującego pomoc indywidualną	Karyncka kampania szkoleniowa dla przedsiębiorstw		
Podstawa prawna	Ziel-2-Programm Kärnten 2000 — 2006		
Roczne wydatki planowane w ramach programu lub całkowita kwota pomocy indywidualnej przyznanej podmiotowi	Program pomocy	Całkowita kwota roczna pomocy (dotacja)	ok. 1,2 mln EUR
Maksymalna intensywność pomocy	Zgodnie z art. 4 ust. 2-7 rozporządzenia	tak	<p>Szkolenia ogólne</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Duże przedsiębiorstwa 50 %</li> <li>— Małe i średnie przedsiębiorstwa (MŚP) 70 %</li> <li>— Maksymalna intensywność pomocy: 70 % kosztów kwalifikujących się do objęcia pomocą</li> </ul> <p>Szkolenia specjalistyczne</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Duże przedsiębiorstwa 25 %</li> <li>— Małe i średnie przedsiębiorstwa (MŚP) 35 %</li> <li>— Maksymalna intensywność pomocy: 35 % kosztów kwalifikujących się do objęcia pomocą</li> </ul>
Data realizacji	Od 1.6.2004 r.		
Czas trwania programu pomocy lub przyznanej pomocy indywidualnej	Do 31.12.2007 r.		
Cel pomocy	Szkolenia ogólne	Wzmocnienie potencjału zasobów ludzkich dzięki szkoleniom zawodowym, wsparcie szans rozwoju przedsiębiorstw poprzez przyszłościowe strategie rozwoju personelu	
	Szkolenia specjalistyczne		
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona do konkretnych sektorów	Tak	
	Inne sektory związane z produkcją	Produkcja maszyn i urządzeń (ÖNACE 29, 34, 35) Produkcja drewna i wyrobów z drewna (ÖNACE 20) Produkcja wyrobów chemicznych (ÖNACE 24) Działalność badawczo-rozwojowa (ÖNACE 73) Produkcja i przetwarzanie papieru i tektury (ÖNACE 21)	
	Inne usługi	Sprzęt elektroniczny, oprogramowanie lub sprzęt komputerowy, przesyłanie danych (ÖNACE 30 — 33, 72)	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Amt der Kärntner Landesregierung, Unterabteilung 6 — Bildungs- und Arbeitsmarktpolitik		
	Mießtaler Straße 12 A-9020 Klagenfurt		
Duża indywidualna pomoc w formie dotacji	Zgodnie z art. 5 rozporządzenia	Tak	

**Zezwolenie na pomoc państwa w ramach przepisów zawartych w art. 87 i 88 Traktatu WE  
Przypadki, względem których Komisja nie wnosi sprzeciwu**

(2006/C 291/12)

Data przyjęcia decyzji	18.9.2006
Nr pomocy	N 556/06
Państwo członkowskie	Zjednoczone Królestwo
Region	Walia
Tytuł	Beef Quality
Podstawa prawna	section 1 of The Welsh Development Agency Act 1975 (as amended)
Rodzaj środka	program pomocy
Cel	utrzymanie jakości
Forma pomocy	dotacja
Budżet	0,41 mln GBP (0,6 mln EUR)
Intensywność	40 %
Czas trwania	2 lata
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Hybu Cig Cymru Aberystwyth Ceredigion SY233YA United Kingdom

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	2.10.2006
Numer środka pomocy	N 18/06
Państwo członkowskie	Hiszpania
Tytuł (i/ lub nazwa beneficjenta)	Pomoc na rozwój MŚP oraz ich stowarzyszeń w sektorze hodowli koni
Podstawa prawna	Real Decreto 1200/2005, du 10 de octubre, por el que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones estatales destinadas al sector equino Proyecto de Real Decreto .../2006, por el que se modifica el Real Decreto 1200/2005
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Inwestycje, wsparcie techniczne, produkty wysokiej jakości, grupy producentów, reklama
Forma pomocy	Dotacja
Budżet	7,35 mln EUR
Intensywność pomocy	zmienna
Czas trwania pomocy	5 lat
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Autoridades competentes de las 17 Comunidades Autónomas del Reino de España

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	18.9.2006
Nr pomocy	N 154/06
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Veneto
Tytuł	Działania na obszarach rolnych dotkniętych klęskami żywiołowymi (grad, wichury i trąba powietrzna w dniach od 29 czerwca do 31 lipca 2005 r. w regionie Veneto, prowincja Padwy, Vicenzy i Werony)
Podstawa prawna	Decreto legislativo n. 102/2004
Rodzaj środka pomocy	Pomoc indywidualna
Cel pomocy	Rekompensata szkód w strukturach rolnych powstałych na skutek niekorzystnych warunków meteorologicznych
Budżet	560 000 EUR
Intensywność pomocy	Do 100 % szkód
Czas trwania pomocy	Środek stosowania programu pomocy zatwierdzonego przez Komisję
Sektory gospodarki	Rolnictwo
Inne informacje	Środek stosowania programu zatwierdzonego przez Komisję w ramach pomocy państwa NN 54/A/2004 (pismo Komisji C(2005)1622 wersja ostateczna z dnia 7 czerwca 2005 r.)

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Data przyjęcia decyzji	2.10.2006
Numer środka pomocy	N 474/06
Państwo członkowskie	Włochy
Region	Campania (Kampania)
Tytuł	Działania interwencyjne na obszarach rolniczych dotkniętych klęskami żywiołowymi (mrozy w dniach 25 i 26 stycznia 2006 r. w niektórych gminach prowincji Salerno, w Kampanii)
Podstawa prawna	Decreto legislativo n. 102/2004
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Niekorzystne warunki klimatyczne
Forma pomocy	Dotacje
Budżet	Patrz dokumentacja pomocy NN 54/A/04
Intensywność pomocy	Do 100 %
Czas trwania pomocy	Do zakończenia wypłacania pomocy
Sektory gospodarki	Rolnictwo

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Uprzednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4415 — Motorola/Symbol)**

(2006/C 291/13)

**(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

1. W dniu 23 listopada 2006 r. zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Motorola Inc. („Motorola”, Stany Zjednoczone) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad całością przedsiębiorstwa Symbol Technologies Inc. („Symbol”, Stany Zjednoczone) w drodze zakupu akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - dla przedsiębiorstwa Motorola: bezprzewodowe zestawy słuchawkowe, systemy komunikacyjne i sieciowe, produkty wykorzystujące rozwiązania szerokopasmowe;
  - dla przedsiębiorstwa Symbol: komputery przenośne odporne na wstrząsy, sprzęt do pozyskiwania danych oraz skanery cyfrowe, infrastruktura bezprzewodowej lokalnej sieci komputerowej, identyfikacja radiowa.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4415 — Motorola/Symbol, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

**Uprzednie zgłoszenie koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4481 — Onex Corporation/Sitel Corporation)**  
**Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej**

(2006/C 291/14)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 22 listopada 2006 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Onex Corporation („Onex”, Kanada), za pośrednictwem stanowiącego jego własność przedsiębiorstwa zależnego ClientLogic Corporation („ClientLogic”, Kanada) zamierza przejąć w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad przedsiębiorstwem Sitel Corporation („Sitel”, Stany Zjednoczone) w drodze zakupu udziałów/akcji.

2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:

- w przypadku Onex: nabywanie i zbywanie udziałów w przedsiębiorstwach na różnych rynkach oraz zarządzanie tymi udziałami;
- w przypadku ClientLogic: świadczenie usług typu outsourcing w procesie biznesowym w dziedzinie obsługi klienta;
- w przypadku Sitel: świadczenie usług typu outsourcing w procesie biznesowym w dziedzinie obsługi klienta.

3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie procedury uproszczonej stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.

4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4481 — Onex Corporation/Sitel Corporation, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition,  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4421 — OJSC Novolipetsk Steel/Duferco/JV)**

(2006/C 291/15)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 20 listopada 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
- w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4421. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Brak sprzeciwu wobec zgłoszonej koncentracji**  
**(Sprawa nr COMP/M.4293 — Nordic Capital Fund VI/ICA MENY)**

(2006/C 291/16)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

W dniu 8 września 2006 r. Komisja podjęła decyzję o nie sprzeciwianiu się wyżej wymienionej koncentracji oraz uznaniu jej za zgodną z regułami wspólnego rynku. Powyższa decyzja zostaje wydana na mocy art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004. Pełny tekst decyzji jest dostępny wyłącznie w języku angielskim i będzie opublikowany po uprzednim usunięciu ewentualnych tajemnic handlowych przedsiębiorstw. Tekst decyzji będzie dostępny:

- na stronie internetowej: Europa — Dyrekcja Generalna do spraw Konkurencji (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Strona ta została wyposażona w różnorodne opcje wyszukiwania, takie jak spis firm, numerów spraw, dat oraz spis sektorów przemysłowych, które mogą być pomocne w znalezieniu poszczególnych decyzji w sprawach połączeń,
  - w formie elektronicznej na stronie internetowej EUR-Lex, pod numerem dokumentu 32006M4293. EUR-Lex pozwala na dostęp on-line do dokumentacji prawa Europejskiego. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

## URZĄD NADZORU EFTA

## Wytyczne w sprawie pojęcia wpływu na handel zawartego w art. 53 i 54 Porozumienia EOG

(2006/C 291/17)

- A. Niniejsze obwieszczenie opublikowano zgodnie z zasadami określonymi w Porozumieniu o Europejskim Obszarze Gospodarczym (zwanym dalej „Porozumieniem EOG”) oraz w Porozumieniu pomiędzy Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości (zwanym dalej „Porozumieniem o Nadzorze i Trybunale”).
- B. Komisja Europejska (zwana dalej „Komisją”) opublikowała obwieszczenie zatytułowane „Wytyczne w sprawie pojęcia »wpływu na handel« zawartego w art. 81 i 82 traktatu”<sup>(1)</sup>. Ten niewiążący akt określa zasady interpretacji pojęcia „wpływu na handel” zawartego w art. 81 i 82 Traktatu WE. W obwieszczeniu przedstawiono również metodologię stosowania pojęcia wpływu na handel, jak również wytyczne dotyczące jego stosowania.
- C. Zdaniem Urzędu Nadzoru EFTA wyżej wymieniony akt ma znaczenie dla EOG. W celu utrzymania równych warunków konkurencji oraz zapewnienia jednolitego stosowania zasad konkurencji w Europejskim Obszarze Gospodarczym Urząd Nadzoru przyjmuje niniejsze obwieszczenie na mocy uprawnień przyznanych mu przez art. 5 ust. 2 lit. b) Porozumienia o Nadzorze i Trybunale. Urząd Nadzoru zamierza przestrzegać zasad i reguł określonych w niniejszym obwieszczeniu, stosując odpowiednie zasady EOG w poszczególnych przypadkach<sup>(2)</sup>.
- D. Obwieszczenie określa w szczególności zasady interpretacji pojęcia „wpływu na handel” zawartego w art. 53 i 54 Porozumienia EOG. W obwieszczeniu przedstawiono również metodologię stosowania pojęcia wpływu na handel w filarze EFTA oraz wytyczne dotyczące jego stosowania.
- E. Niniejsze obwieszczenie ma zastosowanie w przypadkach, gdy Urząd Nadzoru EFTA jest właściwym organem nadzoru na mocy art. 56 Porozumienia EOG.

## 1. WPROWADZENIE

1. Artykuł 53 i 54 Porozumienia EOG stosuje się do porozumień horyzontalnych i wertykalnych oraz praktyk przedsiębiorstw, które mogą „wpływać na handel między Umawiającymi się Stronami”.
2. Podana przez Trybunał EFTA wykładnia art. 53 i 54 Porozumienia EOG oraz podana przez sądy Wspólnoty wykładnia odpowiadających im art. 81 i art. 82 Traktatu WE zasadniczo wyjaśnia treść i zakres pojęcia wpływu na handel między Umawiającymi się Stronami Porozumienia EOG (zwanymi dalej „Państwami EOG”) <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> Dz.U. C 101 z 27.4.2004, str. 81.

<sup>(2)</sup> Do rozstrzygnięcia poszczególnych spraw objętych art. 53 i 54 Porozumienia EOG właściwy jest Urząd Nadzoru EFTA lub Komisja zgodnie z zasadami określonymi w art. 56 Porozumienia EOG. Dana sprawa może podlegać rozstrzygnięciu tylko przez jeden z tych organów nadzoru.

<sup>(3)</sup> Artykuł 6 Porozumienia EOG stanowi, że bez uszczerbku dla przyszłych zmian w orzecznictwie postanowienia niniejszego Porozumienia, w zakresie, w jakim są one co do istoty tożsame z odpowiednimi zasadami Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Gospodarczą, Traktatu ustanawiającego Europejską Wspólnotę Węgla i Stali oraz aktami przyjętymi w zastosowaniu tych dwóch Traktatów, podlegają w zakresie ich wykonania i stosowania wykładni zgodnej z odpowiednimi orzeczeniami Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich wydanymi przed podpisaniem Porozumienia EOG. Jeżeli chodzi o orzeczenia wydane przez Trybunał Sprawiedliwości po podpisaniu Porozumienia EOG, z art. 3 ust. 2 Porozumienia o Nadzorze i Trybunale wynika, że Urząd Nadzoru EFTA i Trybunał EFTA zobowiązane są należycie uwzględnić zasady określone w tych orzeczeniach.



3. Niniejsze wytyczne podają zasady przyjęte przez Trybunał EFTA i sądy Wspólnoty w związku z wykładnią pojęcia „wpływu na handel” określonego w art. 53 i 54 Porozumienia EOG oraz w odpowiednich postanowieniach Traktatu WE. Wytyczne ustanawiają następnie zasadę wskazującą, kiedy porozumienia nie będą prawdopodobnie miały odczuwalnego wpływu na handel między państwami EOG (zasada nieodczuwalnego wpływu na handel lub zasada NAAT). Wytyczne nie są wyczerpujące. Ich celem jest przedstawienie metodologii stosowania pojęcia wpływu na handel i dostarczenie wskazówek na temat jego stosowania w często występujących sytuacjach. Niniejsze wytyczne, choć nie są wiążące dla sądów i organów Państw EFTA, mają na celu również dostarczenie im wskazówek na temat pojęcia wpływu na handel zawartego w art. 53 i 54 Porozumienia EOG.
4. W niniejszych wytycznych nie porusza się kwestii odczuwalnego ograniczenia konkurencji, o którym mowa w art. 53 ust. 1. Kwestią tą, która różni się od zdolności porozumień do wywierania odczuwalnego wpływu na handel między państwami EOG, zajmuje się obwieszczenie Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie porozumień o mniejszym znaczeniu, które nie ograniczają odczuwalnie konkurencji zgodnie z art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG<sup>(4)</sup> (zasada *de minimis*). Wytyczne nie służą też jako wskazówki na temat pojęcia „wpływu na handel” zawartego w dotyczącym pomocy państwa art. 61 ust. 1 Porozumienia EOG.
5. Niniejsze wytyczne, łącznie z zasadą NAAT, nie naruszają wykładni art. 53 i 54 Porozumienia EOG przedstawionej przez Trybunał EFTA, Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich i Sąd Pierwszej Instancji.

## 2. Kryterium wpływu na handel

### 2.1. Zasady ogólne

6. Artykuł 53 ust. 1 stanowi, że „niezgodne z funkcjonowaniem niniejszego Porozumienia i zakazane są wszelkie porozumienia między przedsiębiorstwami, decyzje związków przedsiębiorstw oraz wszelkie uzgodnione praktyki, które mogą wpływać na handel między Umawiającymi się Stronami i których celem lub skutkiem jest zapobieżenie, ograniczenie lub zakłócenie konkurencji na terytorium objętym niniejszym Porozumieniem.” Dla uproszczenia pojęcia „porozumienia, decyzje związków przedsiębiorstw i praktyki uzgodnione” będą dalej określane jako „porozumienia”.
7. Artykuł 54 stanowi natomiast, że „niezgodne z funkcjonowaniem niniejszego Porozumienia i zakazane jest nadużywanie przez jedno lub większą liczbę przedsiębiorstw pozycji dominującej na terytorium objętym niniejszym Porozumieniem lub na znacznej jego części, w zakresie, w jakim może wpływać na handel między Umawiającymi się Stronami.” W poniższym tekście pojęcie „praktyki” odnosi się do działań przedsiębiorstwa o pozycji dominującej.
8. Kryterium wpływu na handel określa zakres stosowania art. 3 w rozdziale II protokołu 4 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale (zwanego dalej „Rozdziałem II”) w sprawie wprowadzenia w życie reguł konkurencji ustanowionych w art. 53 i 54 Porozumienia EOG<sup>(5)</sup>.
9. Zgodnie z art. 3 ust. 1 Rozdziału II, kiedy organy ochrony konkurencji lub sądy państw EFTA stosują krajowe prawo konkurencji do porozumień, decyzji związków przedsiębiorstw lub praktyk uzgodnionych w rozumieniu art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG, które mogą wpływać na handel między Państwami EOG w rozumieniu tego przepisu, muszą również do takich porozumień, decyzji lub praktyk uzgodnionych stosować art. 53. Podobnie w przypadkach, gdy organy ochrony konkurencji lub sądy Państw EFTA stosują krajowe prawo konkurencji do praktyk zakazanych na mocy

<sup>(4)</sup> Obwieszczenie Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie porozumień o mniejszym znaczeniu, które nie ograniczają odczuwalnie konkurencji zgodnie z art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG (zasada *de minimis*), Dz.U. C 67 z 20.3.2003, str. 20 oraz w Suplemencie EOG do Dz.U. nr 15 z 20.3.2003, str. 11.

<sup>(5)</sup> Po wejściu w życie Porozumienia zmieniającego protokół 4 do Porozumienia pomiędzy Państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości z dnia 24 września 2004 r. Rozdział II protokołu 4 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale będzie w znacznym zakresie odzwierciedlał rozporządzenie Rady (WE) nr 1/2003 (Dz.U. L 1 z 4.1. 2003, str. 1) w filarze EFTA.

art. 54 Porozumienia EOG, muszą one stosować również art. 54 Porozumienia EOG. Artykuł 3 ust. 1 zobowiązuje zatem organy ochrony konkurencji lub sądy Państw EFTA do stosowania art. 53 i 54 podczas stosowania krajowego prawa konkurencji do porozumień i nielegalnych praktyk, które mogą wpływać na handel między Państwami EOG. Z drugiej strony art. 3 ust. 1 nie zobowiązuje krajowych organów ochrony konkurencji i sądów Państw EFTA do stosowania krajowego prawa konkurencji, gdy stosują art. 53 i 54 do porozumień, decyzji i uzgodnionych praktyk oraz nadużyć, które mogą wpływać na handel między Państwami EOG. Mogą one w takich przypadkach stosować wyłącznie zasady dotyczące konkurencji EOG.

10. Z art. 3 ust. 2 wynika, że zastosowanie krajowego prawa konkurencji nie może prowadzić do zakazania porozumień, decyzji związków przedsiębiorstw lub praktyk uzgodnionych, które mogą wpływać na handel między Państwami EOG, lecz nie ograniczają konkurencji w rozumieniu art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG, spełniają warunki z art. 53 ust. 3 Porozumienia EOG lub objęte są rozporządzeniem dotyczącym stosowania art. 81 ust. 3 Traktatu WE, o którym mowa w załączniku XIV do Porozumienia EOG. Rozdział II nie ogranicza możliwości przyjmowania i stosowania przez Państwa EFTA na swoim terytorium bardziej restrykcyjnych krajowych przepisów prawnych, które zakazują stosowania przez przedsiębiorstwa jednostronnych praktyk lub przewidują sankcje za ich stosowanie.
11. Wreszcie należy wspomnieć, że art. 3 ust. 3 Rozdziału II stanowi, że bez uszczerbku dla ogólnych zasad i innych przepisów EOG art. 3 ust. 1 i ust. 2 nie mają zastosowania, jeżeli organy ochrony konkurencji i sądy Państw EFTA stosują krajowe przepisy dotyczące kontroli łączenia przedsiębiorstw, ani nie wykluczają stosowania krajowych przepisów prawnych, których zasadniczy cel jest odmienny niż ten, którego osiągnięcie zakładają art. 53 i 54 Porozumienia EOG.
12. Kryterium wpływu na handel jest autonomicznym kryterium prawodawstwa EOG, które należy rozpatrywać oddzielnie dla każdej sprawy. Jest to kryterium sędowicze określające zakres stosowania prawa konkurencji EOG <sup>(6)</sup>. Przepisy prawa konkurencji EOG nie stosują się do porozumień i praktyk niemających znacznego wpływu na handel między Państwami EOG.
13. Kryterium wpływu na handel ogranicza zakres stosowania art. 53 i 54 do porozumień i praktyk, których skutki transgraniczne na terytorium objętym Porozumieniem EOG (zwanym dalej „EOG”) osiągnęły określony minimalny poziom lub wykraczają poza niego. Wpływ porozumienia lub praktyki na handel między Państwami EOG musi być „odczuwalny” <sup>(7)</sup>.
14. W przypadku art. 53 Porozumienia EOG jest to porozumienie, które może wywierać wpływ na handel między Państwami EOG. Nie jest konieczne, by każda część porozumienia, łącznie z ograniczeniem konkurencji mogącym wynikać z tego porozumienia, mogła mieć wpływ na handel <sup>(8)</sup>. Jeżeli porozumienie jako całość może wywierać wpływ na handel między Państwami EOG, to właściwość prawa EOG odnosi się do całego porozumienia, łącznie z poszczególnymi jego częściami, które nie mają wpływu na handel między Państwami EOG. W przypadkach, gdy stosunki umowne między stronami obejmują kilka rodzajów działalności, działalność ta, by mogła stanowić część tego samego porozumienia, musi być bezpośrednio związana z tym samym ogólnym porozumieniem handlowym i stanowić jego integralną część. <sup>(9)</sup> Jeżeli tak nie jest, każdy rodzaj działalności stanowi odrębne porozumienie.
15. Nie ma znaczenia, czy udział konkretnego przedsiębiorstwa w porozumieniu ma odczuwalny wpływ na handel między Państwami EOG <sup>(10)</sup>, czy też nie. Przedsiębiorstwo nie może wyjść poza właściwość prawa EOG tylko ze względu na nieznaczący udział w porozumieniu, które może wywierać wpływ na handel między Państwami EOG.

<sup>(6)</sup> Patrz np. połączone sprawy 56/64 i 58/64, *Consten and Grundig*, [1966] Zb. Orz. 429, i połączone sprawy 6/73 i 7/73 *Commercial Solvent* [1974], Zb. Orz. str. 223.

<sup>(7)</sup> Patrz sprawa 22/71, *Béguelin*, [1971] Zb. Orz. 949, pkt 16 oraz decyzja Urzędu Nadzoru — NSF, Dz.U. L 284 z 16.10.1997, str. 68 pkt 77.

<sup>(8)</sup> Patrz sprawa 193/83, *Windsurfing*, [1986] Zb. Orz. str. 611, pkt 96 i sprawa T-77/94, *Vereniging van Groothandelaren in Bloemkwekerijproducten*, [1997] Zb. Orz. II-759, pkt 126.

<sup>(9)</sup> Patrz pkt 142-144 wyroku w sprawie *Vereniging van Groothandelaren in Bloemkwekerijproducten* przytoczonej w poprzednim przypisie.

<sup>(10)</sup> Patrz np. sprawa T-2/89, *Petrofina*, [1991] Zb. Orz. II-1087, pkt 226.

16. Dla ustanowienia właściwości prawa EOG nie wymaga się istnienia związku między domniemanym ograniczeniem konkurencji a zdolnością porozumienia do wywierania wpływu na handel między Państwami EOG. Porozumienia nieograniczające mogą także wywierać wpływ na handel między Państwami EOG. Na przykład porozumienia o dystrybucji selektywnej oparte na czysto jakościowych kryteriach związanych z charakterem produktów, które nie ograniczają konkurencji w rozumieniu art. 53 ust. 1, mogą mimo wszystko wywierać wpływ na handel między Państwami EOG. Jednak stwierdzone ograniczenia wynikające z porozumienia mogą dostarczyć jasnych wskazówek co do zdolności porozumienia do wywierania wpływu na handel między Państwami EOG. Na przykład porozumienie o dystrybucji zakazujące wywozu towarów może ze względu na swój charakter wywierać wpływ na handel między Państwami EOG, choć niekoniecznie w odczuwalnym stopniu <sup>(11)</sup>.
17. W przypadku art. 54 to nadużycie musi wywierać wpływ na handel między Państwami EOG. Nie oznacza to jednak, że należy rozpatrywać oddzielnie każdy element danego zachowania. Działanie stanowiące część ogólnej strategii przedsiębiorstwa dominującego należy rozpatrywać w kategoriach jego ogólnego wpływu. Jeżeli dominujące przedsiębiorstwo podejmuje różne praktyki, próbując osiągnąć ten sam cel, na przykład praktyki zmierzające do wyeliminowania lub zablokowania konkurentów, wystarczy, by przynajmniej jedna z tych praktyk mogła wywierać wpływ na handel między Państwami EOG, aby art. 54 mógł mieć zastosowanie do wszystkich praktyk stanowiących część tej ogólnej strategii. <sup>(12)</sup>
18. Z treści art. 53 i 54 Porozumienia EOG oraz orzecznictwa sądów Wspólnoty wynika, że przy stosowaniu kryterium wpływu na handel należy uwzględnić przede wszystkim trzy elementy:
  - a) Pojęcie „handlu między Umawiającymi się Stronami”
  - b) pojęcie „ewentualnego wpływu” oraz
  - c) pojęcie „odczuwalności wpływu”.

## 2.2. Pojęcie „handlu między Umawiającymi się Stronami”

19. Pojęcie „handlu” nie ogranicza się do tradycyjnej transgranicznej wymiany towarów i usług <sup>(13)</sup>. Jest to pojęcie szersze, obejmujące wszelką gospodarczą działalność transgraniczną łącznie z założeniem działalności gospodarczej <sup>(14)</sup>. Interpretacja taka jest zgodna z podstawowym celem Porozumienia EOG, czyli wspieraniem swobodnego przepływu towarów, usług, osób i kapitału.
20. Zgodnie z ustalonym orzecznictwem pojęcie „handlu” obejmuje także przypadki, w których porozumienia lub praktyki wywierają wpływ na strukturę konkurencji na rynku. Porozumienia i praktyki, które wywierają wpływ na strukturę konkurencji w EOG, eliminując lub grożąc wyeliminowaniem konkurenta działającego w EOG, mogą podlegać przepisom EOG w zakresie konkurencji <sup>(15)</sup>. Gdy dane przedsiębiorstwo zostaje eliminowane lub jest zagrożone wyeliminowaniem, ma to wpływ na strukturę konkurencji w EOG i działalność gospodarczą, w którą zaangażowane jest to przedsiębiorstwo.
21. Wymóg wpływu na handel „między Umawiającymi się Stronami” oznacza konieczność wpływu na transgraniczną działalność gospodarczą z udziałem co najmniej dwóch Państw EOG. Nie wymaga się, by porozumienie lub praktyka wpływała na handel na całym terytorium jednego i drugiego Państwa EOG. Artykuły 53 i 54 mogą mieć zastosowanie także w wypadku, gdy w grę wchodzi część Państwa EOG, pod warunkiem, że wpływ na handel jest odczuwalny <sup>(16)</sup>.

<sup>(11)</sup> Pojęcie odczuwalności omówione jest poniżej w sekcji 2.4.

<sup>(12)</sup> Patrz w tym względzie sprawa 85/76, *Hoffmann-La Roche*, [1979] Zb. Orz. 461, pkt 126.

<sup>(13)</sup> W tekście wytycznych pojęcie „produkty” obejmuje zarówno towary, jak i usługi.

<sup>(14)</sup> Patrz sprawa 172/80, *Züchner*, [1981] Zb. Orz. 2021, pkt 18. Patrz również sprawa C-309/99, *Wouters*, [2002] Zb. Orz. I-1577, pkt 95, sprawa C-475/99, *Ambulanz Glöckner*, [2001] Zb. Orz. I-8089, pkt 49, połączone sprawy C-215/96 i 216/96, *Bagnasco*, [1999] Zb. Orz. I-135, pkt 51, sprawa C-55/96, *Job Centre*, [1997] Zb. Orz. I-7119, pkt 37 i sprawa C-41/90, *Höfner and Elser*, [1991] Zb. Orz. I-1979, pkt 33.

<sup>(15)</sup> Patrz np. połączone sprawy T-24/93 i inne, *Compagnie maritime belge*, [1996] Zb. Orz. II-1201, pkt 203, i pkt 23 wyroku w sprawie *Commercial Solvents*, przytoczonej w przypisie 6.

<sup>(16)</sup> Patrz połączone sprawy T-213/95 i T-18/96, *SCK and FNK*, [1997] Zb. Orz. II-1739, i sekcje 3.2.4 oraz 3.2.6 poniżej.

22. Zastosowanie kryterium wpływu na handel jest niezależne od określenia właściwych w danym przypadku rynków geograficznych. Wpływ na handel między Państwami EOG może mieć miejsce także wtedy, gdy dany rynek ma zasięg krajowy lub regionalny <sup>(17)</sup>.

### 2.3. Pojęcie „ewentualnego wpływu”

23. Funkcją pojęcia „ewentualnego wywierania wpływu” jest określenie charakteru wymaganego wpływu na handel między Państwami EOG. Zgodnie z standardowym kryterium Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich pojęcie „ewentualnego wpływu” oznacza, że możliwe musi być przewidzenie z dostatecznym prawdopodobieństwem na podstawie zbioru obiektywnych czynników prawnych i merytorycznych, że porozumienie lub praktyka może mieć wpływ, bezpośredni lub pośredni, rzeczywisty lub potencjalny, na strukturę handlu między Państwami EOG <sup>(18)</sup> (<sup>(19)</sup>.) Jak wspomniano w ustępie 19 powyżej, Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich sprawdzał, czy porozumienie lub praktyka ma wpływ na strukturę konkurencji. W przypadkach, gdy porozumienie lub praktyka może mieć wpływ na strukturę konkurencji w EOG, ustanawia się właściwość prawa EOG.

24. Kryterium wpływu na strukturę handlu ustanowione przez Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich obejmuje następujące elementy, o których będzie mowa w kolejnych sekcjach:

- a) „odpowiedni stopień prawdopodobieństwa na podstawie zbioru obiektywnych czynników prawnych i merytorycznych”,
- b) wpływ na „strukturę handlu” między Państwami EOG,
- c) „bezpośredni lub pośredni, rzeczywisty lub potencjalny wpływ” na strukturę handlu.

#### 2.3.1. Odpowiedni stopień prawdopodobieństwa na podstawie zbioru obiektywnych czynników prawnych i merytorycznych

25. Ocena wpływu na handel oparta jest na obiektywnych czynnikach. Nie wymaga się istnienia subiektywnych intencji przedsiębiorstwa. Jeżeli jednak istnieje dowód, że przedsiębiorstwo zamierzało wpłynąć na handel między Państwami EOG, np. przeszkodzić przy wywozie lub przywozie z/do innego Państwa EOG, stanowi to istotny czynnik, który należy wziąć pod uwagę.
26. Słowa „może wpływać” oraz odniesienie Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich do „odpowiedniego stopnia prawdopodobieństwa”, oznacza, że w celu ustanowienia właściwości prawa EOG nie wymaga się, by porozumienie lub praktyka faktycznie miały w przyszłości lub przeszłości wpływ na handel między Państwami EOG. Wystarczy, by porozumienie lub praktyka „mogły” wywierać taki wpływ <sup>(20)</sup>.
27. Nie istnieje obowiązek ani potrzeba ustalania faktycznego wymiaru handlu między Państwami EOG, na który porozumienie lub praktyka mają wpływ. Na przykład w wypadku porozumień zakazujących wywozu do innego Państwa EOG, nie ma potrzeby szacowania, jaki byłby poziom handlu pomiędzy danymi Państwami EOG przy braku porozumienia. Wykładnia ta jest zgodna z jurysdykcyjnym charakterem kryterium wpływu na handel. Właściwość prawa EOG rozciąga się na kategorie porozumień i praktyk mogących wywierać wpływ transgraniczny bez względu na to, czy dane porozumienie lub praktyka faktycznie miały taki wpływ.

<sup>(17)</sup> Patrz sekcja 3.2 poniżej.

<sup>(18)</sup> W niektórych wyrokach odnoszących się do porozumień wertykalnych Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich dodawał sformułowanie, że porozumienie mogło przeszkodzić w osiągnięciu celów wspólnego rynku między państwami członkowskimi WE, patrz. np. sprawa T-62/98, *Volkswagen*, [2000] Zb. Orz. II-2707, pkt 179 i pkt 47 wyroku w sprawie *Bagnasco*, przytoczonej w przypisie 14, oraz sprawa 56/65, *Société Technique Minière*, [1966] Zb. Orz. 337. Wpływ porozumienia na funkcjonowanie Porozumienia EOG jest więc czynnikiem, który można uwzględnić.

<sup>(19)</sup> Patrz np. wyrok w sprawie *Züchner* przytoczonej w przypisie 13 i sprawa 319/82, *Kerpen & Kerpen*, [1983] Zb. Orz. 4173, połączone sprawy 240/82 i inne, *Stichting Sigarettenindustrie*, [1985] Zb. Orz. str. 3831, pkt 48, i połączone sprawy T-25/95 i inne, *Cimenteries CBR*, [2000] Zb. Orz. II-491, pkt 3930.

<sup>(20)</sup> Patrz sprawa E-7-01, *Hegelstad Eiendomsselskap Arvid B. Hegelstad* i inne oraz *Hydro Texaco AS*, [2002] sprawozdanie Trybunału EFTA str. 310, sprawa T-228/97, *Irish Sugar*, [1999] Zb. Orz. II-2969, pkt 170, oraz sprawa 19/77, *Miller*, [1978] Zb. Orz. 131, pkt 15.

28. Ocena na podstawie kryterium wpływu na handel zależy od szeregu czynników, które rozpatrywane osobno mogą nie być decydujące <sup>(21)</sup>. Istotne czynniki obejmują charakter porozumienia lub praktyki, charakter produktów objętych porozumieniem lub praktyką oraz pozycję i znaczenie danego przedsiębiorstwa <sup>(22)</sup>.
29. Charakter porozumienia lub praktyki wskazuje, czy z jakościowego punktu widzenia dane porozumienie czy praktyka może wywierać wpływ na handel między państwami EOG. Pewne porozumienia lub praktyki mają potencjalny wpływ na handel między Państwami EOG z uwagi na swój charakter, podczas gdy inne wymagają bardziej szczegółowej analizy w tym zakresie. Przykładem tych pierwszych są kartele transgraniczne, zaś tych drugich — wspólne przedsiębiorstwa ograniczone do terytorium jednego Państwa EOG. Aspekt ten jest przedmiotem dokładniejszej analizy w sekcji 3 poniżej, która zajmuje się różnymi kategoriami porozumień i praktyk.
30. Charakter produktów, które obejmują porozumienia lub praktyki, również dostarcza informacji, czy mogą one wywierać wpływ na handel między Państwami EOG. Jeżeli dane produkty są z natury łatwe do sprzedania za granicę lub są ważne dla przedsiębiorstw chcących wejść na rynek w innych Państwach EOG lub rozszerzyć działalność prowadzoną na ich terenie, łatwiej jest ustanowić właściwość prawa EOG niż w wypadkach, gdy ze względu na charakter produktów oferowanych przez dostawców istnieje na nieograniczony popyt w innych Państwach EOG, lub gdy produkty nie stanowią wystarczającej zachęty do zakładania działalności gospodarczej o zasięgu transgranicznym lub rozwoju takiej działalności <sup>(23)</sup>. Przez założenie działalności gospodarczej o zasięgu transgranicznym rozumie się otwarcie przez przedsiębiorstwo z siedzibą w jednym państwie EOG agencji, oddziału lub spółki zależnej w innym Państwie EOG.
31. Pozycja rynkowa danego przedsiębiorstwa oraz wielkość jego sprzedaży wskazują, czy z jakościowego punktu widzenia dane porozumienie lub praktyka może wpływać na handel między Państwami EOG. Aspekt ten stanowiący integralną część oceny odczuwalności wpływu jest omówiony poniżej w sekcji 2.4.
32. Oprócz wymienionych do tej pory czynników konieczne jest uwzględnienie prawnego i merytorycznego otoczenia, w którym dane porozumienie lub praktyka funkcjonuje. Odpowiedni kontekst gospodarczy i prawny pozwala ocenić możliwości wywierania wpływu na handel między Państwami EOG. Jeżeli istnieją ostateczne bariery dla handlu transgranicznego między Państwami EOG, zewnętrznymi wobec porozumienia lub praktyki, wpływ na handel może wystąpić tylko, jeżeli bariery te mogą zostać usunięte w przewidywalnej przyszłości. W przypadkach, kiedy bariery nie są ostateczne, lecz tylko utrudniają działalność transgraniczną, niezwykle ważne jest doprowadzenie do tego, by porozumienia i praktyki nie utrudniały dodatkowo takiej działalności. Porozumienia i praktyki, które ją utrudniają, mogą wywierać wpływ na handel między Państwami EOG.

### 2.3.2. Wpływ na „strukturę handlu między Państwami EOG”

33. Artykuły 53 i 54 mają zastosowanie, gdy istnieje wpływ na „strukturę handlu” między Państwami EOG.
34. Określenie „struktura handlu” ma charakter neutralny. Ograniczenie handlu nie jest w tym wypadku warunkiem <sup>(24)</sup>. Wpływ na strukturę handlu może istnieć także, gdy porozumienie lub praktyka powoduje wzrost działalności handlowej. W istocie właściwość prawa EOG stosuje się, jeżeli istnieje prawdopodobieństwo, że handel między Państwami EOG pod wpływem porozumienia lub praktyki będzie rozwijał się inaczej niż bez takiego porozumienia lub praktyki <sup>(25)</sup>.

<sup>(21)</sup> Patrz sprawa C-250/92, *Gittrup-Klim*, [1994] Zb. Orz. II-5641, pkt 54.

<sup>(22)</sup> Patrz np. sprawa C-306/96, *Javico*, [1998] Zb. Orz. I-1983, pkt 17 i pkt 18 wyroku w sprawie *Béguelin* przytoczonej w przypisie 7.

<sup>(23)</sup> Porównaj w tym względzie np. wyroki w sprawach *Bagnasco* i *Wouters*, przytoczone w przypisie 13.

<sup>(24)</sup> Patrz np. sprawa T-141/89, *Tréfileurope*, [1995] Zb. Orz. II-791, sprawa T-29/92, *Vereniging van Samenwerkende Prijsregelende Organisaties in de Bouwnijverheid (SPO)*, [1995] Zb. Orz. II-289, w odniesieniu do wywozu oraz decyzja Komisji w sprawie *Volkswagen (II)*, Dz.U. L 262 z 2.10.2001, str. 14.

<sup>(25)</sup> Patrz w tym względzie sprawa 71/74, *Frubo*, [1975] Zb. Orz. 563, pkt 38, połączone sprawy 209/78 i inne, *Van Landewyck*, [1980] Zb. Orz. 3125, pkt 172, sprawa T-61/89, *Dansk Pelsdyravlser Forening*, [1992] Zb. Orz. II-1931, pkt 143 i sprawa T-65/89, *BPB Industries and British Gypsum*, [1993] Zb. Orz. II-389, pkt 135.

35. Interpretacja taka uwzględnia fakt, że kryterium wpływu na handel ma charakter jurysdykcyjny, który służy określeniu, które porozumienia i praktyki mogą wpływać na handel transgraniczny, tak aby zagwarantować, że zostaną poddane analizie zgodnie z przepisami EOG w dziedzinie konkurencji.

2.3.3. „Bezpośredni lub pośredni, rzeczywisty lub potencjalny wpływ” na strukturę handlu

36. Wpływ porozumień i praktyk na strukturę handlu między Państwami EOG może być „bezpośredni lub pośredni, rzeczywisty lub potencjalny”.
37. Bezpośredni wpływ na handel między Państwami EOG występuje zazwyczaj w odniesieniu do produktów objętych porozumieniem lub praktyką. Jeżeli na przykład producenci konkretnego produktu w różnych Państwach EOG uzgodnią dokonanie podziału rynku, to bezpośredni wpływ na handel między Państwami EOG dotyczy rynku tego produktu. Innym przykładem bezpośredniego wpływu na handel jest sytuacja, gdy dostawca ogranicza obniżki dystrybutora na produkty sprzedawane w Państwie EOG, w którym dystrybutor ma siedzibę. Takie praktyki zwiększają relatywne ceny produktów przeznaczonych do wywozu, zmniejszając atrakcyjność i konkurencyjność wywozu.
38. Pośredni wpływ na handel występuje zazwyczaj w odniesieniu do produktów związanych z tymi objętymi porozumieniem lub praktyką. Pośredni wpływ może na przykład występować, gdy porozumienie lub praktyka ma wpływ na transgraniczną działalność gospodarczą przedsiębiorstw w jakikolwiek sposób korzystających z produktów objętych porozumieniem lub praktyką<sup>(26)</sup>. Wpływ taki może np. mieć miejsce, gdy porozumienie lub praktyka odnosi się do produktu pośredniego, który nie podlega sprzedaży, lecz jest wykorzystywany przy dostawie produktu końcowego, który takiej sprzedaży podlega. Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich orzekł na podstawie art. 81 Traktatu WE, że porozumienie dotyczące ustalania cen produktów spirytusowych stosowanych przy produkcji koniaku<sup>(27)</sup> może wpływać na handel między państwami członkowskimi WE. Podczas gdy surowiec nie podlegał wywozowi, podlegał mu produkt końcowy — koniak. W takich wypadkach, gdy istnieje możliwość wywierania odczuwalnego wpływu na produkt końcowy, zastosowanie ma prawo konkurencji EOG.
39. Pośredni wpływ na handel między Państwami EOG może także wystąpić w odniesieniu do produktów objętych porozumieniem lub praktyką. Na przykład porozumienia, za pomocą których producent ogranicza gwarancje do produktów sprzedawanych przez dystrybutorów mających siedzibę w Państwie EOG, zniechęcają konsumentów z innego Państwa EOG do kupna takiego produktu, ze względu na brak możliwości skorzystania z gwarancji<sup>(28)</sup>. Wywóz prowadzony jednocześnie przez oficjalnych dystrybutorów i inne przedsiębiorstwa handlowe jest utrudniany, gdyż produkty pozbawione gwarancji producenta są w oczach konsumentów mniej atrakcyjne<sup>(29)</sup>.
40. Rzeczywisty wpływ na handel między Państwami EOG powstaje po wdrożeniu porozumienia lub praktyki. Porozumienie między dostawcą a dystrybutorem w tym samym Państwie EOG, np. zakazujące wywozu do innych Państw EOG, może wywierać wpływ na handel między Państwami EOG. Jeśli porozumienie nie istniałoby, dystrybutor mógłby podjąć sprzedaż na eksport. Należy jednak przypomnieć, że nie istnieje wymóg wykazania rzeczywistego wpływu. Wystarczy, by porozumienie lub praktyka wykazywały możliwość wywierania takiego wpływu.
41. Wpływ potencjalny to taki, który z dostatecznie dużym prawdopodobieństwem może wystąpić w przyszłości. Innymi słowy należy uwzględnić przewidywalny rozwój rynku<sup>(30)</sup>. Nawet jeśli w momencie wdrażania porozumienia lub praktyki nie mogą one wpływać na handel, art. 53 i 54 mają nadal zastosowanie, jeżeli w przewidywalnej przyszłości zmienić się mogą czynniki, które

<sup>(26)</sup> Patrz połączone sprawy T-86/95, *Compagnie Générale Maritime* i inne, [2002] Zb. Orz. II-1011, pkt 148, i pkt 202 wyroku w sprawie *Compagnie maritime belge* przytoczonej w przypisie 15.

<sup>(27)</sup> Patrz sprawa 123/83, *BNIC v Clair*, [1985] Zb. Orz. 391, pkt 29. Patrz również decyzja Urzędu Nadzoru EFTA — NSF, pkt 79, przypis 7.

<sup>(28)</sup> Patrz decyzja Komisji w sprawie *Zanussi*, Dz. U. L 322 z 16.11.1978, str. 36 pkt 11.

<sup>(29)</sup> Patrz w tym względzie sprawa 31/85, *ETA Fabrique d'Ebauches* [1985] Zb. Orz. 3933, pkt 12 i 13.

<sup>(30)</sup> Patrz połączone sprawy C-241/91 P i C-242/91 P, *RTE (Magill)*, [1995] Zb. Orz. I-743, pkt 70 i sprawa 107/82, *AEG*, [1983] Zb. Orz. 3151, pkt 60.

doprowadziły do wyciągnięcia takiego wniosku. Pod tym względem należy rozpatrzyć wpływ środków liberalizacji przyjętych w ramach Porozumienia EOG lub przez dane Państwo EOG oraz innych możliwych do przewidzenia środków mających na celu eliminację barier prawnych w handlu.

42. Ponadto nawet jeżeli w pewnym momencie warunki rynkowe nie są korzystne dla handlu transgranicznego, np. ze względu na zbliżone ceny w danych Państwach EOG, ciągle istnieje możliwość wpłynięcia na handel, jeżeli sytuacja zmieni się na skutek zmieniających się warunków rynkowych<sup>(31)</sup>. Znaczenie ma zdolność porozumienia lub praktyki do wywierania wpływu na handel między Państwami EOG, a nie to, czy ma to miejsce w danej chwili.
43. Włączenie pośredniego lub potencjalnego wpływu do analizy wpływu na handel między Państwami EOG nie oznacza, że analiza może zostać oparta na wpływie odległym w czasie lub hipotetycznym. Prawdopodobieństwo, że dane porozumienie wywrze pośredni lub potencjalny wpływ, musi zostać wyjaśnione przez organ lub stronę dowodzącą zdolności do wywierania znaczącego wpływu na handel między Państwami EOG. Wpływ hipotetyczny lub oparty na spekulacji nie wystarczy do ustanowienia właściwości prawa EOG. Na przykład porozumienie podnoszące ceny niezbywalnego produktu obniża dochód, jakim rozporządzają konsumenci. Posiadając mniej pieniędzy, konsument może nabyć mniejszą ilość produktów przywiezionych z innego państwa EOG. Jednak związek między tego rodzaju wpływem na dochód a handlem między państwami EOG jest zazwyczaj zbyt odległy do ustanowienia właściwości prawa EOG.

## 2.4. Pojęcie odczuwalności wpływu

### 2.4.1. Zasady ogólne

44. Kryterium wpływu na handel obejmuje element ilościowy, ograniczając właściwość prawa EOG do porozumień i praktyk, które mogłyby wywierać wpływ o określonym zakresie. Porozumienia i praktyki nie podlegają art. 53 i 54, jeżeli mają jedynie nieznaczący wpływ na rynek w związku ze słabą pozycją danego przedsiębiorstwa na rynku danego produktu<sup>(32)</sup>. Zakres wpływu może zostać oceniony w szczególności w związku z pozycją i znaczeniem danego przedsiębiorstwa na rynku danego produktu<sup>(33)</sup>.
45. Ocena odczuwalności wpływu zależy od okoliczności towarzyszących każdemu przypadkowi, w szczególności od charakteru porozumienia i praktyki, charakteru produktów, których ono dotyczy, oraz pozycji rynkowej danego przedsiębiorstwa. Jeżeli ze względu na swój charakter porozumienie lub praktyka może wywierać wpływ na handel między Państwami EOG, pułap odczuwalności wpływu jest niższy w wypadku porozumień lub praktyk, które ze względu na swój charakter nie mogą wpływać na handel między Państwami EOG. Im silniejsza pozycja rynkowa danego przedsiębiorstwa, tym większe prawdopodobieństwo, że porozumienie lub praktyka mogące wywierać wpływ na handel między Państwami EOG będą to robić w stopniu odczuwalnym<sup>(34)</sup>.
46. W wielu sprawach dotyczących przywozu i wywozu Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich uznał, że wymóg odczuwalności wpływu został spełniony, jeżeli wartość sprzedaży danego przedsiębiorstwa stanowiła ok. 5 % wartości rynku<sup>(35)</sup>. Jednak sam udział w rynku nie zawsze uznawano za czynnik decydujący. W szczególności należy także wziąć pod uwagę obrót przedsiębiorstwa w zakresie danych produktów<sup>(36)</sup>.

<sup>(31)</sup> Patrz pkt 60 wyroku w sprawie AEG przytoczonej w poprzednim przypisie.

<sup>(32)</sup> Patrz sprawa 5/69, *Völk*, [1969] Zb. Orz. 295, pkt 7.

<sup>(33)</sup> Patrz np. pkt 17 wyroku w sprawie *Javico* przytoczonej w przypisie 21 i pkt 138 wyroku w sprawie *BPB Industries and British Gypsum* przytoczonej w przypisie 24.

<sup>(34)</sup> Patrz pkt 138 wyroku w sprawie *BPB Industries and British Gypsum* przytoczonej w przypisie 24.

<sup>(35)</sup> Patrz np. pkt 9 i 10 wyroku w sprawie *Miller* przytoczonej w przypisie 20 i pkt 58 wyroku w sprawie *AEG* przytoczonej w przypisie 30.

<sup>(36)</sup> Patrz połączone sprawy 100/80 i inne, *Musique Diffusion Française* [1983] Zb. Orz. 1825, pkt 86. W tym przypadku omawiane produkty stanowiły jedynie niewiele ponad 3 % sprzedaży na właściwych rynkach krajowych. Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich orzekł, że porozumienia, które utrudniały handel równoległy, mogły odczuwalnie wpływać na handel między państwami członkowskimi WE z racji wysokich obrotów osiąganych przez strony i pozycji rynkowej produktów w porównaniu do produktów wytwarzanych przez konkurujących dostawców.

47. Odczuwalność wpływu należy mierzyć zatem zarówno w kategoriach bezwzględnych (obróć) i względnych, porównując pozycję danego (danych) przedsiębiorstwa (przedsiębiorstw) do pozycji innych uczestników rynku (udział w rynku). Skupienie się na pozycji i znaczeniu danego przedsiębiorstwa jest zgodne z pojęciem „ewentualnego wpływu”, co oznacza, że ocena opiera się raczej na możliwości wywierania wpływu na handel między Państwami EOG przez porozumienie lub praktykę, niż na wpływie na faktyczny transgraniczny przepływ towarów i usług. Pozycja rynkowa danego przedsiębiorstwa i osiągnięte przez nie obroty w związku z danym produktem wskazują na możliwość wywierania przez porozumienie lub praktykę wpływu na handel między Państwami EOG. Te dwa elementy znajdują odzwierciedlenie w założeniach opisanych w pkt 52 i 53 poniżej.
48. Mierzenie odczuwalności wpływu nie wymaga określenia rynków właściwych i obliczenia udziałów w rynku<sup>(37)</sup>. Wartość sprzedaży przedsiębiorstwa w kategoriach bezwzględnych może stanowić wystarczającą podstawę do wysunięcia wniosku, że wpływ na handel jest odczuwalny. Dzieje się tak w szczególności w przypadku porozumień i praktyk, które ze względu na swój charakter mogą wywierać wpływ na handel między Państwami EOG, ponieważ np. dotyczą wwozu i przywozu lub obejmują kilka Państw EOG. Fakt, że w takich okolicznościach wartość obrotu produktami objętymi porozumieniem może być wystarczająca do stwierdzenia odczuwalnego wpływu na handel między państwami EOG, znajduje potwierdzenie w założeniu przedstawionym w pkt 53 poniżej.
49. Porozumienia i praktyki należy zawsze rozpatrywać we właściwym dla nich kontekście gospodarczym i prawnym. W wypadku porozumień wertykalnych konieczne może być uwzględnienie łącznego wpływu wywieranego przez równoległe sieci podobnych porozumień<sup>(38)</sup>. Jeżeli nawet pojedyncze porozumienie lub sieć porozumień nie może odczuwalnie wpływać na handel między państwami EOG, wpływ taki mogą wywierać równoległe sieci porozumień. Żeby tak się jednak stało, poszczególne porozumienia lub sieci porozumień muszą stanowić znaczące elementy ogólnego wpływu na handel<sup>(39)</sup>.

#### 2.4.2. Ujęcie ilościowe odczuwalności wpływu

50. Nie jest możliwe ustanowienie ogólnych zasad ilościowych obejmujących wszystkie kategorie porozumień, wskazujących, kiedy handel między państwami EOG może zostać odczuwalnie zakłócony. Możliwe jest natomiast wskazanie, kiedy w normalnych warunkach handel nie może zostać odczuwalnie zakłócony. Po pierwsze w obwieszczeniu w sprawie porozumień o mniejszym znaczeniu, które nie ograniczają odczuwalnie konkurencji w rozumieniu art. 53 ust. 1 Porozumienia EOG (zasada *de minimis*)<sup>(40)</sup> Urząd Nadzoru EFTA ustalił, że porozumienia między małymi i średnimi przedsiębiorstwami (MŚP) odpowiadającymi definicji zawartej w decyzji Urzędu nr 112/96/COL z dnia 11 września 1996 r.<sup>(41)</sup> zazwyczaj nie mogą wpływać na handel między Państwami EOG. Powodem takiego założenia jest fakt, że działalność MŚP ma zazwyczaj charakter lokalny lub co najwyżej regionalny. MŚP mogą jednak podlegać właściwości prawa EOG, w szczególności jeżeli prowadzą transgraniczną działalność gospodarczą. Po drugie Urząd Nadzoru uznaje za stosowne przedstawienie ogólnych zasad wskazujących, kiedy w normalnych warunkach handel nie może zostać odczuwalnie zakłócony, tzn. normy określającej brak odczuwalnego wpływu na handel między Państwami EOG (zasada NAAT). Stosując art. 53, Urząd Nadzoru będzie uznawać tę normę za możliwe do odrzucenia założenie stosowane do wszystkich porozumień w rozumieniu art. 53 ust. 1 bez względu na charakter ograniczeń zawartych w porozumieniu, łącznie z ograniczeniami, które zostały określone jako ograniczenia podstawowe w rozporządzeniach i wytycznych Komisji w sprawie wyłączeń grupowych, o których mowa w załączniku XIV do Porozumienia EOG. W przypadkach, kiedy stosuje się powyższe założenie, Urząd Nadzoru zazwyczaj nie wszczynają postępowania na wniosek, ani z własnej inicjatywy. Jeżeli przedsiębiorstwa zakładają w dobrej wierze, że dane porozumienie oparte jest na takim założeniu, Urząd Nadzoru nie nakłada grzywny.

<sup>(37)</sup> Patrz w tym względzie pkt 179 i 231 wyroku w sprawie *Volkswagen* przytoczonej w przypisie 16 i sprawa T-213/00, *CMA CGM i inni* [2003] Zb. Orz. I, pkt 219 i 220.

<sup>(38)</sup> Patrz np. sprawa T-7/93, *Langnese-Iglo* [1995] Zb. Orz. II-1533, pkt 120.

<sup>(39)</sup> Patrz pkt 140-141 wyroku w sprawie *Vereniging van Groothandelaren in Bloemkwekerijproducten* przytoczonej w przypisie 8. Patrz również wyrok w sprawie *Hegelstad* przytoczonej w przypisie 20.

<sup>(40)</sup> Patrz obwieszczenie Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie porozumień o mniejszym znaczeniu, przypis 4, pkt 3.

<sup>(41)</sup> Decyzja ta odnosi się do definicji małych i średnich przedsiębiorstw zawartej w zaleceniu Komisji Europejskiej nr 96/280/WE (Dz.U. L 107 z 30.4.1996, str. 4). Ze skutkiem od dnia 1.1.2005 r. zalecenie to zostało zastąpione zaleceniem Komisji nr 2003/361/WE dotyczącym definicji mikroprzedsiębiorstw oraz małych i średnich przedsiębiorstw, Dz.U. L 124 z 20.5.2003, str. 36, włączonym do Porozumienia EOG decyzją nr 131/2004 Wspólnego Komitetu EOG z dnia 25 września 2004 r. (Dz.U. L 64 z 10.3.2005, str. 67 oraz Supplement EOG do Dz.U. z 10.3.2005, str. 49).



51. Nie naruszając postanowień pkt 53 poniżej, taka definicja odczuwalności wpływu nie oznacza, że porozumienia, które nie mieszczą się w ramach przedstawionych poniżej kryteriów, mogą automatycznie mieć odczuwalny wpływ na handel między Państwami EOG. Konieczne jest przeprowadzenie indywidualnej analizy poszczególnych przypadków.
52. Urząd Nadzoru EFTA jest zdania, że w zasadzie porozumienia nie mogą mieć odczuwalnego wpływu na handel między Państwami EOG, jeżeli spełnione są łącznie następujące warunki:
- (a) Całkowity udział stron w jakimkolwiek rynku w EOG, na który porozumienie ma wpływ, nie przekracza 5 % oraz
- (b) W przypadku porozumień horyzontalnych łączny roczny obrót w EOG odnośnych przedsiębiorstw<sup>(42)</sup> uzyskany z produktów objętych porozumieniem nie przekracza kwoty 40 milionów EUR. W przypadku porozumień dotyczących wspólnego nabywania produktów odpowiedni obrót stanowią dokonane przez strony łączne zakupy produktów objętych porozumieniem.
- W przypadku porozumień wertykalnych łączny roczny obrót dostawców w EOG uzyskany z produktów objętych porozumieniem nie przekracza kwoty 40 milionów EUR. W przypadku umów licencyjnych jest to łączny obrót licencjobiorców uzyskany z produktów, w których wykorzystana jest licencjonowana technologia, oraz obrót licencjodawcy uzyskany z omawianych produktów. W przypadku porozumień zawartych między nabywcą a kilkoma dostawcami obrotem takim jest łączna wartość dokonanych przez nabywcę zakupów produktów objętych porozumieniami.
- Urząd Nadzoru stosować będzie analogiczne założenie, jeżeli w ciągu dwóch następujących po sobie lat kalendarzowych wyżej określony próg obrotu nie zostanie przekroczony o więcej niż 10 %, a wyżej określony próg rynkowy nie zostanie przekroczony o więcej niż 2 punkty procentowe. Jeżeli porozumienie dotyczy jeszcze nieistniejącego rynku wschodzącego, na którym strony ani nie generują odpowiednich obrotów, ani w którym nie zyskują stosownego udziału, Urząd Nadzoru nie będzie stosować powyższego założenia. W takich przypadkach ocena odczuwalności wpływu może zostać oparta na analizie pozycji stron na rynkach właściwych dla danych produktów lub ich pozycji w zakresie technologii związanych z porozumieniem.
53. Urząd Nadzoru EFTA będzie również wychodzić z założenia, że jeżeli porozumienie z racji swojego charakteru może wpłynąć na handel między Państwami EOG, ponieważ na przykład dotyczy przywozu i wywozu lub obejmuje kilka Państw EOG, przyjmuje się *pozytywne*, podlegające obaleniu założenie, że wpływ na wymianę handlową jest odczuwalny, jeżeli obrót stron w zakresie produktów objętych porozumieniem, obliczany zgodnie z instrukcjami podanymi w pkt 52-54, przekracza kwotę 40 mln EUR. W przypadku porozumień, które z racji swojego charakteru mogą wpłynąć na handel między Państwami EOG, można często założyć, że taki wpływ będzie odczuwalny, kiedy posiadany przez strony udział w rynku przekracza określony w poprzednim punkcie próg 5 %. Jednak założenia tego nie stosuje się, jeżeli porozumienie obejmuje jedynie część Państwa EOG (patrz pkt 90 poniżej).
54. W odniesieniu do progu 40 milionów EUR (por. pkt 52 powyżej) obrót obliczany jest na podstawie całkowitej kwoty sprzedaży na terenie EOG, z wyłączeniem opodatkowania, podczas poprzedniego roku obrotowego, dokonanej przez omawiane przedsiębiorstwo w zakresie produktów objętych porozumieniem (produktów zakontraktowanych). Wyklucza się transakcje sprzedaży zawarte między jednostkami stanowiącymi część tego samego przedsiębiorstwa<sup>(43)</sup>.
55. Aby zastosować próg udziału w rynku należy określić właściwy rynek<sup>(44)</sup>. Rynek ten składa się z właściwego rynku produktów i właściwego rynku geograficznego. Udziały w rynku należy obliczyć na podstawie danych dotyczących wartości sprzedaży, lub w stosownych przypadkach danych dotyczących wartości kupna. Jeżeli niedostępne są dokładne dane, można posłużyć się wartościami szacunkowymi, opartymi na wiarygodnych informacjach rynkowych, łącznie z danymi dotyczącymi wielkości kupna i sprzedaży.
56. W przypadku sieci porozumień podpisanych przez tego samego dostawcę z różnymi dystrybutorami uwzględnia się sprzedaż przeprowadzoną za pośrednictwem całej sieci.

<sup>(42)</sup> Pojęcie „odnośne przedsiębiorstwa” obejmuje powiązane przedsiębiorstwa zgodnie z definicją zawartą w pkt 12.2 obwieszczenia Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie porozumień o mniejszym znaczeniu, patrz przypis 4 powyżej.

<sup>(43)</sup> Patrz poprzedni przypis.

<sup>(44)</sup> Przy określaniu właściwego rynku należy odnieść się do obwieszczenia w sprawie definicji rynku właściwego do celów prawa konkurencji w EOG (Dz.U. L 200 z 16.7.1998, str. 48 oraz Suplement EOG do Dz.U. nr 28 z 16.7.1998, str. 3).

57. Do celów zasady NATT umowy będącej częścią tego samego całościowego porozumienia handlowego stanowią jedno porozumienie<sup>(45)</sup>. Niedozwolone jest dzielenie porozumień stanowiących całość pod względem gospodarczym w celu zejścia poniżej wartości progowych.

### 3. STOSOWANIE POWYŻSZYCH ZASAD DO TYPOWYCH RODZAJÓW POROZUMIEŃ I NADUŻYĆ

58. Urząd Nadzoru EFTA stosować będzie negatywne założenie, określone w poprzedniej sekcji, wobec wszystkich porozumień, łącznie z porozumieniami, które z racji swojego charakteru mogą wpłynąć na handel między Państwami EOG oraz porozumień, które wiążą się z handlem z przedsiębiorstwami mieszczącymi się w państwach trzecich (por. sekcja 3.3 poniżej).
59. Poza zakresem negatywnego założenia Urząd Nadzoru EFTA uwzględni elementy jakościowe związane z charakterem porozumienia lub praktyki oraz charakterem produktów, których one dotyczą (patrz pkt 28 i 29 powyżej). Znaczenie charakteru porozumienia uwzględnia się również w pozytywnym założeniu, określonym w pkt 53 powyżej, dotyczącym odczuwalności wpływu w przypadku porozumień, które z racji swojego charakteru mogą wpłynąć na handel między Państwami EOG. W celu zapewnienia dodatkowych wskazówek dotyczących stosowania pojęcia wpływu na handel należy więc rozważyć różne typowe rodzaje porozumień i praktyk.
60. W poniższych sekcjach zasadniczo rozróżnia się porozumienia i praktyki, które obejmują kilka Państw EOG oraz porozumienia i praktyki, które ograniczają się do jednego Państwa EOG lub części Państwa EOG. Te dwie zasadnicze kategorie podzielono dalej na podkategorie w oparciu o charakter omawianych porozumień i praktyk. Omówiono również porozumienia i praktyki dotyczące państw trzecich.

#### 3.1. Porozumienia i nadużycia obejmujące kilka Państw EOG lub w nich realizowane

61. Porozumienia oraz praktyki obejmujące kilka Państw EOG lub w nich realizowane mogą w niemal wszystkich przypadkach z racji swojego charakteru wpływać na handel między Państwami EOG. Jeżeli odpowiednia wartość obrotu przekroczy próg określony w pkt 53 powyżej, w większości przypadków zajdzie konieczność przeprowadzenia szczegółowej analizy, czy może dojść do wpływu na handel między Państwami EOG. Jednak aby dostarczyć wskazówek również w tych przypadkach oraz zilustrować zasady przedstawione w sekcji 2 powyżej, przydatne jest wyjaśnienie czynników, które są zazwyczaj stosowane przy ustanawianiu właściwości prawa EOG.

##### 3.1.1. Porozumienia dotyczące przywozu i wywozu

62. Porozumienia między przedsiębiorstwami w co najmniej dwóch Państwach EOG dotyczące przywozu lub wywozu mogą z racji swojego charakteru wpływać na handel między Państwami EOG. Porozumienia takie, niezależnie od tego, czy mają ograniczający wpływ na konkurencję, czy nie, mają bezpośredni wpływ na strukturę handlu między Państwami EOG. Na przykład w sprawie *Kerpen & Kerpen* dotyczącej porozumienia między francuskim producentem i niemieckim dystrybutorem, mającymi ponad dziesięcioprocentowy udział w wywozie cementu z Francji do Niemiec, łącznie 350 000 ton rocznie, Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich nie uznał prawdziwości stwierdzenia, jakoby tego rodzaju porozumienie mogło nie wpływać (odczuwalnie) na handel między państwami członkowskimi WE<sup>(46)</sup>.
63. Niniejsza kategoria obejmuje porozumienia nakładające ograniczenia na przywóz lub wywóz, łącznie z ograniczeniami nakładanymi na czynną lub bierną sprzedaż i odsprzedaż prowadzoną przez nabywców na rzecz klientów w innych Państwach EOG<sup>(47)</sup>. W tych przypadkach istnieje

<sup>(45)</sup> Patrz również pkt 14 powyżej.

<sup>(46)</sup> Patrz pkt 8 wyroku w sprawie *Kerpen & Kerpen*, przytoczonej w przypisie 18. Należy zauważyć, że Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich nie odnosi się do udziału w rynku, ale do udziału we francuskim wywozie oraz do ilości produktów.

<sup>(47)</sup> Patrz np. wyrok w sprawie *Volkswagen* przytoczonej w przypisie 16 i sprawa T-175/95 *BASF Coatings* [1999] Zb. Orz. II-1581. W sprawie porozumień horyzontalnych uniemożliwiających handel równoległy patrz połączone sprawy 96/82 i inne, *IAZ International* [1983] Zb. Orz. 3369, pkt 27.

nieodłączny związek między domniemanym ograniczeniem konkurencji oraz wpływem na handel, ponieważ samym celem ograniczenia jest zapobieżenie przepływowi towarów i usług między Państwami EOG, który w przeciwnym razie byłby możliwy. Nie ma znaczenia, czy strony porozumienia znajdują się w tym samym, czy w różnych Państwach EOG.

### 3.1.2. Kartele obejmujące kilka Państw EOG

64. Porozumienia kartelowe, między innymi polegające na ustalaniu cen i podziale rynku, obejmujące pewną liczbę Państw EOG, z racji na swój charakter mogą wpłynąć na handel między Państwami EOG. Kartele transgraniczne ujednolicają warunki konkurencji i wpływają na wzajemne przenikanie się handlu poprzez utrwalanie jego tradycyjnej struktury<sup>(48)</sup>. Jeżeli porozumienia zawierają postanowienia dotyczące przydziału obszarów geograficznych, może dojść do wyeliminowania lub ograniczenia na tych terytoriach sprzedaży pochodzącej z innych obszarów. Zawierając porozumienie polegające na ustaleniu cen, przedsiębiorstwa eliminują konkurencję i wynikające z niej różnice cen, które skłoniłyby zarówno konkurentów, jak i klientów do udziału w handlu transgranicznym. Gdy przedsiębiorstwa zawierają porozumienie o wielkości sprzedaży, utrwała się tradycyjna struktura handlu. Przedsiębiorstwa te nie dążą do zwiększania produkcji i tym samym nie dążą do obsługiwanie potencjalnych klientów w innych Państwach EOG.
65. Wpływ na handel powstały w wyniku działania transgranicznych kartelów jest zazwyczaj odczuwalny z racji swojego charakteru, w wyniku pozycji rynkowej stron uczestniczących w kartelu. Kartele powstają zazwyczaj wtedy, gdy uczestniczące w nich przedsiębiorstwa wspólnie posiadają znaczny udział w rynku, co pozwala im na podniesienie cen lub zmniejszenie produkcji.

### 3.1.3. Horyzontalne porozumienia o współpracy obejmujące kilka Państw EOG

66. Niniejsza sekcja obejmuje różne rodzaje horyzontalnych porozumień o współpracy. Horyzontalne porozumienia o współpracy mogą na przykład przybrać postać porozumień, na mocy których co najmniej dwa przedsiębiorstwa współpracują przy prowadzeniu określonej działalności gospodarczej, takiej jak produkcja lub dystrybucja<sup>(49)</sup>. Często tego rodzaju porozumienia nazywane są wspólnymi przedsiębiorstwami (ang. *joint venture*). Jednak wspólne przedsiębiorstwa pełniące w sposób trwały wszystkie funkcje samodzielnego podmiotu gospodarczego objęte są rozporządzeniem w sprawie łączenia przedsiębiorstw<sup>(50)</sup>. Na szczeblu EOG wspólne przedsiębiorstwa pełniące wszystkie funkcje samodzielnego podmiotu gospodarczego nie podlegają przepisom art. 53 i 54 Porozumienia EOG, z wyjątkiem przypadków, w których zastosowanie ma art. 2 ust. 4 rozporządzenia w sprawie łączenia przedsiębiorstw<sup>(51)</sup>. Tak więc niniejsza sekcja nie dotyczy wspólnych przedsiębiorstw pełniących wszystkie funkcje samodzielnego podmiotu gospodarczego. W przypadku wspólnych przedsiębiorstw, które nie pełnią wszystkich funkcji samodzielnego podmiotu gospodarczego, wspólny podmiot nie działa jako niezależny dostawca (lub nabywca) na żadnym rynku. Wykonuje on jedynie usługi na rzecz spółek macierzystych, które prowadzą działalność na rynku<sup>(52)</sup>.
67. Wspólne przedsiębiorstwa działające na terenie co najmniej dwóch Państw EOG lub produkujące produkt końcowy sprzedawany przez spółki macierzyste w co najmniej dwóch Państwach EOG, wpływają na działalność handlową podmiotów na tych obszarach EOG. Tego rodzaju porozumienia z racji swojego charakteru mogą zazwyczaj wpływać na handel między Państwami EOG, jeśli oceniać to w odniesieniu do sytuacji, w której tego rodzaju porozumienie by nie istniało<sup>(53)</sup>. Wpływ na strukturę handlu ma miejsce wtedy, gdy przedsiębiorstwo podejmuje działanie w ramach wspólnego przedsiębiorstwa lub wykorzystuje wspólne przedsiębiorstwo, aby stworzyć nowe źródło podaży w EOG.

<sup>(48)</sup> Patrz np. sprawa T-142/89, *Usines Gustave Boël* [1995] Zb. Orz. II-867, pkt 102.

<sup>(49)</sup> Horyzontalne porozumienia o współpracy omówione są w obwieszczeniu Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie wytycznych dotyczących stosowania art. 53 Porozumienia EOG do horyzontalnych porozumień o współpracy (Dz.U. C 266 z 31.10.2002, str. 1 oraz Suplement EOG do Dz.U. nr 55 z 31.10.2002, str. 1). Wytyczne te dotyczą merytorycznej oceny wpływu na konkurencję wywieranego przez różne rodzaje porozumień, ale nie omawiają kwestii wpływu na handel.

<sup>(50)</sup> Patrz akt, o którym mowa w pkt 1 załącznika XIV do Porozumienia EOG (rozporządzenie (EWG) nr 139/2004) w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw (rozporządzenie WE w sprawie łączenia przedsiębiorstw), Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1 (włączone do Porozumienia EOG decyzją Wspólnego Komitetu EOG nr 78/2004 z dnia 4 czerwca 2004 r., Dz.U. L 219 z 19.6.2004, str. 13 oraz Suplement EOG do Dz.U. 32 z 19.6.2004, str. 1).

<sup>(51)</sup> Komisja opublikowała obwieszczenie w sprawie pojęcia spółek typu *joint venture* pełniących wszystkie funkcje samodzielnego podmiotu gospodarczego na mocy rozporządzenia o łączeniu przedsiębiorstw, Dz.U. C 66 z 2.3.1998, str. 1, które zawiera wskazówki na temat zakresu tego pojęcia. Urząd Nadzoru EFTA nie opublikował dotychczas żadnych obwieszczeń w sprawie koncentracji, lecz w stosownych przypadkach stosuje zasady określone w obwieszczeniach Komisji dotyczących łączenia przedsiębiorstw.

<sup>(52)</sup> Patrz np. decyzja Komisji w sprawie *Ford/Volkswagen*, Dz.U. L 20 z 28.1.1993, str. 14.

<sup>(53)</sup> Patrz w tym względzie pkt 146 wyroku w sprawie *Compagnie Générale Maritime*, przytoczonej w przypisie 26 powyżej.

68. Na handel wpłynąć może również sytuacja, w której wspólne przedsiębiorstwo produkuje składnik przeznaczony dla spółek macierzystych, który przez te spółki jest następnie przetwarzany lub włączany do produktu końcowego. Może do tego dojść, jeżeli omawiany składnik był wcześniej pozyskiwany od dostawców w innych Państwach EOG, jeżeli spółki macierzyste poprzednio produkowały składnik w innych Państwach EOG lub jeżeli produkt końcowy sprzedawany jest w więcej niż jednym Państwie EOG.
69. W ocenie odczuwalności wpływu należy uwzględnić prowadzoną przez spółki macierzyste sprzedaż produktów związanych z porozumieniem, a nie jedynie sprzedaż produktów wspólnego przedsiębiorstwa utworzonego na mocy porozumienia, pod warunkiem, że wspólne przedsiębiorstwo nie działa jako niezależny podmiot na żadnym z rynków.

#### 3.1.4. Porozumienia wertykalne realizowane w kilku Państwach EOG

70. Porozumienia wertykalne lub sieci podobnych porozumień wertykalnych realizowanych w kilku Państwach EOG mogą na ogół wpływać na handel między Państwami EOG, jeżeli ukierunkowują one handel w określony sposób. Na przykład sieci porozumień o selektywnej dystrybucji realizowane w co najmniej dwóch Państwach EOG warunkują określony kierunek handlu, ponieważ ograniczają handel do członków sieci, tym samym wpływając na strukturę handlu w porównaniu z sytuacją, w której porozumienie nie istniałoby<sup>(54)</sup>.
71. Na handel między Państwami EOG mogą również wpłynąć porozumienia wertykalne, które prowadzą do blokowania dostępu do rynku. Tak może dziać się w przypadku porozumień, na mocy których dystrybutorzy w kilku Państwach EOG uzgadniają, że będą kupować jedynie od określonego dostawcy, lub że będą sprzedawać jedynie jego produkty. Tego rodzaju porozumienia mogą ograniczać handel między Państwami EOG, w których realizowane są porozumienia lub handel z innymi Państwami EOG, nieobjętych porozumieniem. Blokowanie może wynikać z pojedynczych porozumień lub z sieci porozumień. Jeżeli porozumienie lub sieć porozumień obejmująca kilka Państw EOG powoduje blokowanie, możliwość, że porozumienie lub porozumienia mogą wpływać na handel między Państwami EOG jest z natury rzeczy odczuwalna.
72. Porozumienia między dostawcami a dystrybutorami, które przewidują obowiązek utrzymania przez dystrybutorów ceny przy odsprzedaży i które obejmują co najmniej dwa Państwa EOG zazwyczaj mogą z racji swojego charakteru wpływać na handel między Państwami EOG<sup>(55)</sup>. Tego rodzaju porozumienia zmieniają poziom cen, który prawdopodobnie istniałby pod nieobecność porozumień i tym samym wpływają na strukturę handlu.

#### 3.1.5. Nadużycia pozycji dominujących obejmujące kilka Państw EOG

73. W przypadku nadużywania pozycji dominującej przydatne jest rozróżnienie nadużyć, które utrudniają wejście na rynek lub eliminują konkurentów (nadużycie przez wyłączenie) oraz nadużyć, w ramach których przedsiębiorstwo dominujące nadużywa swojej siły gospodarczej, np. naliczając zawyżone lub dyskryminujące ceny (nadużycie przez wykorzystanie pozycji dominującej). Do obydwu rodzajów nadużyć może dojść w następstwie porozumień, które są również objęte art. 53 ust. 1 albo jednostronnego działania, które w kontekście prawa konkurencji EOG podlega jedynie art. 54.
74. W przypadku nadużyć polegających na wykorzystywaniu pozycji dominującej, takich jak dyskryminujące rabaty, wpływ odczuwają partnerzy handlowi z dolnej części łańcucha dystrybucji, którzy albo korzystają z takiej sytuacji albo na niej tracą, ponieważ porozumienia te zmieniają ich pozycję konkurencyjną i strukturę handlu między Państwami EOG.
75. Kiedy przedsiębiorstwo dominujące podejmuje działanie wyłączające w więcej niż jednym Państwie EOG tego rodzaju nadużycie z racji swojego charakteru może wpłynąć na handel między Państwami EOG. Działanie takie ma niekorzystny wpływ na konkurencję na obszarze, który rozciąga się poza pojedyncze Państwo EOG i może zmienić kierunek przepływów handlowych, które miałyby miejsce, gdyby nadużycie nie zostało popełnione. Struktura handlu może ulec zmianie, jeżeli dominujące przedsiębiorstwo przyznaje rabaty za lojalność. Klienci objęci wyłączającym systemem rabatów będą prawdopodobnie kupowali od konkurentów przedsiębiorstwa dominującego mniej, niż gdyby nie byli nim objęci. Działanie wyłączające zmierzające bezpośrednio do wyeliminowania konkurenta, którego przykładem jest stosowanie antykonkurencyjnych cen, może także wpłynąć na handel między Państwami EOG z racji wpływu na konkurencyjną strukturę rynku na terenie

<sup>(54)</sup> Patrz w tym względzie połączone sprawy 43/82 i 63/82, *VBVB and VBBB* [1984] Zb. Orz. 19, pkt 9.

<sup>(55)</sup> Patrz w tym względzie sprawa T-66/89, *Publishers Association* [1992] Zb. Orz. II-1995.

EOG <sup>(56)</sup>. Jeżeli przedsiębiorstwo dominujące rozpoczyna działanie mające na celu wyeliminowanie konkurenta działającego w więcej niż jednym Państwie EOG, działanie to może wpłynąć na handel na wiele sposobów. Po pierwsze istnieje ryzyko, że dotknięty wpływem działania konkurent przestanie stanowić źródło dostaw na terenie EOG. Nawet jeżeli przedsiębiorstwo, przeciwko któremu skierowane jest działanie, nie zostanie wyeliminowane, ucierpi na tym jego poziom konkurencyjności, co może mieć również wpływ na handel między Państwami EOG. Po drugie nadużycie może mieć wpływ na innych konkurentów. Popołniając nadużycia, przedsiębiorstwo dominujące może sygnalizować swoim konkurentom gotowość przeciwstawiania się próbom podejmowania rzeczywistej rywalizacji na rynku. Po trzecie samo wyeliminowanie konkurenta może wystarczyć, aby mógł zaistnieć wpływ na handel między Państwami EOG. Może się tak stać nawet jeżeli przedsiębiorstwo, któremu grozi wyeliminowanie, prowadzi głównie wywóz do państw trzecich <sup>(57)</sup>. Jeżeli powstaje ryzyko, że rzeczywista konkurencyjna struktura rynku EOG może ulec dalszemu nadwężeniu, właściwe jest prawo EOG.

76. Kiedy przedsiębiorstwo dominujące podejmuje działanie wyłączające lub polegające na wykorzystywaniu pozycji dominującej w więcej niż jednym Państwie EOG, potencjalny wpływ tego rodzaju nadużycia na handel między Państwami EOG będzie zazwyczaj odczuwalny z racji charakteru nadużycia. Uwzględniając pozycję rynkową przedsiębiorstwa dominującego oraz to, że do nadużycia doszło w kilku Państwach EOG, skala nadużycia i jego prawdopodobny wpływ na strukturę handlu osiągają zazwyczaj rozmiary, które mogą odczuwalnie wpłynąć na handel między Państwami EOG. W przypadku nadużyć polegających na wykorzystaniu pozycji dominującej, takich jak dyskryminacja cenowa, nadużycie zmienia pozycję konkurencyjną partnerów handlowych w kilku Państwach EOG. Nadużycia przez wyłączenie, w tym nadużycia, których celem jest wyeliminowanie konkurenta, wpływają na działalność gospodarczą prowadzoną przez konkurentów w kilku Państwach EOG. Samo posiadanie pozycji dominującej w kilku Państwach EOG dowodzi, że doszło do osłabienia konkurencji w znacznej części wspólnego rynku <sup>(58)</sup>. Jeżeli przedsiębiorstwo dominujące zmierza do dalszego osłabienia konkurencji popełniając nadużycia, np. eliminując konkurenta, odczuwalna jest możliwość wpływu takiego nadużycia na handel między Państwami EOG.

### 3.2. Porozumienia i nadużycia obejmujące jedno Państwo EOG, lub jedynie jego część

77. Jeżeli porozumienia lub nieuczciwe praktyki obejmują terytorium jednego Państwa EOG, konieczne może być przeprowadzenie bardziej szczegółowego badania tego, czy porozumienia lub nieuczciwe praktyki mogą wpłynąć na handel między Państwami EOG. Należy przypomnieć, że aby zaistniał wpływ na handel między Państwami EOG, nie jest konieczne, aby handel ten został ograniczony. Wystarczy, że możliwe jest spowodowanie odczuwalnej zmiany w strukturze handlu między Państwami EOG. Tym niemniej w wielu przypadkach dotyczących jednego Państwa EOG charakter domniemanego naruszenia prawa, a zwłaszcza jego skutek w postaci utrudniania dostępu do krajowego rynku stanowi dobry wskaźnik tego, że porozumienie lub praktyka mogą wpłynąć na handel między Państwami EOG. Lista podanych poniżej przykładów nie jest wyczerpująca. Przedstawia ona jedynie przykłady spraw, w których porozumienia ograniczone do terytorium jednego Państwa EOG można uznać za mogące wpłynąć na handel między Państwami EOG.

#### 3.2.1. Kartele obejmujące jedno Państwo EOG

78. Kartele horyzontalne obejmujące całe Państwo EOG mogą zazwyczaj wpływać na handel między Państwami EOG. Sądy wspólnotowe w szeregu spraw orzekły, że porozumienia obejmujące całe terytorium państwa członkowskiego WE z racji swojego charakteru pogłębiają podziały rynków na skalę krajową, utrudniając rozwój gospodarczy, któremu ma sprzyjać Traktat WE <sup>(59)</sup>.

<sup>(56)</sup> W tym względzie patrz wyrok w sprawie *Commercial Solvents* przytoczonej w przypisie 6, wyrok w sprawie *Hoffmann-La Roche*, przytoczonej w przypisie 12, pkt 125 oraz w sprawie *RTE and ITP* przytoczonej w przypisie 30, jak również sprawa 6/72, *Continental Can*, [1973] Zb. Orz. 215, pkt 16 i sprawa 27/76, *United Brands*, [1978] Zb. Orz. 207, pkt 197-203.

<sup>(57)</sup> Patrz pkt 32 i 33 wyroku w sprawie *Commercial Solvents*, przytoczonej w przypisie 7.

<sup>(58)</sup> Zgodnie z orzecznictwem dominacja to posiadanie przez przedsiębiorstwo siły gospodarczej, która pozwala mu na uniemożliwianie utrzymywania skutecznej konkurencji na właściwym rynku poprzez wykorzystywanie swojej siły w odczuwalny sposób, niezależnie od działań konkurentów, klientów i wreszcie konsumentów, patrz np. pkt 38 wyroku w sprawie *Hoffmann-La Roche* przytoczonej w przypisie 12.

<sup>(59)</sup> Aby znaleźć niedawne przykłady, patrz pkt 95 wyroku w sprawie *Wouters*, przytoczonej w przypisie 13.

79. Zdolność takich porozumień do spowodowania podziału rynku wewnętrznego wynika z faktu, że przedsiębiorstwa takie, uczestniczące w kartelach tylko w jednym Państwie EOG zazwyczaj muszą podejmować działania służące wyeliminowaniu konkurentów z innych Państw EOG<sup>(60)</sup>. W przeciwnym razie, gdy produkt objęty porozumieniem podlega wymianie handlowej<sup>(61)</sup>, kartel ryzykuje, że zostanie osłabiony przez konkurencję przedsiębiorstw z innych Państw EOG. Tego rodzaju porozumienia z racji swojego charakteru mogą również odczuwalnie wpływać na handel między Państwami EOG ze względu na zasięg rynkowy wymagany do tego, aby kartel był skuteczny.
80. Uwzględniając fakt, że pojęcie wpływu na handel obejmuje potencjalne skutki, nie jest istotne, czy takie działania skierowane przeciwko konkurentom z innych Państw EOG jest faktycznie kiedykolwiek podejmowane. Jeżeli cena ustalona przez kartel jest zbliżona do ceny obowiązującej w innych Państwach EOG, członkowie kartelu nie muszą podejmować od razu działań przeciwko konkurentom z innych Państw EOG. Liczy się fakt, czy mogą oni podjąć takie działania, czy też nie, jeżeli zmieniają się warunki na rynku. Prawdopodobieństwo podjęcia takich działań zależy od istnienia lub braku naturalnych barier w handlu, obejmujących szczególnie kwestię, czy dany produkt może czy też nie być wprowadzony do obrotu. W sprawie obejmującej niektóre detaliczne usługi bankowe<sup>(62)</sup> Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich uznał na przykład, że odczuwalny wpływ na handel nie mógł być wywierany, ponieważ potencjał handlu poszczególnymi produktami był bardzo ograniczony i nie stanowiły one istotnego czynnika w decyzji podejmowanej przez przedsiębiorstwa z innych państwa członkowskich WE odnośnie do tego, czy podjąć działalność w danym państwie członkowskim WE.<sup>(63)</sup>
81. Zakres, w jakim członkowie kartelu śledzą ceny i ruchy konkurentów z innych Państw EOG może stanowić wskazówkę co do stopnia, w jakim produkty objęte kartelem mogą zostać wprowadzone do obrotu. Z takich obserwacji wynika, że konkurencja i konkurenci z innych Państw EOG postrzegani są jako potencjalne zagrożenie dla kartelu. Ponadto jeśli istnieje dowód na to, że członkowie kartelu umyślnie ustalili poziom cen na podstawie poziomu cen przeważającego w innych Państwach EOG (ang. *limit pricing*), stanowi to wskazówkę, że dane produkty mogą zostać wprowadzone do obrotu i że może zaistnieć wpływ na handel między Państwami EOG.
82. Wpływ na handel może również zaistnieć, gdy członkowie krajowego kartelu łagodzą ograniczenia konkurencyjne nałożone na konkurentów z innych państw EOG poprzez zachęcanie ich do przystąpienia do porozumienia ograniczającego, lub gdy wykluczenie konkurentów z porozumienia stawia ich w niekorzystnej pozycji konkurencyjnej<sup>(64)</sup>. W takich przypadkach porozumienie albo uniemożliwia takim konkurentom korzystanie z jakichkolwiek korzyści konkurencyjnych im dostępnych, albo też powoduje podniesienie ich kosztów, co niekorzystnie odbija się na ich konkurencyjności i sprzedaży. W obu przypadkach porozumienie utrudnia działanie na danym rynku krajowym konkurentów z innych Państw EOG. To samo odnosi się do sytuacji, gdy porozumienie kartelowe, ograniczające się do jednego Państwa EOG zawierają przedsiębiorcy zajmujący się odsprzedażą produktów przywożonych z innych Państw EOG<sup>(65)</sup>.

### 3.2.2. Porozumienia o współpracy horyzontalnej obejmujące jedno Państwo EOG

83. Porozumienia o współpracy horyzontalnej, a zwłaszcza wspólne przedsiębiorstwa nie pełniące wszystkich funkcji samodzielnego podmiotu gospodarczego (patrz pkt 66 powyżej), które ograniczają się do jednego Państwa EOG i które nie odnoszą się bezpośrednio do przywozu ani wywozu, nie są z racji swojego charakteru zdolne do wywierania wpływu na handel między Państwami EOG. Zatem konieczne może być dokładne zbadanie zdolności konkretnego porozumienia do wywierania wpływu na handel między Państwami EOG.
84. Horyzontalne porozumienia o współpracy mogą zwłaszcza wpływać na handel między Państwami EOG, jeżeli prowadzą do blokowania dostępu do rynku. Może być tak w przypadku porozumień, które ustanawiają standaryzację sektorową i wprowadzają system certyfikacji, co prowadzi albo do wykluczenia przedsiębiorstw z innych Państw EOG, albo do sytuacji, w której wymagania te łatwiej

<sup>(60)</sup> Patrz np. sprawa 246/86, *Belasco*, [1989] Zb. Orz. 2117, pkt 32-38.

<sup>(61)</sup> Patrz pkt 34 wyroku w sprawie *Belasco* przytoczonej w poprzednim przypisie i niedawny przypadek połączonych spraw T-202/98 i inne, *British Sugar* [2001], Zb. Orz. II-2035, pkt 79. Z drugiej strony nie dzieje się tak, gdy rynek nie jest podatny na przywóz, patrz pkt 51 wyroku w sprawie *Bagnasco* przytoczonej w przypisie 13.

<sup>(62)</sup> Gwarancje na instrumenty kredytowe dostępne na rachunku bieżącym.

<sup>(63)</sup> Patrz pkt 51 wyroku w sprawie *Bagnasco* przytoczonej w przypisie 13.

<sup>(64)</sup> Patrz w tym względzie sprawa 45/85, *Verband der Sachversicherer* [1987] Zb. Orz. 405, pkt 50 i sprawa C-7/95 P, *John Deere*, [1998] Zb. Orz. I-3111. Patrz również pkt 172 wyroku w sprawie *Van Landewyck* przytoczonej w przypisie 24, w którym Trybunał podkreślił, że omawiane porozumienie odczuwalnie zmniejszało zachętę do sprzedaży importowanych produktów.

<sup>(65)</sup> Patrz np. wyrok w sprawie *Stichting Sigarettenindustrie*, przytoczonej w przypisie 18, pkt 49 i 50.

spełnić mogą przedsiębiorstwa z danego Państwa EOG, ponieważ opierają się one na krajowych zasadach i tradycjach. W tych okolicznościach porozumienia utrudniają przedsiębiorstwom z innych Państw EOG wchodzenie na rynek krajowy.

85. Do wywierania wpływu na handel może również dojść, jeżeli powstanie wspólnego przedsiębiorstwa powoduje odcięcie przedsiębiorstw z innych Państw EOG od ważnego kanału dystrybucyjnego lub źródła popytu. Jeżeli, na przykład dwóch lub więcej dystrybutorów z siedzibą w tym samym Państwie EOG, którzy posiadają istotny udział w przywozie określonych produktów, założą wspólne przedsiębiorstwo, nastawione na dokonywanie zakupów, kumulujące wielkości zakupów owego produktu, wówczas wynikające stąd ograniczenie ilości kanałów dystrybucji ogranicza możliwości dostawców z innych Państw EOG uzyskania dostępu do danego rynku krajowego. Może więc zaistnieć wpływ na handel <sup>(66)</sup>. Wpływ na handel może być wywierany także w sytuacji, gdy przedsiębiorstwa, które wcześniej zajmowały się przywozem danego produktu, tworzą wspólne przedsiębiorstwo, które ma zajmować się wytwarzaniem tego samego produktu. Tego rodzaju porozumienia powodują zmiany w strukturze handlu między Państwami EOG, w porównaniu do stanu sprzed zawarcia porozumienia.

### 3.2.3. Wertykalne porozumienia obejmujące jedno Państwo EOG

86. Porozumienia wertykalne obejmujące całe terytorium Państwa EOG mogą w szczególności wpływać na strukturę handlu między Państwami EOG, jeżeli utrudniają przedsiębiorstwom z innych Państw EOG wejście na dany rynek krajowy, polegające na wywozie lub założeniu działalności gospodarczej (blokowanie dostępu do rynku). W sytuacji, gdy porozumienia wertykalne powodują blokowanie dostępu do rynku, przyczyniają się do podziału rynków w oparciu w skali krajowej, przez co utrudniają wzajemne gospodarcze przenikanie, którego zapewnienie jest zadaniem Porozumienia EOG <sup>(67)</sup>.
87. Do blokowania dostępu do rynku może na przykład dojść w sytuacji, gdy dostawcy nakładają na nabywców zobowiązanie do wyłącznego zakupu <sup>(68)</sup>. W sprawie *Delimitis* <sup>(69)</sup> dotyczącej porozumień między browarem a właścicielami punktów, w których piwo było spożywane, na mocy których właściciele zobowiązani byli do kupna piwa jedynie od tego browaru, Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich określił zablokowanie dostępu do rynku będące następstwem porozumień jako brak realnych i konkretnych możliwości uzyskania dostępu do rynku. Zazwyczaj porozumienia tworzą istotne bariery na drodze do wejścia na rynek, jeżeli obejmują znaczną część rynku. Udział w rynku i zasięg rynkowy mogą tu posłużyć za wskaźniki. Dokonując takiej oceny, należy wziąć pod uwagę nie tylko konkretne porozumienie lub sieć porozumień, lecz również inne sieci porozumień wywierające podobny wpływ <sup>(70)</sup>.
88. Porozumienia wertykalne obejmujące całe terytorium Państwa EOG, odnoszące się do produktów, które można wprowadzić do obrotu, mogą także wpływać na handel między Państwami EOG, nawet jeśli nie powodują powstawania bezpośrednich barier w handlu. Porozumienia, na mocy których przedsiębiorstwa zobowiązują się do utrzymania ceny odsprzedaży mogą mieć bezpośredni wpływ na handel między Państwami EOG, przyczyniając się do wzrostu przywozu z innych Państw EOG i zmniejszenia wywozu z określonego Państwa EOG <sup>(71)</sup>. Porozumienia obejmujące utrzymywanie ceny odsprzedaży mogą także wpływać na strukturę handlu w sposób zbliżony do tego, jak czynią to kartele horyzontalne. W zakresie, w jakim cena wynikająca z utrzymywania cen odsprzedaży jest wyższa niż cena obowiązująca w innych Państwach EOG, taki poziom cen jest równoważony tylko wtedy, gdy import z innych Państw EOG może podlegać kontroli.

### 3.2.4. Porozumienia obejmujące jedynie część Państwa EOG

89. W kategoriach jakościowych ocena porozumień obejmujących jedynie część Państwa EOG jest dokonywana w ten sam sposób, co w przypadku porozumień obejmujących całość terytorium Państwa EOG. Oznacza to, że stosuje się analizę przedstawioną w sekcji 2. Niemniej jednak przy przeprowadzaniu oceny odczuwalności wpływu należy rozróżnić te dwie kategorie, gdyż trzeba

<sup>(66)</sup> Patrz w tym względzie sprawa T-22/97, *Kesko*, [1999] Zb. Orz. II-3775, pkt 109.

<sup>(67)</sup> Patrz np. sprawa T65-98, *Van den Bergh Foods* [2003] Zb. Orz. II i wyrok w sprawie *Langnese-Iglo* przytoczonej w przypisie 38 pkt 120.

<sup>(68)</sup> Patrz np. wyrok z dnia 7.12.2000 r. w sprawie C-214/99, *Neste* [2000], Zb. Orz. I-11121.

<sup>(69)</sup> Patrz wyrok z dnia 28.2.1991 r. w sprawie C-234/89, *Delimitis* [1991], Zb. Orz. I-935.

<sup>(70)</sup> Patrz pkt 120 wyroku w sprawie *Langnese-Iglo* przytoczonej w przypisie 38. Patrz również wyrok w sprawie *Hegelsstad* przytoczonej w przypisie 20.

<sup>(71)</sup> Patrz np. decyzja Komisji w sprawie *Volkswagen (II)*, przytoczona w przypisie 24, pkt 81 i kolejne.

uwzględnić, że porozumienie obejmuje jedynie część Państwa EOG. Należy także uwzględnić, jaka część terytorium kraju jest podatna na handel. Jeżeli na przykład koszty transportu lub zasięg działania sprzętu powodują, że dla przedsiębiorstw z innych Państw EOG obsługa całości terytorium innego państwa EOG staje się ekonomicznie nieopłacalna, to porozumienie może wywierać wpływ na handel, jeżeli blokuje ono dostęp do części terytorium Państwa EOG, która jest podatna na handel, pod warunkiem, że jest to istotna część tego terytorium <sup>(72)</sup>.

90. Jeżeli porozumienie blokuje dostęp do rynku regionalnego, to aby wpływ wywierany na handel był odczuwalny, wielkość sprzedaży, której wpływ ten dotyczy, musi być znaczna w stosunku do całkowitej wielkości sprzedaży określonych produktów na terenie danego Państwa EOG. Ocena nie może opierać się jedynie na zasięgu geograficznym. Należy również przypisać dosyć ograniczone znaczenie udziałowi stron w rynku. Nawet jeśli strony dysponują wysokim udziałem rynkowym w ramach dobrze wyznaczonego rynku regionalnego, wielkość rynku w kategoriach wielkości sprzedaży może być nadal nieistotna w porównaniu z całkowitą wartością sprzedaży danych produktów na terenie określonego Państwa EOG. Zazwyczaj za najlepszy wskaźnik tego, czy porozumienie może wywierać (odczuwalny) wpływ na handel między Państwami EOG przyjmuje się wyrażony w kategoriach wielkości sprzedaży udział w rynku krajowym, do którego dostęp zostaje zablokowany. Porozumienia obejmujące obszary o znacznej koncentracji popytu będą więc miały większe znaczenie niż porozumienia obejmujące obszary, na których popyt jest mniej skoncentrowany. Aby można było ustanowić właściwość prawa EOG, udział w rynku krajowym ulegającym zablokowaniu musi być znaczny.
91. Porozumienia o charakterze lokalnym nie mogą same w sobie odczuwalnie wpływać na handel między Państwami EOG. Dzieje się tak również w sytuacjach, gdy rynek lokalny usytuowany jest w rejonie przygranicznym. Natomiast gdy zablokowana część rynku krajowego jest znaczna, wywieranie wpływu na handel jest możliwe, nawet jeżeli dany rynek nie jest usytuowany w rejonie przygranicznym.
92. W sprawach należących do tej kategorii źródłem wskazówek może być orzecznictwo w odniesieniu do zawartego w art. 82 traktatu WE pojęcia znacznej części wspólnego rynku <sup>(73)</sup>. Porozumienia, których wpływ polega na utrudnianiu konkurentom z innych Państw EOG uzyskania dostępu do części rynku Państwa EOG, stanowiącej znaczną część EOG, powinny być traktowane jako porozumienia mające odczuwalny wpływ na handel między Państwami EOG.

### 3.2.5. Nadużywanie pozycji dominujących obejmujące jedno Państwo EOG

93. Jeżeli przedsiębiorstwo posiadające pozycję dominującą obejmującą cały teren Państwa EOG dokonuje nadużyć przez wyłączenie, zazwyczaj może to wpływać na handel między Państwami EOG. Tego rodzaju nadużycia zasadniczo utrudniają konkurentom z innych Państw EOG wchodzenie na rynek, co może wyrzucić wpływ na strukturę handlu <sup>(74)</sup>. Na przykład w sprawie *Michelin* <sup>(75)</sup> Trybunał Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich orzekł, że system rabatów za lojalność zablokował konkurentom z innych państw członkowskich WE dostęp do rynku i tym samym wpłynął na handel w rozumieniu art. 82 Traktatu WE. W sprawie *Rennet* <sup>(76)</sup> Trybunał również orzekł, że nadużycie polegające na nałożonym na konsumentów zobowiązaniu do wyłącznego zakupu spowodowało zablokowanie produktów pochodzących z innych państw członkowskich WE.
94. Nadużycia przez wyłączenie, które wywierają wpływ na strukturę konkurencji na rynku w Państwie EOG, np. eliminując lub grożąc wyeliminowaniem konkurenta, mogą również wpływać na handel między Państwami EOG. Jeżeli przedsiębiorstwo zagrożone wyeliminowaniem działa tylko na obszarze jednego Państwa EOG, nadużycie to zazwyczaj nie będzie wpływać na handel między Państwami EOG. Jednak do wpływu na handel między Państwami EOG może dojść, jeżeli przedsiębiorstwo stanowiące cel wyłączenia prowadzi wywóz lub przywóz do/ z innych Państw EOG <sup>(77)</sup> i jeżeli działa również na obszarze innych Państw EOG <sup>(78)</sup>. Wpływ na handel może wynikać ze

<sup>(72)</sup> Patrz w tym względzie pkt 177 i 181 wyroku w sprawie *SCK and FNK*, przytoczonej w przypisie 16.

<sup>(73)</sup> W odniesieniu do tego pojęcia patrz wyrok w sprawie *Ambulanz Glöckner*, przytoczonej w przypisie 13, pkt 38 i sprawa 179/90 *Merci convenzionali porto di Genova* [1991] Zb. Orz. I-5889 oraz sprawa C-242/95 *GT-Link*, [1997] Zb. Orz. I-4449.

<sup>(74)</sup> Patrz np. pkt 135 wyroku w sprawie *BPB Industries and British Gypsum* przytoczonej w przypisie 24.

<sup>(75)</sup> Patrz sprawa 322/81, *Nederlandse Banden Industrie Michelin* [1983] Zb. Orz. 3461.

<sup>(76)</sup> Patrz sprawa 61/80, *Coöperative Stremsel- en Kleurselfabriek* [1981] Zb. Orz. 851, pkt 15.

<sup>(77)</sup> Patrz w tym względzie wyrok w sprawie *Irish Sugar*, przytoczonej w przypisie 20 pkt 169.

<sup>(78)</sup> Patrz pkt 70 wyroku w sprawie *RTE (Magill)*, przytoczonej w przypisie 30.



zniechęcającego dla innych konkurentów wpływu nadużycia. Jeżeli wskutek powtarzającego się zachowania przedsiębiorstwo dominujące zyskało opinię podmiotu, który stosuje praktyki wyłączające wobec konkurentów starających się podjąć bezpośrednią konkurencję, wówczas konkurenci z innych Państw EOG wybiorą raczej mniej agresywną formę konkurencji, co może prowadzić do wywarcia wpływu na handel, nawet jeśli poszkodowany w tym wypadku nie pochodzi z Państwa EOG.

95. Sytuacja może być bardziej skomplikowana w przypadku nadużyć polegających na wykorzystywaniu pozycji dominującej, takich jak dyskryminacja cenowa i stosowanie zawyżonych cen. Dyskryminacja cenowa wobec klientów krajowych zazwyczaj nie wpływa na handel między Państwami EOG. Jednak może wywierać taki wpływ, jeżeli kupujący prowadzą wywóz i tracą z powodu dyskryminacji cenowej, lub jeżeli praktyka ta jest stosowana do uniemożliwiania przywozu<sup>(79)</sup>. Praktyki polegające na oferowaniu niższych cen klientom, którzy są najbardziej skłonni przywozić produkty z innych Państw EOG, mogą utrudnić konkurentom z innych Państw EOG wejście na rynek. W takich przypadkach może dojść do wpływu na handel między Państwami EOG.
96. Jeżeli przedsiębiorstwo posiada pozycję dominującą na całym obszarze Państwa EOG, zwykle nie jest ważne, czy konkretne nadużycie, którego dopuszcza się przedsiębiorstwo dominujące, obejmuje jedynie część terytorium państwa czy też wpływa na niektórych nabywców na obszarze całego państwa. Przedsiębiorstwo dominujące może w istotny sposób utrudnić handel, popełniając nadużycia na obszarach, które najprawdopodobniej będą stanowić cel konkurentów z innych Państw EOG, lub wobec klientów, którzy będą stanowić cel takich konkurentów. Może mieć to miejsce na przykład w sytuacji, gdy określony kanał dystrybucji stanowi szczególnie ważny środek dostępu do wielu kategorii konsumentów. Utrudnianie dostępu do takich kanałów może mieć znaczny wpływ na handel między Państwami EOG. Przy ocenie odczuwalności wpływu należy uwzględnić, że sama obecność przedsiębiorstwa dominującego obejmującego całe terytorium Państwa EOG może utrudnić wchodzenie na rynek. Wszelkie nadużycia utrudniające wejście na rynek krajowy powinny więc być traktowane jako odczuwalnie wpływające na handel. Połączenie pozycji rynkowej przedsiębiorstwa dominującego i antykonkurencyjnego charakteru jego działania oznacza zazwyczaj nadużycia, które z samej swej natury odczuwalnie wpływają na handel. Jednak jeżeli nadużycie ma charakter lokalny lub dotyczy tylko nieistotnego udziału w wielkości sprzedaży przedsiębiorstwa dominującego na terenie danego Państwa EOG, nie zachodzi możliwość wywarcia odczuwalnego wpływu na handel.

### 3.2.6. Nadużywanie pozycji dominującej obejmujące jedynie część Państwa EOG

97. Jeżeli pozycja dominująca obejmuje jedynie część obszaru Państwa EOG, źródłem wskazówek może być, podobnie jak w przypadku porozumień, warunek określony w art. 54, zgodnie z którym pozycja dominująca musi obejmować znaczną część EOG. Jeżeli pozycja dominująca obejmuje część obszaru Państwa EOG stanowiącą znaczną część EOG i nadużycie utrudnia konkurentom z innych Państw EOG uzyskanie dostępu do rynku, na którym dominuje dane przedsiębiorstwo, należy wówczas zazwyczaj uznać, że może istnieć odczuwalny wpływ na handel między Państwami EOG.
98. Stosując niniejsze kryterium, należy uwzględnić zwłaszcza wielkość określonego rynku pod kątem wielkości sprzedaży. Regiony, a nawet port lub lotnisko znajdujące się na obszarze Państwa EOG mogą, w zależności od swojego znaczenia, stanowić znaczną część EOG<sup>(80)</sup>. W takich przypadkach należy uwzględnić, czy dana infrastruktura wykorzystywana jest do świadczenia usług transgranicznych, a jeśli tak, to w jakim zakresie. Jeżeli elementy infrastruktury jak np. lotniska lub porty są ważne z punktu widzenia świadczenia usług transgranicznych, wówczas może istnieć wpływ na handel między Państwami EOG.
99. Podobnie jak w przypadku pozycji dominującej obejmującej całe terytorium Państwa EOG (porównaj pkt 95 powyżej), może nie zachodzić możliwość wywarcia odczuwalnego wpływu na handel, jeżeli nadużycie ma charakter wyłącznie lokalny lub dotyczy tylko nieistotnej części sprzedaży przedsiębiorstwa dominującego.

<sup>(79)</sup> Patrz wyrok w sprawie *Irish Sugar*, przytoczonej w przypisie 20.

<sup>(80)</sup> Patrz np. orzecznictwo przytoczone w przypisie 73.

### 3.3. Porozumienia i nadużycia dotyczące przywozu i wywozu realizowanego z udziałem przedsiębiorstw zlokalizowanych w państwach trzecich oraz porozumienia i praktyki dotyczące przedsiębiorstw zlokalizowanych w państwach trzecich.

#### 3.3.1. Uwagi ogólne

100. Artykuły 53 i 54 stosują się do porozumień i praktyk, które mogą wpływać na handel między Państwami EOG, nawet jeżeli co najmniej jedna strona ma siedzibę poza EOG<sup>(81)</sup>. Artykuły 53 i 54 stosuje się niezależnie od umiejscowienia przedsiębiorstw oraz niezależnie od miejsca zawarcia porozumienia, pod warunkiem, że porozumienie lub praktyka są realizowane na terenie EOG<sup>(82)</sup> albo wywierają wpływ na terenie EOG<sup>(83)</sup>. Artykuły 53 i 54 mogą również mieć zastosowanie do porozumień i praktyk, które obejmują państwo trzecie, pod warunkiem, że mogą one wpływać na handel między Państwami EOG. Zasada ogólna określona powyżej w sekcji 2, w myśl której porozumienie lub praktyka musi móc wpływać odczuwalnie bezpośrednio lub pośrednio, rzeczywiście lub potencjalnie na strukturę handlu między Państwami EOG, ma zastosowanie także w przypadku porozumień i nadużyć obejmujących przedsiębiorstwa mieszczące się w państwach trzecich lub przedsiębiorstwa, których działalność wiąże się z transakcjami przywozu lub wywozu, zawieranymi z państwami trzecimi.
101. Do ustanowienia właściwości prawa EOG wystarczy, aby porozumienie lub praktyka obejmujące państwa trzecie lub przedsiębiorstwa w nich zlokalizowane mogły wpływać na transgraniczną działalność gospodarczą na terenie EOG. Przywóz na teren jednego Państwa EOG może wystarczyć, aby wywołać skutki tego rodzaju. Przywóz może wpłynąć na warunki konkurencji w importującym Państwie EOG, co z kolei może mieć wpływ na wywóz konkurencyjnych produktów z innych Państw EOG i przywóz tych produktów na ich teren. Innymi słowy, przywóz z państw trzecich wynikający z porozumienia lub praktyki może spowodować zmianę kierunku handlu między Państwami EOG, a więc wpływa na strukturę handlu.
102. Stosując wobec powyższych porozumień i praktyk kryterium wpływu na handel, należy między innymi zbadać cel porozumienia lub praktyki określony w ich treści, lub też zamiar przyswecający uczestniczącym w nich przedsiębiorstwom<sup>(84)</sup>.
103. Jeżeli celem porozumienia jest ograniczanie konkurencji na terenie EOG, wówczas pożądanym wpływem na handel między Państwami EOG powstaje łatwiej, niż jeżeli celem jest przede wszystkim regulacja konkurencji poza EOG. W pierwszym z przypadków porozumienie lub praktyka mają bezpośredni wpływ na konkurencję na terenie EOG i na handel między Państwami EOG. Tego rodzaju porozumienia i praktyki, które mogą dotyczyć zarówno przywozu jak i wywozu, mogą z racji swojego charakteru wpływać na handel między Państwami EOG.

#### 3.3.2. Porozumienia, których celem jest ograniczenie konkurencji na terenie EOG

104. W przypadku przywozu ta kategoria obejmuje porozumienia, które prowadzą do izolacji terytorium objętego Porozumieniem EOG<sup>(85)</sup>. Dzieje się tak np. w przypadku porozumień, na mocy których konkurencji na terenie EOG i w państwach trzecich dzielą się rynkami, np. poprzez zobowiązanie się do niesprzedawania na rynkach krajowych drugiej strony, lub zawierając wzajemne (wyłączne) porozumienia o dystrybucji<sup>(86)</sup>.
105. W przypadku wywozu kategoria ta obejmuje przypadki, w których przedsiębiorstwa konkurujące ze sobą w dwóch lub więcej Państwach EOG zobowiązują się do wywozu określonych (nadwyżkowych) ilości towarów do państw trzecich, aby skoordynować swoje działania rynkowe na terenie EOG. Tego rodzaju porozumienia eksportowe mają na celu obniżenie konkurencji cenowej poprzez zmniejszenie wielkości produkcji na terenie EOG i tym samym wpływają na handel między Państwami EOG. Przy braku porozumień eksportowych ilości te zostałyby sprzedane na terenie EOG<sup>(87)</sup>.

<sup>(81)</sup> Patrz w tym względzie sprawa 28/77, *Tepea* [1978] Zb. Orz. 1391, pkt 48 i pkt 16 wyroku w sprawie *Continental Can* przytoczonej w przypisie 56.

<sup>(82)</sup> Patrz połączone sprawy C-89/85 i inne, *Ahlström Osakeyhtiö* (pulpa drzewna)[1988] Zb. Orz. 651, pkt 16.

<sup>(83)</sup> Patrz w tym względzie sprawa T-102/96, *Gencor* [1999] Zb. Orz. II-753, która odnosi się do badania wpływu w odniesieniu do połączeń przedsiębiorstw.

<sup>(84)</sup> Patrz pkt 19 wyroku w sprawie *Javico* przytoczonej w przypisie 21.

<sup>(85)</sup> Patrz w tym względzie sprawa 51/75, *EMI v CBS*, [1976] Zb. Orz. 811, pkt 28 i 29.

<sup>(86)</sup> Patrz decyzja Komisji w sprawie *Siemens/Fanuc*, Dz.U. L 376 z 31.12.1985, str. 29.

<sup>(87)</sup> Patrz w tym względzie połączone sprawy 29/83 i 30/83, *CRAM and Rheinzink*, [1984] Zb. Orz. 1679 i połączone sprawy 40/73 i inne, *Suiker Unie*, [1975] Zb. Orz. 1663, pkt 564 i 580.

3.3.3. *Inne uzgodnienia*

106. W przypadku uzgodnień i praktyk, których celem nie jest ograniczanie konkurencji na terenie EOG, konieczne jest zazwyczaj przeprowadzenie bardziej szczegółowej analizy, czy istnieje możliwość wywarcia wpływu na transgraniczną działalność gospodarczą na terenie EOG i tym samym na strukturę handlu między Państwami EOG.
107. W tym względzie należy zbadać skutki porozumienia lub praktyki dla klientów i innych podmiotów na terenie EOG, które bazują na produktach przedsiębiorstw będących stronami porozumienia lub prowadzących praktykę<sup>(88)</sup>. W sprawie *Compagnie maritime belge*<sup>(89)</sup> dotyczącej porozumień między przedsiębiorstwami żeglugowymi obsługującymi trasy między portami wspólnotowymi a portami zachodnioafrykańskimi, orzeczono, że porozumienia te mogły pośrednio wpłynąć na handel między państwami członkowskimi WE, ponieważ zmieniały zlewiska portów wspólnotowych objętych porozumieniami i ponieważ wpływały na działalność prowadzoną na tych terenach przez inne przedsiębiorstwa. Dokładnie rzecz biorąc, porozumienia wywarły wpływ na działalność przedsiębiorstw, które korzystały z usług transportowych zapewnianych przez strony w celu transportu towarów zakupionych w państwach trzecich lub też tam sprzedawanych, bądź też stanowiących istotny element usług świadczonych przez same porty.
108. Istnieje również możliwość wpływu na handel, jeżeli porozumienie uniemożliwia ponowny przywóz do EOG. Tak może być np. w przypadku porozumień wertykalnych zawartych między dostawcami pochodzącymi z EOG a dystrybutorami w państwach trzecich, na mocy których nakładane są ograniczenia na odsprzedaż poza przypisanym terytorium, w tym terytorium EOG. Jeżeli przy braku takiego porozumienia możliwa i prawdopodobna byłaby odsprzedaż na terenie EOG, tego rodzaju przywóz może wpływać na strukturę handlu w EOG<sup>(90)</sup>.
109. Jednak aby tego rodzaju skutki były prawdopodobne, istnieć musi odczuwalna różnica między cenami produktów nakładanymi w EOG a cenami poza EOG, której nie mogą zmniejszać opłaty celne i koszty transportu. Ponadto wolumen wywożonych produktów w porównaniu do całkowitej wartości rynku tych produktów na terytorium rynku EOG nie może być nieznaczny<sup>(91)</sup>. Jeżeli wolumen tych produktów jest nieznaczny w porównaniu do wolumenu sprzedawanego na terenie EOG, wpływ ponownego przywozu na handel między państwami EOG uznaje się za nieodczuwalny. Dokonując oceny, należy wziąć pod uwagę nie tylko pojedyncze porozumienie zawarte przez strony, lecz również wszelkie łączne skutki podobnych porozumień zawartych przez te same strony i konkurujących dostawców. Może się na przykład zdarzyć, że wolumen produktów objętych pojedynczym porozumieniem jest stosunkowo niewielki, ale wolumeny produktów objęte kilkoma analogicznymi porozumieniami są znaczne. W takim przypadku porozumienia ujęte jako całość mogą odczuwalnie wpłynąć na handel między Państwami EOG. Należy jednak przypomnieć (por. pkt 49 powyżej) że pojedyncze porozumienia lub sieć porozumień muszą znacząco przyczyniać się do ogólnego wpływu na handel.

---

<sup>(88)</sup> Patrz pkt 22 wyroku w sprawie *Javico* przytoczonej w przypisie 21.

<sup>(89)</sup> Patrz pkt 203 wyroku w sprawie *Compagnie maritime belge* przytoczonej w przypisie 15.

<sup>(90)</sup> Patrz w tym względzie wyrok w sprawie *Javico* przytoczonej w przypisie 21.

<sup>(91)</sup> Patrz w tym względzie pkt 24- 26 wyroku w sprawie *Javico*, przytoczonej w przypisie 21 powyżej.

# STAŁY KOMITET KRAJÓW EFTA

## EMAS

### System zarządzania środowiskiem i audytu środowiskowego

Lista obiektów zarejestrowanych w Norwegii zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 761/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 19 marca 2001 r.

(2006/C 291/18)

Numer rejestracyjny	Nazwa i adres przedsiębiorstwa	Tel. Faks E-mail	Kontakt	Sektor przemysłu
NO-000005	Kraft Foods Norge AS, avd Disenå N-2114 Disenå	(47) 62 96 82 00 (47) 62 96 82 50 kmellem@krafteurope.com	Kari Benterud Mellem	15.31
NO-000015	Rescon Mapei AS Vallsetveien 6 N-2120 Sagstua	(47) 62 97 20 00 (47) 62 97 20 99 alan.ulstad@resconmapei.no	Alan K. Ulstad	24.66
NO-000016	Håg ASA Sundveien N-7460 Røros	(47) 72 40 72 00 (47) 72 40 72 72 mbf@hag.no	Maj Britt Fjerdings	36.11
NO-000017	Gyproc AS Habornv 59 N-1631 Gamle Fredrikstad	(47) 69 35 75 00 (47) 69 35 75 01 gyprocno@gyproc.com	Jon Gjerløw	26.62
NO-000034	Savo AS Fyrstikkbakken 7 N-0667 Oslo	(47) 22 91 67 00 (47) 22 63 12 09	Birgit Madsen	31.11
NO-000044	Hydro Aluminium Profil AS, Magnor Gaustadveien N-2240 Magnor	(47) 62 83 34 15 (47) 62 83 33 00 oyvind.aasen@hydro.com	Øyvind Aasen	27.422
NO-000059	Ørsta Gruppen AS N-6151 Ørsta	(47) 70 04 70 00 (47) 70 04 70 04 firmapost@orstastaal.no	Rolf O. Hjelle	28.1
NO-000063	Pyrox AS N-5685 Uggdal	(47) 53 43 04 00 (47) 53 43 04 04	Eirik Helgesen	29.2
NO-000071	Forestia AS Avd Kvam N-2650 Kvam	(47) 62 42 82 00 (47) 61 29 25 30 kvam@forestia.com	Harvey Rønningen	20.200
NO-000083	Total E & P Norge AS Finnestadveien 44 N-4029 Stavanger	(47) 51 50 39 18 (47) 51 50 31 40 firmapost@ep.total.no	Ulf Einar Moltu	11.100
NO-000085	Kährs Brumunddal AS Nygata 4 N-2380 Brumunddal	(47) 62 36 23 00 (47) 62 36 23 01	Knut Midtbruket	20.200
NO-000086	Grøset Trykk AS N-2260 Kirkenær	(47) 62 94 65 00 (47) 62 99 65 01 firmapost@groset.no	Mari L Breen	22.22
NO-000087	Norske Skogindustrier ASA Follum N-3505 Hønefoss	(47) 32 11 21 00 (47) 32 11 22 00 astrid.broch-due@norske-skog.com	Astrid Broch-Due	21.12

Numer rejestracyjny	Nazwa i adres przedsiębiorstwa	Tel. Faks E-mail	Kontakt	Sektor przemysłu
NO-000090	AS Oppland Metall Mattisrudsvingen 2 N-2827 Hunndalen	(47) 61 18 76 70 (47) 61 17 04 71 firmapost@opplandmetall.no	Knut Sørlie	37.00, 60.2
NO-000092	Forestia AS Braskereidfoss N-2435 Braskereidfoss	(47) 62 42 82 00 (47) 62 42 82 78 braskeriedfoss@forestia.com	Per Olav Løken	20.200
NO-000095	Grip Senter Storgata 23 C N-0184 Oslo	(47) 22 97 98 00 (47) 22 42 75 10 eva-britt.isager@grip.no	Eva Britt Isager	74.2
NO-000096	Gjøvik Land og Toten Interkommunale Avfallselskap DA Dalborgmarka 100 N-2827 Hunndalen	(47) 61 14 55 80 (47) 61 13 22 45 post@glt-avfall.no	Bjørn E. Berg	90
NO-000097	Hydro Polymers AS Rafnes N-3966 Stathelle	(47) 35 00 60 94 (47) 35 00 52 98 nils.eirik.stamland@hydro.com	Nils Eirik Stamland	24.140

**Zmiany do Porozumienia pomiędzy państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości**

(2006/C 291/19)

Porozumienia zmieniające protokół 4 do Porozumienia pomiędzy państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości, podpisane w Brukseli w dniu 11 marca 2005 r. i w dniu 10 marca 2006 r., weszły w życie w dniu 27 marca 2006 r.

Wyżej wymienione Porozumienia oraz zaktualizowana, skonsolidowana wersja Porozumienia pomiędzy państwami EFTA w sprawie ustanowienia Urzędu Nadzoru i Trybunału Sprawiedliwości zostały opublikowane na stronie internetowej Sekretariatu EFTA.

Dokumenty te można znaleźć na poniższych stronach:

<http://secretariat.efta.int/Web/legaldocuments/ESAAndEFTACourtAgreement/Amendments>

<http://secretariat.efta.int/Web/legaldocuments/ESAAndEFTACourtAgreement/Documents/>

---

**Wykaz pozwoleń na dopuszczenie do obrotu udzielonych przez Państwa EFTA należące do EOG  
w drugim półroczu 2005 r.**

(2006/C 291/20)

W nawiązaniu do decyzji Wspólnego Komitetu EOG nr 74/1999 z dnia 28 maja 1999 r. Wspólnemu Komitetowi EOG przekazuje się celem przyjęcia do wiadomości na posiedzeniu w dniu 2 czerwca 2006 r. następujące wykazy dotyczące pozwoleń na dopuszczenie do obrotu produktów leczniczych za okres od dnia 1 czerwca do dnia 31 grudnia 2005 r.:

Załącznik I	Wykaz <i>nowych</i> pozwoleń na dopuszczenie do obrotu
Załącznik II	Wykaz <i>odnowionych</i> pozwoleń na dopuszczenie do obrotu
Załącznik III	Wykaz <i>przedłużonych</i> pozwoleń na dopuszczenie do obrotu
Załącznik IV	Wykaz <i>wycofanych</i> pozwoleń na dopuszczenie do obrotu
Załącznik V	Wykaz <i>zawieszonych</i> pozwoleń na dopuszczenie do obrotu

## ZAŁĄCZNIK I

## 1. Nowe pozwolenia na dopuszczenie do obrotu

W okresie od dnia **1 czerwca do dnia 31 grudnia 2005 r.** udzielone zostały następujące pozwolenia na dopuszczenie do obrotu w państwach EFTA należących do EOG:

Numer UE	Produkt	Państwo	Data wydania pozwolenia
EU/1/00/129/001-003	Azopt	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/00/131/001-030	PegIntron	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/134/008-011	Lantus	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/135/002	DaTSCAN	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/142/009-010	NovoMix	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/142/011-016	NovoMix	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/142/017-022	NovoMix	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/01/198/007-010	Glivec	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/02/215/001/NO-010/NO	Pritor Plus	Norwegia	7.9.2005
EU/1/02/227/003	Neulasta	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/02/228/003	Neupopeg	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/03/255/001-003	Ventavis	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/03/258/013-014	Avandamet	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/03/263/001-003/IS	Dukoral, zawiesina szczepionki i granulat musujący do sporządzania roztworu doustnego	Islandia	6.10.2005
EU/1/03/265/003-004	Bonviva	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/03/266/003-004	Bondenza	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/03/269/001	Faslodex	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/03/270/003	Kentera	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/04/276/021-032	Abilify	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/04/276/033-035	Abilify	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/04/279/030-032	Lyrice	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/04/280/007	Yentreve	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/04/283/007	Ariclaim	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/04/289/002	Angiox	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/04/296/005-006	Cymbalta	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/04/297/005-006	Xeristar	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/05/310/001/NO-005/NO	Fosavance	Norwegia	6.9.2005
EU/1/05/310/001-005	Fosavance	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/05/310/001-005/IS	Tabletki Fosavance	Islandia	20.9.2005
EU/1/05/311/001/NO-003/NO	Tarceva	Norwegia	26.9.2005
EU/1/05/311/001-003	Tarceva	Liechtenstein	30.9.2005



Numer UE	Produkt	Państwo	Data wydania pozwolenia
EU/1/05/311/001-003/IS	Tarceva	Islandia	18.10.2005
EU/1/05/312/001/IS	Xyrem	Islandia	18.11.2005
EU/1/05/312/001/NO	Xyrem	Norwegia	18.11.2005
EU/1/05/313/001/NO-009/NO	Vasovist	Norwegia	14.10.2005
EU/1/05/313/001-009	Vasovist	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/313/001-009/IS	Vasovist	Islandia	2.11.2005
EU/1/05/314/001	Kepivance	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/314/001/IS	Kepivance	Islandia	24.11.2005
EU/1/05/314/001/NO	Kepivance	Norwegia	22.11.2005
EU/1/05/315/001	Aptivus	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/315/001/IS	Aptivus	Islandia	25.11.2005
EU/1/05/315/001/NO	Aptivus	Norwegia	2.11.2005
EU/1/05/316/001/NO-014/NO	Procoralan	Norwegia	10.11.2005
EU/1/05/316/001-014	Procoralan	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/316/001-014/IS	Procoralan	Islandia	24.11.2005
EU/1/05/317/001/NO-014/NO	Corlontor	Norwegia	10.11.2005
EU/1/05/317/001-014	Corlontor	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/317/001-014/IS	Corlontor	Islandia	24.11.2005
EU/1/05/318/001	Revatio	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/318/001/IS	Revatio	Islandia	28.11.2005
EU/1/05/318/001/NO	Revatio	Norwegia	11.11.2005
EU/1/05/319/001/NO-002/NO	Xolair	Norwegia	7.11.2005
EU/1/05/319/001-002	Xolair	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/319/001-002/IS	Xolair	Islandia	25.11.2005
EU/1/05/320/001	Noxafil	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/320/001/IS	Noxafil	Islandia	20.11.2005
EU/1/05/320/001/NO	Noxafil	Norwegia	23.11.2005
EU/1/05/321/001	Posaconazole SP	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/05/321/001/IS	Posaconazole SP	Islandia	24.11.2005
EU/1/05/321/001/NO	Posaconazole SP	Norwegia	23.11.2005
EU/2/01/030/003-004	Virbagen Omega	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/04/047/001-002/IS	Purevax RCPC <sub>H</sub> Fel V, proszek i rozpuszczalnik do sporządzania zawiesiny do wstrzykiwań	Islandia	30.6.2005
EU/2/04/048/001-002/IS	Purevax RCP Fel V, proszek i rozpuszczalnik do sporządzania zawiesiny do wstrzykiwań	Islandia	30.6.2005

Numer UE	Produkt	Państwo	Data wydania pozwolenia
EU/2/04/049/001-002/IS	Purevax RCCh, proszek i rozpuszczalnik do sporządzania zawiesiny do wstrzykiwań	Islandia	30.6.2005
EU/2/04/050/001-002/IS	Purevax RCPCCh, proszek i rozpuszczalnik do sporządzania zawiesiny do wstrzykiwań	Islandia	30.6.2005
EU/2/04/051/001-002/IS	Purevax RC, proszek i rozpuszczalnik do sporządzania zawiesiny do wstrzykiwań	Islandia	30.6.2005
EU/2/04/052/001-002/IS	Purevax RCP, proszek i rozpuszczalnik do sporządzania zawiesiny do wstrzykiwań	Islandia	30.6.2005
EU/2/05/053/001	Naxcel	Liechtenstein	31.7.2005
EU/2/05/053/001/IS	Naxcel, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	9.6.2005
EU/2/05/053/001/NO	Naxcel	Norwegia	17.6.2005
EU/2/05/054/001/NO-017/NO	Profender	Norwegia	30.8.2005
EU/2/05/054/001-017	Profender	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/05/054/001-017/IS	Profender, roztwór typu „spot-on”	Islandia	26.8.2005
EU/2/05/055/001/NO-002/NO	Equilis Te	Norwegia	12.8.2005
EU/2/05/055/001-002	Equilis Te	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/05/055/001-002/IS	Equilis Te, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	2.8.2005
EU/2/05/056/001/NO-002/NO	Equilis Prequenza	Norwegia	12.8.2005
EU/2/05/056/001-002	Equilis Prequenza	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/05/056/001-002/IS	Equilis Prequenza, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	2.8.2005
EU/2/05/057/001/NO-002/NO	Equilis Prequenza Te	Norwegia	12.8.2005
EU/2/05/057/001-002	Equilis Prequenza Te	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/05/057/001-002/IS	Equilis Prequenza Te, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	2.8.2005
EU/2/97/004/011	Metacam	Liechtenstein	31.7.2005
EU/2/97/004/012-013	Metacam	Liechtenstein	30.9.2005

## ZAŁĄCZNIK II

## 2. Odnowione pozwolenia na dopuszczenie do obrotu

W okresie od dnia **1 czerwca do dnia 31 grudnia 2005 r.** odnowiono następujące pozwolenia na dopuszczenie do obrotu w państwach EFTA należących do EOG:

Numer UE	Produkt	Państwo	Data odnowienia pozwolenia
EU/1/00/129/001/NO-003/NO	Azopt	Norwegia	30.6.2005
EU/1/00/129/001-003/IS	Azopt, krople do oczu, zawiesina, 1 %	Islandia	30.6.2005
EU/1/05/131/001/NO-005/NO	PegIntron	Norwegia	24.6.2005
EU/1/00/131/001-050/IS	PegIntron	Islandia	28.6.2005
EU/1/00/131/031-050	PegIntron	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/05/132/001/NO-005/NO	ViraferonPeg	Norwegia	24.6.2005
EU/1/00/132/001-050	ViraferonPeg	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/00/132/001-050/IS	ViraferonPeg	Islandia	28.6.2005
EU/1/00/133/001/NO-008/NO	Optisulin	Norwegia	27.7.2005
EU/1/00/133/001-008	Optisulin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/133/001-008/IS	Optisulin	Islandia	29.8.2005
EU/1/00/134/001/NO-029/NO	Lantus	Norwegia	27.7.2005
EU/1/00/134/001-007, 012-029	Lantus	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/134/001-029/IS	Lantus	Islandia	29.8.2005
EU/1/00/135/001	DaTSCAN	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/135/001/NO-002/NO	DaTSCAN	Norwegia	20.9.2005
EU/1/00/135/001-002/IS	DaTSCAN	Islandia	11.10.2005
EU/1/00/137/001/NO-012/NO	Avandia	Norwegia	27.7.2005
EU/1/00/137/001-012	Avandia	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/137/001-012/IS	Avandia	Islandia	16.9.2005
EU/1/00/140/001	Visudyne	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/00/140/001/IS	Visudyne 15 mg, proszek do sporządzania roztworu do wstrzykiwań	Islandia	14.7.2005
EU/1/00/140/001/NO	Visudyne	Norwegia	27.7.2005
EU/1/00/141/001	Myocet	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/141/001/IS	Myocet	Islandia	13.10.2005
EU/1/00/141/001/NO	Myocet	Norwegia	28.9.2005
EU/1/00/142/004/NO-005/NO	NovoMix Penfill	Norwegia	13.10.2005
EU/1/00/142/004-005	NovoMix	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/142/004-005/IS	NovoMix 30 Penfill	Islandia	21.10.2005
EU/1/00/142/009/NO-010/NO	NovoMix Flexpen	Norwegia	13.10.2005
EU/1/00/142/009-010/IS	NovoMix 30 FlexPen	Islandia	21.10.2005

Numer UE	Produkt	Państwo	Data odnowienia pozwolenia
EU/1/00/143/001/NO-006/NO	Kogenate Bayer	Norwegia	7.9.2005
EU/1/00/143/001-006	Kogenate	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/143/001-006/IS	Kogenate Bayer	Islandia	7.10.2005
EU/1/00/144/001/NO-003/NO	Helixate NexGen	Norwegia	7.9.2005
EU/1/00/144/001-003	Helixate	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/144/001-003/IS	Helixate NexGen	Islandia	7.10.2005
EU/1/00/145/001	Herceptin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/145/001/IS	Herceptin	Islandia	28.11.2005
EU/1/00/145/001/NO	Herceptin	Norwegia	23.9.2005
EU/1/00/146/001/NO-029/NO	Keppra	Norwegia	8.8.2005
EU/1/00/146/001-029	Keppra	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/00/146/001-029/IS	Keppra	Islandia	12.9.2005
EU/1/00/148/001/NO-004/NO	Agenerase	Norwegia	12.12.2005
EU/1/00/148/001-004	Agenerase	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/148/001-004/IS	Agenerase	Islandia	16.12.2005
EU/1/00/149/001	Panretin	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/149/001/IS	Panretin	Islandia	16.12.2005
EU/1/00/149/001/NO	Panretin	Norwegia	9.12.2005
EU/1/00/150/001/NO-015/NO	Actos	Norwegia	2.11.2005
EU/1/00/150/001-015	Actos	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/150/001-015/IS	Actos	Islandia	11.11.2005
EU/1/00/151/001/NO-013/NO	Glustin	Norwegia	2.11.2005
EU/1/00/151/001-013	Glustin	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/151/001-013/IS	Glustin	Islandia	11.11.2005
EU/1/00/152/001-018	Infanrix hexa	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/153/001-010	Infanrix penta	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/153/001-010/IS	Infanrix penta	Islandia	16.12.2005
EU/1/00/153/001-010/NO	Infanrix penta	Norwegia	7.12.2005
EU/1/00152/001-018/NO	Infanrix hexa	Norwegia	7.12.2005
EU/1/95/001/001, 003-005, 009, 012, 021-022, 025-028, 031-035/IS	Gonal-F	Islandia	15.11.2005
EU/1/95/001/001/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005
EU/1/95/001/003/NO-006/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005
EU/1/95/001/009/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005
EU/1/95/001/012/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005

Numer UE	Produkt	Państwo	Data odnowienia pozwolenia
EU/1/95/001/021/NO-022/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005
EU/1/95/001/025/NO-028/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005
EU/1/95/001/031/NO-035/NO	Gonal-F	Norwegia	11.11.2005
EU/1/98/093/002	Forcaltonin	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/99/127/001/NO-044/NO	IntronA	Norwegia	20.6.2005
EU/1/99/127/001-044	IntronA	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/99/127/001-044/IS	IntronA	Islandia	27.6.2005
EU/1/99/128/001/NO-037/NO	Viraferon	Norwegia	20.6.2005
EU/1/99/128/001-037	Viraferon	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/99/128/001-037/IS	Viraferon	Islandia	27.6.2005
EU/2/00/018/001	Incurin	Liechtenstein	31.7.2005
EU/2/00/018/001/NO	Incurin	Norwegia	16.6.2005
EU/2/00/022/002b-03a	Ibaflin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/00/022/001/NO-017/NO	Ibaflin	Norwegia	31.8.2005
EU/2/00/022/001-017/IS	Ibaflin	Islandia	15.7.2005
EU/2/00/022/001a	Ibaflin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/00/022/001b-02a	Ibaflin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/00/022/003b-04a	Ibaflin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/00/022/004b	Ibaflin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/00/022/005-017	Ibaflin	Liechtenstein	30.9.2005
EU/2/00/024/001/IS	Pruban	Islandia	16.12.2005
EU/2/99/016/001/NO-006/NO	Porcilis Pesti	Norwegia	18.7.2005
EU/2/99/016/001-006	Porcilis Pesti	Liechtenstein	31.7.2005
EU/2/99/016/001-006/IS	Porcilis Pesti	Islandia	13.7.2005
EU/2/99/017/001/NO-006/NO	Ibraxion	Norwegia	2.6.2005

## ZAŁĄCZNIK III

## 3. Przedłużone pozwolenia na dopuszczenie do obrotu

W okresie od dnia **1 czerwca do dnia 31 grudnia 2005 r.** przedłużono następujące pozwolenia na dopuszczenie do obrotu w państwach EFTA należących do EOG:

Numer UE	Produkt	Państwo	Data przedłużenia pozwolenia
EU/1/00/142/011/NO-013/NO	NovoMix Penfill 50	Norwegia	1.11.2005
EU/1/00/142/001-013/IS	NovoMix 50 Penfill, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	5.10.2005
EU/1/00/142/014/NO-016/NO	NovoMix Flexpen 50	Norwegia	1.11.2005
EU/1/00/142/014-016/IS	NovoMix 50 FlexPen, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	5.10.2005
EU/1/00/142/017/NO-019/NO	NovoMix Penfill 70	Norwegia	1.11.2005
EU/1/00/142/017-019/IS	NovoMix 70 Penfill, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	5.10.2005
EU/1/00/142/020/NO-022/NO	NovoMix Flexpen 70	Norwegia	1.11.2005
EU/1/00/142/020-022/IS	NovoMix 70 FlexPen, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	5.10.2005
EU/1/03/265/003/NO-004/NO	Bonviva, tabletki powlekane	Norwegia	28.9.2005
EU/1/03/265/003-004/IS	Bonviva, tabletki powlekane	Islandia	25.10.2005
EU/1/03/266/003/NO-004/NO	Bondenza, tabletki powlekane	Norwegia	28.9.2005
EU/1/03/266/003-004/IS	Bondenza, tabletki powlekane	Islandia	21.10.2005
EU/1/04/276/021/NO-023/NO	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 5 mg	Norwegia	18.7.2005
EU/1/04/276/021-023/IS	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 5 mg	Islandia	14.7.2005
EU/1/04/276/024/NO-026/NO	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 10 mg	Norwegia	18.7.2005
EU/1/04/276/024-026/IS	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 10 mg	Islandia	14.7.2005
EU/1/04/276/027/NO-029/NO	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 15 mg	Norwegia	18.7.2005
EU/1/04/276/027-029/IS	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 15 mg	Islandia	14.7.2005
EU/1/04/276/030/NO-032/NO	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 30 mg	Norwegia	18.7.2005
EU/1/04/276/030-032/IS	Abilify, tabletki ulegające rozpadowi w jamie ustnej, 30 mg	Islandia	14.7.2005
EU/1/04/276/033/NO-035/NO	Abilify 1mg/ml, roztwór doustny	Norwegia	9.11.2005
EU/1/04/276/033-035/IS	Abilify 1mg/ml, roztwór doustny	Islandia	1.12.2005
EU/1/96/026/002/IS	Invirase, tabletki powlekane 500 mg	Islandia	19.7.2005
EU/1/96/026/002/NO	Invirase	Norwegia	9.6.2005
EU/2/97/004/012/NO-013/NO	Metacam 0,5 mg/ml, zawiesina doustna dla psów	Norwegia	5.9.2005
EU/2/97/004/012-013/IS	Metacam 0,5 mg/ml, zawiesina doustna dla psów	Islandia	2.9.2005

## ZAŁĄCZNIK IV

**4. Wycofane pozwolenia na dopuszczenie do obrotu**

W okresie od dnia **1 czerwca do dnia 31 grudnia 2005 r.** wycofano następujące pozwolenia na dopuszczenie do obrotu w państwach EFTA należących do EOG:

Numer UE	Produkt	Państwo	Data wycofania pozwolenia
EU/1/00/158/001-034/IS	Opulis	Islandia	9.9.2005
EU/1/00/168/001/NO-006/NO	Tenecteplase	Norwegia	9.8.2005
EU/1/00/168/001-006	Tenecteplase	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/02/208/001-008/IS	Xapit	Islandia	9.9.2005
EU/1/02/210/001/NO-008/NO	Rayzon	Norwegia	22.7.2005
EU/1/02/210/001-008	Rayzon	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/02/210/001-008/IS	Rayzon	Islandia	5.7.2005
EU/1/02/242/001-024	Valdyn	Liechtenstein	30.9.2005
EU/1/02/242/001-024/IS	Valdyn, tabletki powlekane	Islandia	5.7.2005
EU/1/02/244/001/NO-024/NO	Valdyn	Norwegia	22.7.2005
EU/1/02/244/001-024/IS	Valdyn	Liechtenstein	31.7.2005
EU/1/96/009/010/NO-017/NO	Zerit	Norwegia	30.9.2005
EU/1/96/009/010-017/IS	Zerit, kapsułki o przedłużonym uwalnianiu	Islandia	29.11.2005
EU/1/96/023/001	Cea-Scan	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/96/023/001/IS	CEA-Scan	Islandia	09.11.2005
EU/1/97/048/001-014/IS	Infanrix HepB, zawiesina do wstrzykiwań	Islandia	15.6.2005
EU/2/00/023/001-003	Pulsaflox	Liechtenstein	30.11.2005

## ZAŁĄCZNIK V

**5. Zawieszono pozwolenia na dopuszczenie do obrotu**

W okresie od dnia **1 czerwca do dnia 31 grudnia 2005 r.** zawieszono następujące pozwolenia na dopuszczenie do obrotu w państwach EFTA należących do EOG:

Numer UE	Produkt	Państwo	Data zawieszenia pozwolenia
EU/1/00/147/001/NO-012/NO	Hexavac	Norwegia	17.11.2005
EU/1/00/147/001-008	Hexavac	Liechtenstein	30.11.2005
EU/1/00/147/001-008/IS	Hexavac	Islandia	17.11.2005